叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 沃尔普拉(volpla) 000001

2. 沃尔普拉(volpla) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沃尔普拉(Volpla)
第1/2页

-
Volpla
-

沃尔普拉

[baɪ] ['waɪmən] ['gɪn]
By **WYMAN** **GUIN**
经过 怀曼 豚鼠

作者：怀曼·吉恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frænsɪs]
Illustrated **by** **DICK** **FRANCIS**
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **May** **1956** **.**
星系 科学 小说 可能 - .

《银河科幻》1956年5月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [gæg] [wɜ:rθ] ['pʊlɪŋ] , [aɪ]['ɔ:lweɪz]
The **only** **kind** **of** **gag** **worth** **pulling** **,** **I** **always**
这 仅有的 种类 的 插科打诨 值得 拉 , 我 总是

唯一值得玩的玩笑，我总是

[meɪn'teɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:zmɪk][wʌn] — [tɪl] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]
maintained **,** **was** **a** **cosmic** **one** **—** **till** **I** **learned** **the**
维持 , 曾是 一个 宇宙 一 — 直到 我 学习 这

一直认为，那是一个宇宙性的问题——直到我了解到

['kɑ:zmoʊs][hæz; həz][ə; eɪ] ['ri:əli] ['næsti] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] !
Cosmos **has** **a** **really** **nasty** **sense** **of** **humor** **!**
宇宙 有 一个 真的 可恶的 感觉 的 幽默 !

Cosmos的幽默感真是太糟糕了!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There **were** **three** **of** **them** **.**
那里 是 三 的 他们 .

他们一共三个人。

['dʌzənz] [ʌv; əv] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] [m'ju:tənts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [æn; ən] [ˌækə'demɪk]

Dozens	**of**	**limp**	**little**	**mutants**	**that**	**would**	**have**	**sent**	**an**	**academic**
几十个	的	跛行	小的	突变体	那	会	有	发送	一个	学术的

[zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] ['ɪntu:] [hɪ'sterɪks] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmetə'bɑ:lɪk] [ək'seləreɪtər] .

zoologist	**into**	**hysterics**	**lay**	**there**	**in**	**the**	**metabolic**	**accelerator**	**.**
动物学家	进入	癔症	躺	那里	在	这	代谢	加速器	.

数十只软绵绵的小变异动物躺在代谢加速器里，这些动物要是被任何一位学院派动物学家看到，都会吓得歇斯底里。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	**there**	**were**	**three**	**of**	**them**	**.**
但	那里	是	三	的	他们	.

但他们有三个人。

[maɪ] [hɑ:rt] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] .

My	**heart**	**took**	**a**	**great**	**bound**	**.**
我的	心	采取	一个	伟大的	边界	.

我的心猛地一跳。

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['dɔtɚz] ['rʌnɪŋ] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

I	**heard**	**my**	**daughter's**	**running**	**feet**	**in**	**the**	**animal**	**rooms**	**and**	**her**
我	听到	我的	女儿的	跑步	脚	在	这	动物	房间	和	她

['roʊlərˌskeɪts] ['bæŋɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] .

rollerskates	**banging**	**at**	**her**	**side**	**.**
轮滑鞋	砰砰作响	在	她	边	.

我听到女儿在动物房里奔跑的脚步声，还有她轮滑鞋在她身上敲击的声音。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [dɔ:r] .

I	**closed**	**the**	**accelerator**	**and**	**walked**	**across**	**to**	**the**	**laboratory**	**door**	**.**
我	关闭	这	加速器	和	步行	穿过	到	这	实验室	门	.

我关闭了加速器，走到实验室门口。

[ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nɑ:b] ['vaɪələntli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪt] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [wɜ:rk] .

She	**twisted**	**the**	**knob**	**violently**	**,**	**trying**	**to**	**hit**	**a**	**combination**	**that**	**would**	**work**	**.**
她	扭曲	这	旋钮	暴力	,	尝试	到	打	一个	组合	那	会	工作	.

她猛地扭动旋钮，试图找到一个有效的组合。

[aɪ] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [held] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [soʊ] [ðæt] ,

I	**unlocked**	**the**	**door**	**,**	**held**	**it**	**against**	**her**	**pushing**	**and**	**slipped**	**out**	**so**	**that**	**,**
我	已解锁	这	门	,	握住	它	反对	她	推动	和	滑倒了	出去	所以	那	,

我打开门，抵住她的推搡，然后溜了出去，这样，

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['pɪrɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

for	**all**	**her**	**peering**	**,**	**she**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
为了	全部	她	窥视	,	她	可以	看	没有什么	.

她拼命地寻找，却什么也看不见。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['tɑ:lərəntli] .

I	**looked**	**down**	**on**	**her**	**tolerantly**	**.**
我	看起来	向下	在	她	宽容地	.

我以宽容的眼光看待她。

" [kɑ:nt] [ə'dʒʌst] [jʊr; jər] [skeɪts] ?

"	**Can't**	**adjust**	**your**	**skates**	**?**
"	不能	调整	你的	冰鞋	?

“你的溜冰鞋不能调整吗？”

" [aɪ] [æskt] [ə'gen] .

"	**I**	**asked**	**again**	**.**
"	我	问	再次	.

我又问了一遍。

" ['dædi] , [aɪv] [traɪd][ænd; ənd][traɪd][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][kɑ:nt][tɜ:rn] [ðɪs] [oʊld] [ki:] [taɪt] [ɪ'nʌf] .
" **Daddy , I've tried and tried and I just can't turn this old key tight enough .**
" 爸爸 , 我已经 尝试 和 尝试 和 我 只是 不能 转动 这 老的 钥匙 紧的 足够的 .

"爸爸，我试了又试，就是拧不紧这把旧钥匙。"

" [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
" **I continued to look down on her .**
" 我 持续 到 看 向下 在 她 .

我继续瞧不起她。

" [wel] , [dæd] - [di:] , [aɪ][kɑ:nt] ! "
" **Well , Dad - dee , I can't ! "**
" 出色地 , 爸爸 - 迪 , 我 不能 ! "

"哎呀，爸爸，我做不到！"

" ['taɪtli] [ɪ'nʌf] . "
" **Tightly enough . "**
" 紧紧 足够的 . "

"足够紧。"

" [wʌt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

"什么？"

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][tɜ:rn] [ðɪs] [oʊld] [ki:] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] . "
" **You can't turn this old key tightly enough . "**
" 你 不能 转动 这 老的 钥匙 紧紧 足够的 . "

"你不可能把这把旧钥匙拧紧。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][seɪ] - [jʊd] . "
" **That's what I say - yud . "**
" 那就是 什么 我 说 - 尤德 . "

"我就是这么说的——yud。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [wentʃ] .
" **All right , wench .**
" 全部 正确的 , 妖妇 .

"好的，贱人。"

[sɪt][ɑ:n] [ðɪs] [tʃer] .
Sit on this chair .
坐 在 这 椅子 .

请坐到这张椅子上。

" [aɪ][gɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [wʌn]['sæd(ə)l] [ʃu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skeɪt] .
" **I got down and shoved one saddle shoe into a skate .**
" 我 得到 向下 和 推搡 一 鞍 鞋 进入 一个 滑冰 .

"我蹲下身，把一只马鞍鞋塞进溜冰鞋里。"

[ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] ['pɜ:rfɪktli] .
It fitted perfectly .
它 适配 完美 .

非常合身。

[aɪ] [stræpt] [hɜ:r; hər]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə]['taɪt(ə)n][ðə; ði][klæmp]
I strapped her ankle and pretended to use the key to tighten the clamp
我 绑带 她 踝 和 假装 到 使用 这 钥匙 到 拧紧 这 夹钳
.
:
.

我绑住她的脚踝，假装用钥匙拧紧夹子。

- [æt; ət][læst] .
Volplas at last .
- 在 最后的 .

Volplas 终于来了。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Three of them .
三 的 他们 .

其中三个。

[jet] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ]
Yet I had always been so sure I could create them that I had been calling
然而 我 有 总是 到过 所以 当然 我 可以 创造 他们 那 我 有 到过 呼叫
[ðem; ðəm] - [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .
them volplas for ten years .
他们 - 为了 十 年 .

然而，我一直非常确信自己能够创造出它们，以至于十年来我一直称它们为 volplas。

[noʊ] , [twelv] .
No , twelve .
不 , 十二 .

不，是十二。

[aɪ] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [oʊld][nɪ'ʒɪnskiː] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [hed]
I glanced across the animal room to where old Nijinsky thrust his graying head
我 瞥了一眼 穿过 这 动物 房间 到 在哪里 老的 尼金斯基 推力 他的 灰白 头
[frʌm; frəm][ə; eɪ][keɪdʒ] .
from a cage .
从 一个 笼 .

我瞥了一眼动物房，看到老尼金斯基正从笼子里探出它灰白的脑袋。

[aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] - [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [oʊld] [nɪ'ʒɪnskiːz] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd]
I had called them volplas since the day old Nijinsky's elongated arms and
我 有 称为 他们 - 自从 这 天 老的 尼金斯基的 细长的 武器 和
[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['lætərəl][skɪn][foʊldz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['mjuːtənt] .
his cousin's lateral skin folds had given me the idea of a flying mutant .
他的 表亲 侧 皮肤 折叠 有 给定 我 这 主意 的 一个 飞行 突变体 .

自从尼金斯基的长臂和他表弟的侧身皮肤褶皱让我有了飞行变异体的想法后，我就一直称它们为沃尔普拉斯。

[wen] [nɪ'ʒɪnskiː] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtærən'telə] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
When Nijinsky saw me looking at him , he started a little tarantella about his
什么时候 尼金斯基 锯 我 寻找 在 他 , 他 开始 一个 小的 塔兰泰拉舞曲 关于 他的
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

尼金斯基见我看着他，便开始在笼子里跳起了塔兰泰拉舞。

[aɪ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][nə'stældʒə] [wen] [ðə; ði] [fɪfθ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
I smiled with nostalgia when the fifth fingers of his hands ,
我 微笑 和 怀旧 什么时候 这 第五 手指 的 他的 双手 ,

当他第五根手指伸向我手时，我心中涌起一丝怀旧的微笑。

[fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'kɜːrld] [æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][keɪdʒ] .
four times as long as the others , uncurled as he spun about the cage .
四 时代 作为 长的 作为 这 其他的 , 展开 作为 他 旋转 关于 这 笼 .

他的腿比其他腿长四倍，在笼子里旋转时，腿上的毛发都舒展开来。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɝz] ['ʌðər] [skeɪt] .
I turned to the fitting of my daughter's other skate .
我 转向 到 这 配件 的 我的 女儿的 其他 滑冰 .

我转而去试穿女儿的另一双冰鞋。

" ['dædi] ? "
" **Daddy** ? "
" 爸爸 ? "

“爸爸？”

" [jes] ? "
" **Yes** ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" ['mʌðər] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'sentrɪk] .
" **Mother** **says** **you** **are** **eccentric** .
" 母亲 说道 你 是 偏心 .

母亲说你很古怪。

[ɪz] [ðæt] [tru:] ? "
Is **that** **true** ? "
是 那 真的 ? "

是真的吗？

" [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
" **I'll** **speak** **to** **her** **about** **it** . "
" 患病的 说话 到 她 关于 它 . "

“我会和她谈谈这件事。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **Don't** **you** **know** ? "
" 不 你 知道 ? "

你不知道吗？

" [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜ:rd] ? "
" **Do** **you** **understand** **the** **word** ? "
" 做 你 理解 这 单词 ? "

你听懂这个词了吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [aɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [skeɪts] .
" **I** **lifted** **her** **out** **of** **the** **chair** **and** **stood** **her** **on** **her** **skates** .
" 我 抬起 她 出去 的 这 椅子 和 站立 她 在 她 冰鞋 .

我把她从椅子上抱起来，让她站在溜冰鞋上。

" [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tælieɪt] .
" **Tell** **your** **mother** **that** **I** **retaliate** .
" 告诉 你的 母亲 那 我 报复 .

“告诉你妈妈，我会报复。”

[aɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .
I **say** **she** **is** **beautiful** .
我 说 她 是 美丽的 .

我说她很漂亮。

" [ʃi:; ʃi] [skeitid] ['ɔ:kwərdli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['keɪdʒɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [m'ju:tənts]
" **She** **skated** **awkwardly** **between** **the** **rows** **of** **cages** **from** **which** **mutants**
" 她 滑冰 尴尬地 之间 这 行 的 笼子 从 哪个 突变体
[wɪð; wɪθ] [braʊn] [fɜ:r][ænd; ənd] [blu:] [fɜ:r] ,
with **brown** **fur** **and** **blue** **fur** ,
和 棕色的 毛皮 和 蓝色的 毛皮 ,

她笨拙地滑过一排排笼子，笼子里关着一些长着棕色皮毛和蓝色皮毛的变异动物。

[tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɜːr] , [ɪ'nɔːrməsli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [ʃɔːrt] [ɑːrmz] , [stɛərd]

too	much	and	too	little	fur	,	enormously	long	and	ridiculously	short	arms	,	stared
也	很多	和	也	小的	毛皮	,	非常	长的	和	荒谬地	短的	武器	,	凝视

[æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['sɪmiən] ,

at	her	with	simian	,
在	她	和	猿猴	,

过多的毛发和过少的毛发，极长的手臂和极短的手臂，用猿猴般的眼神盯着她。

['keɪnaɪn][ɔːr]['roʊd(ə)nt]['feɪsɪz] .

canine	or	rodent	faces	.
犬类	或者	啮齿动物	面孔	.

犬科或啮齿类动物的脸。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['perələsli] [ænd; ənd] [weɪvd] .

At	the	door	to	the	outside	,	she	turned	perilously	and	waved	.
在	这	门	到	这	外部	,	她	转向	危险地	和	挥手	.

在通往外面的门口，她冒险转身挥了挥手。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

Again	in	the	laboratory	,
再次	在	这	实验室	,

再次在实验室里，

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði][ˌmetə'bɑːlɪk][ək'seləreɪtər][ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðə; ði] [ˌɪntrə'viːnəs] ['niːdlz] [frʌm; frəm]

I	entered	the	metabolic	accelerator	and	withdrew	the	intravenous	needles	from
我	进入	这	代谢	加速器	和	退出	这	静脉	针	从

[maɪ][fɜːrst] - .

my	first	volplas	.
我的	第一的	-	.

我进入代谢加速器，从我的第一个 volplas 中拔出了静脉注射针。

[aɪ] ['kærid] [ðer; ðər][lɪmp]['lɪt(ə)l][fɔːrmz][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn][ðə; ði][læb] ,

I	carried	their	limp	little	forms	out	to	a	mattress	in	the	lab	,
我	携带	他们的	跛行	小的	表格	出去	到	一个	床垫	在	这	实验室	,

我把它们软绵绵的小身子抱到实验室的床垫上，

[tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

two	girls	and	a	boy	.
二	女孩们	和	一个	男生	.

两个女孩和一个男孩。

[ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ə'dʌlthʊd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	accelerator	had	forced	them	almost	to	adulthood	in	less	than	a
这	加速器	有	强制	他们	几乎	到	成年期	在	较少的	比	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

加速器迫使他们在不到一个月的时间里几乎成年。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [fiːd]

It	would	be	several	hours	before	they	would	begin	to	move	,	to	learn	to	feed
它	会	是	一些	小时	前	他们	会	开始	到	移动	,	到	学习	到	喂养

[ænd; ənd] [pleɪ] ,

and	play	,
和	玩	,

它们还需要几个小时才会开始活动，学习进食和玩耍。

[pər'hæps][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][flai] .

perhaps	to	learn	to	fly	.
也许	到	学习	到	飞	.

或许是为了学习飞行。

['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ][wɔːr][ʌv; əv]['dɑːmɪnənt][mjuː'teɪʃənz] .

Meanwhile	**,**	**it**	**was**	**clear**	**that**	**here**	**was**	**no**	**war**	**of**	**dominant**	**mutations**	**.**
同时	,	它	曾是	清除	那	这里	曾是	不	战争	的	主导的	突变	.

与此同时，很明显，这里并没有发生一场显性突变之间的战争。

['mɑːdʒəleɪtɪŋ] [ə'liːlz] [hæd; həd] [smuːðd] [ðə; ði] ['friːkɪʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætərn] .

Modulating	**alleles**	**had**	**smoothed**	**the**	**freakish**	**into**	**a**	**beautiful**	**pattern**	**.**
调制	等位基因	有	平滑	这	怪异的	进入	一个	美丽的	图案	.

调节等位基因将怪异的现象平滑成了美丽的图案。

[ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] ['mɒnstəz] ['blæstɪd][baɪ][ðə; ði]['doʊsɪdʒ][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['krɪpld]

These	**were**	**no**	**monsters**	**blasted**	**by**	**the**	**dosage**	**of**	**radiation**	**into**	**crippled**
这些	是	不	怪物	炸毁	经过	这	剂量	的	辐射	进入	残疾的

['strʌktʃər] .

structures	**.**
结构	.

这些并非被辐射剂量炸成残肢断体的怪物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] , ['pɜːrfɪkt]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .

They	**were**	**lovely**	**,**	**perfect**	**little**	**creatures**	**.**
他们	是	迷人的	,	完美的	小的	生物	.

它们是可爱、完美的小家伙们。

[maɪ][waɪf] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sʌtəli] , [æz; əz] [ɪf] ['kæʒuəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb]

My	**wife**	**tried**	**the**	**door**	**,**	**too**	**,**	**but**	**more**	**subtly**	**,**	**as**	**if**	**casually**	**touching**	**the**	**knob**
我的	妻子	尝试	这	门	,	也	,	但	更多的	微妙地	,	作为	如果	随意地	接触	这	旋钮

[waɪl] ['kɔːlɪŋ] .

while	**calling**	**.**
尽管	呼叫	.

我的妻子也试着开了门，但她的动作更轻柔，就像打电话时漫不经心地碰了一下门把手。

" [lʌntʃ] , [dɪr] . "

"	**Lunch**	**,**	**dear**	**.**	**"**
"	午餐	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，午餐时间到了。”

" [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] .

"	**Be**	**right**	**there**	**.**
"	是	正确的	那里	.

“马上就到。”

" [ʃiː; ʃi] [piːkt] [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

"	**She**	**peeked**	**too**	**,**	**as**	**she**	**had**	**for**	**fifteen**	**years**	**,**
"	她	偷看	也	,	作为	她	有	为了	十五	年	,

她也偷看了，就像过去十五年一样。

[bʌt; bət][aɪ] [blɑːkt] [hɜːr; hər] [vjuː] [wen] [aɪ] [slɪpt] [aʊt] .

but	**I**	**blocked**	**her**	**view**	**when**	**I**	**slipped**	**out**	**.**
但	我	已屏蔽	她	看法	什么时候	我	滑倒了	出去	.

但我溜出去的时候挡住了她的视线。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ][oʊld]['hɜːrmɪt] .

"	**Come**	**on**	**,**	**you**	**old**	**hermit**	**.**
"	来	在	,	你	老的	隐士	.

“来吧，你这个老隐士。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bə'feɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] . "

I	**have**	**a**	**buffet**	**on**	**the**	**terrace**	**.**	**"**
我	有	一个	自助餐	在	这	阳台	.	"

我在露台上准备了自助餐。

" ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [sez] [aɪm] [ɪk'sentrɪk] .

"	Our	daughter	says	I'm	eccentric	.
"	我们的	女儿	说道	我是	偏心	.

“女儿说我古怪。”

['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] . "

Wonder	how	the	devil	she	found	out	.	"
想知道	如何	这	魔鬼	她	成立	出去	.	"

真想知道她是怎么知道的。

" [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	From	me	,	of	course	.	"
"	从	我	,	的	课程	.	"

“当然是我给的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

"	But	you	love	me	just	the	same	.	"
"	但	你	爱	我	只是	这	相同的	.	"

但你依然爱我。

" [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] .

"	I	adore	you	.
"	我	崇拜	你	.

“我崇拜你。

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz]['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kɪst]

"	She	stretched	on	tiptoe	and	put	her	arms	over	my	shoulders	and	kissed
"	她	拉伸	在	脚尖	和	放	她	武器	超过	我的	肩膀	和	亲吻

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她踮起脚尖，将双臂搭在我的肩膀上，吻了我。

[maɪ][waɪf][dɪd] [ɪn'diːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [bə'feɪ] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

My	wife	did	indeed	have	a	delicious	-	looking	buffet	ready	on	the	terrace	.
我的	妻子	做过	的确	有	一个	可口的	-	寻找	自助餐	准备好	在	这	阳台	.

我妻子果然在露台上准备了一桌看起来很美味的自助餐。

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['wɔːrmər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['hæmbɜːrgərz] .

The	maid	was	just	setting	down	a	warmer	filled	with	hot	hamburgers	.
这	女佣	曾是	只是	环境	向下	一个	更温暖	已填	和	热的	汉堡包	.

女佣正放下一个装满热汉堡的保温箱。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][meɪd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [sed] , " [hə'loʊ] , ['beɪbi] .

I	gave	the	maid	a	pinch	and	said	,	"	Hello	,	baby	.
我	给予	这	女佣	一个	捏	和	说	,	"	你好	,	婴儿	.

我掐了女佣一下，说：“你好，宝贝。”

" [maɪ][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [smaɪl] .

"	My	wife	looked	at	me	with	a	puzzled	smile	.
"	我的	妻子	看起来	在	我	和	一个	困惑	微笑	.

“我妻子带着疑惑的微笑看着我。”

" [wʌt] [ɑːn] ['ɜːrθs] [gɑːt]['ɪntuː][juː; jʊ] ?

"	What	on	Earth's	got	into	you	?
"	什么	在	地球的	得到	进入	你	?

你到底是怎么了?

" [ðə; ði][meɪd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	The	maid	beat	it	into	the	house	.
"	这	女佣	打	它	进入	这	房子	.

女佣把它打进了屋里。

[aɪ] [flɪpt] [ə; eɪ]['hæmbɜ:rgər][ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]['ʌnjən]['ɑ:ntə][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

I	flipped	a	hamburger	and	a	slice	of	onion	onto	a	plate	and	picked	up
我	翻转	一个	汉堡包	和	一个	片	的	洋葱	到	一个	盘子	和	挑选	向上

[ðə; ði] ['ketʃəp] [ænd; ənd] [sed] ,

the	ketchup	and	said	,
这	番茄酱	和	说	,

我把一个汉堡和一片洋葱翻到盘子里，拿起番茄酱说：

" [aɪv] [ri:tʃt] [ðə; ði]['deɪndʒərəs][eɪdʒ] . "

"	I've	reached	the	dangerous	age	.	"
"	我已经	达到	这	危险的	年龄	.	"

"我已经到了危险的年纪。"

" [oʊ] , [gʊd] ['hevəns] !

"	Oh	,	good	heavens	!
"	哦	,	好的	天	!

"哦，我的天哪！"

" [aɪ] [daust] ['ketʃəp] ['oʊvər][ðə; ði]['hæmbɜ:rgər] , [θru:] [ðə; ði]['ʌnjən][ɑ:n][ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	dowsed	ketchup	over	the	hamburger	,	threw	the	onion	on	and	closed	it	.
"	我	探水	番茄酱	超过	这	汉堡包	,	扔	这	洋葱	在	和	关闭	它	.

"我把番茄酱浇在汉堡上，放上洋葱，然后盖上盖子。"

[aɪ]['oʊpənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] ['gʌzəld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

I	opened	a	bottle	of	beer	and	guzzled	from	it	,
我	打开	一个	瓶子	的	啤酒	和	狼吞虎咽	从	它	,

我打开一瓶啤酒，咕咚咕咚地喝了起来。

[blu:] [aʊt][maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][oʊk] [wʊdz] [ʌv; əv]

blew	out	my	breath	and	looked	across	the	rolling	hills	and	oak	woods	of
吹	出去	我的	气息	和	看起来	穿过	这	滚动	丘陵	和	橡木	树林	的

['aʊər; ɑ:r] [ræntʃ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['ʃɪməd] .

our	ranch	to	where	the	Pacific	shimmered	.
我们的	牧场	到	在哪里	这	太平洋	闪闪发光	.

我呼出一口气，眺望着我们牧场连绵起伏的山丘和橡树林，远处是波光粼粼的太平洋。

[aɪ] [θɔ:t] , " [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [θri:] - , [tu:] .

I	thought	,	"	All	this	and	three	volplas	,	too	.
我	想法	,	"	全部	这	和	三	-	,	也	.

我心想："所有这些，还有三个沃尔普拉斯。"

" [aɪ] [waɪpt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][hænd] [ə'krɔ:s] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] ,

"	I	wiped	the	back	of	my	hand	across	my	mouth	and	said	aloud	,
"	我	擦拭	这	后退	的	我的	手	穿过	我的	嘴	和	说	大声	,

我用手背擦了擦嘴，然后大声说道：

" [jes] , [sɜ:r] , [ðə; ði]['deɪndʒərəs][eɪdʒ] .

"	Yes	,	sir	,	the	dangerous	age	.
"	是的	,	先生	,	这	危险的	年龄	.

"是的，先生，危险的年龄。"

[ænd; ənd] , ['leɪdi] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][fʌn] .

And	,	lady	,	I'm	going	to	have	fun	.
和	,	女士	,	我是	去	到	有	乐趣	.

女士，我会玩得很开心。

" [maɪ][waɪf] [said] ['peɪʃntli] .

"	My	wife	sighed	patiently	.
"	我的	妻子	叹了口气	耐心	.

我的妻子耐心地叹了口气。

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ɑːrm][ðæt] [held][ðə; ði] [bɪr] ['bɑːt(ə)l][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

I	walked	over	and	put	the	arm	that	held	the	beer	bottle	around	her	shoulder
我	步行	超过	和	放	这	手臂	那	握住	这	啤酒	瓶子	大约	她	肩膀

[ænd; ənd] [tʃʌkt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] [hænd] .

and	chucked	her	chin	up	with	my	other	hand	.
和	扔掉	她	下巴	向上	和	我的	其他	手	.

我走过去，用拿着啤酒瓶的那只胳膊搂住她的肩膀，用另一只手抬起她的下巴。

[ðə; ði]['goʊldən][sʌn] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

The	golden	sun	danced	in	her	blue	eyes	.
这	金的	太阳	跳舞	在	她	蓝色的	眼睛	.

金色的阳光在她蓝色的眼睛里跳跃。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðæt] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

I	watched	that	light	in	her	beautiful	eyes	and	said	,
我	观看	那	光	在	她	美丽的	眼睛	和	说	,

我凝视着她美丽眼眸中的光芒，说道：

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪm]['deɪndʒərəs] [ə'baʊt] .

"	But	you're	the	only	one	I'm	dangerous	about	.
"	但	你是	这	仅有的	一	我是	危险的	关于	.

但我唯一害怕的人只有你。

" [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl][aɪ] [hɜːrd] ['roʊlərˌskeɪts] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['terəs] [frʌm; frəm][wʌn]

"	I	kissed	her	until	I	heard	rollerskates	coming	across	the	terrace	from	one
"	我	亲吻	她	直到	我	听到	轮滑鞋	未来	穿过	这	阳台	从	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['gæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['terəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

direction	and	a	horse	galloping	toward	the	terrace	from	the	other
方向	和	一个	马	疾驰	朝向	这	阳台	从	这	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“我一直吻她，直到我听到一个方向传来溜冰鞋穿过露台的声音，另一个方向传来马匹奔向露台的声音。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lʌvli] [lɪps] , " [aɪ] ['wɪspəd] .

"	You	have	lovely	lips	,	"	I	whispered	.
"	你	有	迷人的	嘴唇	,	"	我	低声说道	.

“你的嘴唇真漂亮，”我轻声说道。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[jɔːrz] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] [siːl] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] , [tuː] .

Yours	deserve	the	Good	Housekeeping	Seal	of	Approval	,	too	.
此致	应得	这	好的	家政	海豹	的	赞同	,	也	.

您的产品也值得获得《好管家》杂志的认可。

" ['aʊər; ɑːr][sʌn] [riəd] [ðə; ði] [nuː] [ˌpæləˈmiːnoʊ][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	Our	son	reared	the	new	palomino	I	had	just	bought	him	for	his
"	我们的	儿子	饲养	这	新的	帕洛米诺	我	有	只是	买	他	为了	他的

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [jeld] [daʊn] ,

fourteenth	birthday	and	yelled	down	,
第十四	生日	和	大喊	向下	,

“我儿子把刚买给他作为十四岁生日礼物的新帕洛米诺马举起来，然后朝下面大喊大叫，

" [ˌʌn'hænd] [ðæt] ['meɪd(ə)n] , ['b\\:hed] , [ɔːr] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːd] ['pɔɪzənɪŋ] .

"	Unhand	that	maiden	,	Burrhead	,	or	I'll	give	you	lead	poisoning	.
"	未手	那	少女	,	刺头	,	或者	患病的	给	你	带领	中毒	.

“放开那个姑娘，伯尔黑德，否则我就让你铅中毒。”

" [aɪ] [læft] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

"	I	laughed	and	picked	up	my	plate	and	sat	down	in	a	chair	.
"	我	笑了	和	挑选	向上	我的	盘子	和	卫星	向下	在	一个	椅子	.

我笑着拿起盘子，坐到椅子上。

[maɪ][waɪf] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['sæləd][ænd; ənd][aɪ] [mʌntʃt] [ðə; ði]['hæmbɜ:rgər][ænd; ənd]

My	wife	brought	me	a	bowl	of	salad	and	I	munched	the	hamburger	and
我的	妻子	带来	我	一个	碗	的	沙拉	和	我	咀嚼	这	汉堡包	和

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌn'sædl] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][slæp][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] .

watched	the	boy	unsaddle	the	horse	and	slap	it	away	to	the	pasture	.
观看	这	男生	卸下马鞍	这	马	和	拍击	它	离开	到	这	牧场	.

妻子给我端来一碗沙拉，我一边吃着汉堡，一边看着男孩卸下马鞍，把马赶到牧场去。

[aɪ] [θɔ:t] , " [baɪ][gɑ:d] ,

I	thought	,	"	By	God	,
我	想法	,	"	经过	上帝	,

我心想，“我的天哪，

['wʊdnt] [hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [læb] !

wouldn't	he	have	a	fit	if	he	knew	what	I	have	back	there	in	that	lab	!
不会	他	有	一个	合身	如果	他	知道	什么	我	有	后退	那里	在	那	实验室	!

如果他知道我在实验室里发现了什么，他肯定会气疯的！

['wʊdnt] [ðeɪ] [ɔ:l] !

Wouldn't	they	all	!
不会	他们	全部	!

难道他们不都是吗！

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['kærid] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌp]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	boy	carried	the	saddle	up	onto	the	terrace	and	dropped	it	.
"	这	男生	携带	这	鞍	向上	到	这	阳台	和	掉落	它	.

男孩扛着马鞍上了露台，然后把它扔在了地上。

" [mɑ:m] , [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][swɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [i:t] .

"	Mom	,	I'd	like	a	swim	before	I	eat	.
"	妈妈	,	ID	喜欢	一个	游泳	前	我	吃	.

“妈妈，我想在吃饭前游个泳。”

" [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ʌn'dresɪŋ] .

"	He	started	undressing	.
"	他	开始	脱衣服	.

他开始脱衣服。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] [maɪt] [help] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] ,

"	You	look	as	though	a	little	water	might	help	,	"	she	agreed	,
"	你	看	作为	尽管	一个	小的	水	可能	帮助	,	"	她	同意	,

“你看上去好像喝点水会有帮助，”她同意道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [nekst][tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pleɪt] .

sitting	down	next	to	me	with	her	plate	.
坐着	向下	下一个	到	我	和	她	盘子	.

她端着盘子在我旁边坐下。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [jæŋkɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [skeɪts] .

The	girl	was	yanking	off	her	skates	.
这	女孩	曾是	猛拉	离开	她	冰鞋	.

女孩正一把扯掉她的溜冰鞋。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][wʌn] . "

"	And	I	want	one	.	"
"	和	我	想	一	.	"

“我也想要一个。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər][swɪm][suːt] . "
But go in the house and put on your swim suit . "
但 去 在 这 房子 和 放 在 你的 游泳 套装 . "

但请进屋换上泳衣。

" [oʊ] , ['mʌðər] .
" Oh , Mother .
" 哦 , 母亲 .

“哦，母亲。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dɪr] , [aɪ] [sed] [soʊ] .
" Because , dear , I said so .
" 因为 , 亲爱的 , 我 说 所以 .

“因为，亲爱的，我这么说了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd][dʒæk] - [naift] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl]
" The boy had already raced across the terrace and jack - knifed into the pool
" 这 男生 有 已经 比赛 穿过 这 阳台 和 杰克 - 刀伤 进入 这 水池
.
:
.

“男孩已经冲过露台，纵身跃入泳池。”

[ðə; ði] [kuːl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪv] [sent] [ðə; ði][gɜːrl] ['skɜːriːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][suːt] .
The cool sound of the dive sent the girl scurrying for her suit .
这 凉爽的 声音 的 这 潜水 发送 这 女孩 匆匆忙忙 为了 她 套装 .

潜水时清凉的声音吓得女孩赶紧去找潜水服。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][waɪf] .
I looked at my wife .
我 看起来 在 我的 妻子 .

我看了看我的妻子。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? "
" What's the idea ? "
" 是什么 这 主意 ? "

“你的想法是什么？ ”

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [suːn] . "
" She's going to be a young woman soon . "
" 她是 去 到 是 一个 年轻的 女士 很快 . "

“她很快就要成为一位年轻女性了。”

" [ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['werɪŋ] [kloʊðz] ?
" Is that any reason for wearing clothes ?
" 是 那 任何 原因 为了 穿着 衣服 ?

“这就是穿衣服的理由吗？ ”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Look at him .
看 在 他 .

看看他。

['hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ɔːl'redi] . "

He's	a	young	man	sooner	than	already	.	"
他是	一个	年轻的	男人	很快	比	已经	.	"

他年纪轻轻就已是青年了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪl] [bəuθ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːrt] ['werɪŋ] [kloʊðz]

"	Well	,	if	you	feel	that	way	about	it	,	they'll	both	have	to	start	wearing	clothes
"	出色地	,	如果	你	感觉	那	方式	关于	它	,	他们会	两个都	有	到	开始	穿着	衣服

.

:

.

“好吧，如果你这么想的话，那他们俩都得开始穿衣服了。”

" [aɪ] [gʌlpt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæmbɜːrgər] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪr] .

"	I	gulped	the	last	of	my	hamburger	and	washed	it	down	with	the	beer	.
"	我	吞咽	这	最后的	的	我的	汉堡包	和	洗过	它	向下	和	这	啤酒	.

我一口气吃完剩下的汉堡，然后用啤酒送服。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] , " [aɪ] [kəm'pleɪnd] .

"	This	place	is	going	to	hell	,	"	I	complained	.
"	这	地方	是	去	到	地狱	,	"	我	抱怨	.

“这个地方正在走向毁灭，”我抱怨道。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['iznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] [kɑːnt] [goʊ] ['neɪkɪd] .

"	The	old	man	isn't	allowed	to	pinch	the	maid	and	the	kids	can't	go	naked	.
"	这	老的	男人	不是	允许	到	捏	这	女佣	和	这	孩子们	不能	去	裸	.

“老头不许掐女佣，孩子们也不许光着身子。”

" [aɪ] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [smækt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

"	I	leaned	toward	her	and	smacked	her	cheek	.
"	我	倾斜	朝向	她	和	猛击	她	脸颊	.

我俯身靠近她，打了她一巴掌。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [best] . "

"	But	the	food	and	the	old	woman	are	still	the	best	.	"
"	但	这	食物	和	这	老的	女士	是	仍然	这	最好的	.	"

“但是食物和那位老妇人仍然是最好的。”

" [seɪ] , [wʌt] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

"	Say	,	what	goes	with	you	?
"	说	,	什么	去	和	你	?

“对了，你穿什么？”

[juːv] [bɪn] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [eɪp] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læb] . "

You've	been	grinning	like	a	happy	ape	ever	since	you	came	out	of	the	lab	.	"
你已经	到过	咧嘴笑	喜欢	一个	快乐的	猿	曾经	自从	你	来了	出去	的	这	实验室	.	"

自从你从实验室出来后，就一直像只快乐的猿猴一样咧着嘴笑。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] — "

"	I	told	you	—	"
"	我	讲述	你	—	"

“我告诉你了-”

" [oʊ] , [nɑːt] [ðæt] [ə'gen] !

"	Oh	,	not	that	again	!
"	哦	,	不是	那	再次	!

“哦，又来了！”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] ['eni] [eɪdʒ] .

You	were	dangerous	at	any	age	.
你	是	危险的	在	任何	年龄	.

你无论多大年纪都很危险。

" [aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [pleɪt] [ə'saɪd][ænd; ənd][bent]['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	I	stood	up	and	put	my	plate	aside	and	bent	over	her	.
"	我	站立	向上	和	放	我的	盘子	旁边	和	弯曲	超过	她	.

我站起身，把盘子放到一边，弯下腰看着她。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][fʌn] .

"	Just	the	same	,	I'm	going	to	have	a	new	kind	of	fun	.
"	只是	这	相同的	,	我是	去	到	有	一个	新的	种类	的	乐趣	.

“即便如此，我还是要体验一种新的乐趣。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [maɪ] [ɪr] .

"	She	reached	up	and	grabbed	my	ear	.
"	她	达到	向上	和	抓住	我的	耳朵	.

她伸手抓住了我的耳朵。

[ʃiː; ʃi] ['nærəʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [mɑːk] ['grɪmnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

She	narrowed	her	eyes	and	put	a	mock	grimness	on	her	lips	.
她	范围缩小	她	眼睛	和	放	一个	嘲笑	阴郁	在	她	嘴唇	.

她眯起眼睛，脸上露出一副故作严肃的表情。

" [ɪts] [ə; eɪ][dʒoʊk] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	It's	a	joke	,	"	I	assured	her	.
"	它是	一个	开玩笑	,	"	我	保证	她	.

“这只是个玩笑，”我向她保证。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

"	I'm	going	to	play	a	tremendous	joke	on	the	whole	world	.
"	我是	去	到	玩	一个	巨大的	开玩笑	在	这	所有的	世界	.

“我要跟全世界开个天大的玩笑。”

[aɪv] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] . . . .

I've	only	had	the	feeling	once	before	in	a	small	way	,	but	I've	always	.	.	.	.
我已经	仅有的	有	这	感觉	一次	前	在	一个	小的	方式	,	但	我已经	总是	.	.	.	.

我之前只有过一次这种感觉，虽然很轻微，但我一直……

" [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] ['nærəʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

"	She	twisted	my	ear	and	narrowed	her	eyes	even	more	.
"	她	扭曲	我的	耳朵	和	范围缩小	她	眼睛	甚至	更多的	.

她扭了扭我的耳朵，眼睛眯得更紧了。

" [laɪk] ? "

"	Like	?	"
"	喜欢	?	"

“喜欢？ ”

" [wel] , [wen] [maɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fɔːrtʃən] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][ɔɪl] [welz]

"	Well	,	when	my	old	man	was	pumping	his	first	fortune	out	of	some	oil	wells
"	出色地	,	什么时候	我的	老的	男人	曾是	抽水	他的	第一的	财富	出去	的	一些	油	水井

[ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] ,

in	Oklahoma	,
在	俄克拉荷马州	,

“嗯，我父亲当年在俄克拉荷马州的几口油井里榨取第一桶金的时候……”

[wiː; wi] [lɪvd] [daʊn] [ðer; ðər] .

we	lived	down	there	.
我们	居住地	向下	那里	.

我们以前就住在那儿。

[ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

Outside	this	little	town	,
外部	这	小的	镇	,

在这个小镇外面，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [flæt] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [jʌŋ] [blæk] - [sneɪks] ['ʌndər] [i:tʃ] [slæb] .

I	found	a	litter	of	flat	stones	that	had	young	black	-	snakes	under	each	slab	.
我	成立	一个	垃圾	的	平坦的	石头	那	有	年轻的	黑色的	-	蛇	在下面	每个	板	.

我发现一堆扁平的石头，每块石头下面都有幼小的黑蛇。

[aɪ] [fɪld] [ə; eɪ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [taʊn] [ænd; ənd] [dʌmpt]

I	filled	a	pail	with	them	and	took	them	into	town	and	dumped
我	已填	一个	桶	和	他们	和	采取	他们	进入	镇	和	丢弃

[ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vi] [dʒʌst] [æz; əz] ['θi:ˌdɑ:] - [ˌmætn'eɪ] [let] [aʊt] .

them	on	the	walk	in	front	of	the	movie	just	as	Theda	Bara's	matinee	let	out	.
他们	在	这	走	在	正面	的	这	电影	只是	作为	西达	-	午场	让	出去	.

我把它们装满一桶，带到镇上，在西达·巴拉的下午场电影结束后，把它们倒在了电影院门前的人行道上。

[ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [si:n] [ˌem 'i:] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

The	best	part	was	that	no	one	had	seen	me	do	it	.
这	最好的	部分	曾是	那	不	一	有	已见	我	做	它	.

最棒的是，没有人看到我这么做。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [soʊ] ['meni] [sneɪks] [gɑ:t] [ðer; ðər] .

They	just	couldn't	understand	how	so	many	snakes	got	there	.
他们	只是	不能	理解	如何	所以	许多	蛇	得到	那里	.

他们实在无法理解为什么会有这么多蛇出现在那里。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [tu:; tə] [stænd] [ə'raʊnd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['pi:p(ə)l]

I	learned	how	great	it	can	be	to	stand	around	quietly	and	watch	people
我	学习	如何	伟大的	它	能	是	到	站立	大约	悄悄	和	手表	人们

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

encounter	the	surprise	that	you	have	prepared	for	them	.
遇到	这	惊喜	那	你	有	准备	为了	他们	.

我发现，静静地站在一旁，看着人们遇到你为他们准备的惊喜，是多么美好的一件事。

" [ʃi:; ʃi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪr] .

"	She	let	go	of	my	ear	.
"	她	让	去	的	我的	耳朵	.

她松开了我的耳朵。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fʌn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ? "

"	Is	that	the	kind	of	fun	you're	going	to	have	?	"
"	是	那	这	种类	的	乐趣	你是	去	到	有	?	"

“这就是你想要的乐趣吗？”

" [jep] .

"	Yep	.
"	是的	.

“是的。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪk'sentrɪk] ?

"	Did	I	say	you	are	eccentric	?
"	做过	我	说	你	是	偏心	?

我说过你很古怪吗?

" [aɪ] [grɪnd] .

"	I	grinned	.
"	我	咧嘴一笑	.

我咧嘴一笑。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [iːt] [ænd; ənd] [rʌn] , [dɪr] .

"	Forgive	me	if	I	eat	and	run	,	dear	.
"	原谅	我	如果	我	吃	和	跑步	,	亲爱的	.

亲爱的，如果我吃完就跑，请原谅我。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læb] [kɑːnt] [weɪt] .

Something	in	the	lab	can't	wait	.
某物	在	这	实验室	不能	等待	.

实验室里有些东西刻不容缓。

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [læb] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

"	The	fact	was	that	I	had	something	more	in	the	lab	than	I	had
"	这	事实	曾是	那	我	有	某物	更多的	在	这	实验室	比	我	有

['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər] .

bargained	for	.
讨价还价	为了	.

“事实上，我在实验室里发现的东西比我预想的还要多。”

[aɪ][hæd; həd] [eɪmd] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ]['glaɪdɪŋ] ['mæm(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	had	aimed	only	at	a	gliding	mammal	a	little	more	efficient	than	the
我	有	旨在	仅有的	在	一个	滑翔	哺乳动物	一个	小的	更多的	高效的	比	这

['dʌski] ['glaɪdər][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

Dusky	Glider	of	Australia	,
昏暗	滑翔机	的	澳大利亚	,

我原本的目标只是比澳大利亚的暗色滑翔袋鼠更高效的滑翔哺乳动物。

[ə; eɪ][mɑːr'suːpiəl] .

a	marsupial	.
一个	有袋动物	.

有袋动物。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['beɪsɪkli] [mjuː'teɪtɪŋ] ['kɑːləni] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['sɪmiən]

Even	in	the	basically	mutating	colony	,	there	had	been	a	decidedly	simian
甚至	在	这	基本上	变异	殖民地	,	那里	有	到过	一个	绝对地	猿猴

[ə'pɪrəns] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,

appearance	in	recent	years	,
外貌	在	最近的	年	,

即使在基本上已经发生变异的群体中，近年来也出现了明显的猿猴外貌特征。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] - [dʌmp] [ræts][aɪ][hæd; həd]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] .

a	long	shift	from	the	garbage	-	dump	rats	I	had	started	with	.
一个	长的	转移	从	这	垃圾	-	倾倒	老鼠	我	有	开始	和	.

与我最初接触的垃圾场老鼠相比，情况已经大不相同了。

[bʌt; bət][maɪ][fɜːrst] - [wɜːr; wər] ['ʃɑːkɪŋli] ['hjuːmənɔɪd] .

But	my	first	volplas	were	shockingly	humanoid	.
但	我的	第一的	-	是	令人震惊地	人形	.

但我最初的沃尔普拉斯却出乎意料地具有人形特征。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['priːdisesəz] [ɪn]['ɔːrgənaɪzɪŋ]

They	were	also	much	faster	than	had	been	their	predecessors	in	organizing
他们	是	还	很多	快点	比	有	到过	他们的	前任	在	组织

[ðer; ðər] ['nɜːrvəs] [æk'tɪvəti]['æftər][ðə; ði] ['slʌmbrəs] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði][ˌmetə'bɑːlɪk]

their	nervous	activity	after	the	slumbrous	explosion	of	growth	in	the	metabolic
他们的	紧张的	活动	后	这	昏昏欲睡的	爆炸	的	生长	在	这	代谢

[ək'seləreɪtər] .

accelerator	.
加速器	.

在代谢加速器中经历了缓慢而爆发式的增长之后，它们组织神经活动的速度也比它们的前辈快得多。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [læb] ,
When **I** **returned** **to** **the** **lab** **,**
什么时候 我 返回 到 这 实验室 ,

当我回到实验室时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
they **were** **already** **moving** **about** **on** **the** **mattress** **and** **the** **male** **was** **trying**
他们 是 已经 移动 关于 在 这 床垫 和 这 男性 曾是 尝试
[tu:; tə][stænd] .
to **stand** **.**
到 站立 .

他们已经在床垫上动来动去，那个男人正试图站起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [stʊd] ['twenti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
He **was** **a** **little** **the** **larger** **and** **stood** **twenty** **-** **eight** **inches** **high** **.**
他 曾是 一个 小的 这 更大的 和 站立 二十 - 八 英寸 高的 .

他个子稍大一些，身高二十八英寸。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] , [tʃest] [ænd; ənd] ['beli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] ,
Except **for** **the** **face** **,** **chest** **and** **belly** **,** **they** **were** **covered** **with** **a** **soft** **,**
除了 为了 这 脸 , 胸部 和 腹部 , 他们 是 涵盖 和 一个 柔软的 ,
['ɔ:lmoʊst]['goʊldən] [daʊn] .
almost **golden** **down** **.**
几乎 金的 向下 .

除了脸部、胸部和腹部，它们全身都覆盖着柔软的、近乎金色的绒毛。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [ðɪs] ['goʊldən][fɜ:r] , [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][pɪŋk] .
Where **it** **was** **bare** **of** **this** **golden** **fur** **,** **the** **skin** **was** **pink** **.**
在哪里 它 曾是 裸 的 这 金的 毛皮 , 这 皮肤 曾是 粉色的 .

脱去金色皮毛的地方，皮肤呈粉红色。

[ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][fɜ:r]
On **their** **heads** **and** **across** **the** **shoulders** **of** **the** **male** **stood** **a** **shock** **of** **fur**
在 他们的 头部 和 穿过 这 肩膀 的 这 男性 站立 一个 震惊 的 毛皮
[æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] [tʃɪn'tʃɪlə] .
as **soft** **as** **chinchilla** **.**
作为 柔软的 作为 龙猫 .

雄性动物的头部和肩部都长着像龙猫一样柔软的毛发。

[ðə; ði]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [ə'pi:lɪŋli] ['hju:mənɔɪd] , [ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
The **faces** **were** **appealingly** **humanoid** **,** **except** **that** **the** **eyes** **were** **large** **and**
这 面孔 是 吸引人的 人形 , 除了 那 这 眼睛 是 大的 和
[nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] .
nocturnal **.**
夜 .

这些面孔颇具人形魅力，只是眼睛又大又像夜行动物的眼睛。

[ðə; ði]['kreɪniəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]
The **cranium** **was** **in** **the** **same** **proportion** **to** **the** **body** **as** **it** **is** **in** **the**
这 颅骨 曾是 在 这 相同的 部分 到 这 身体 作为 它 是 在 这
['hju:mən] .
human **.**
人类 .

颅骨与身体的比例与人类相同。

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [spred] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ðə; ði][spæn][wʌz; wəz]['fɔ:rti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] .
When **the** **male** **spread** **his** **arms** **,** **the** **span** **was** **forty** **-** **eight** **inches** **.**
什么时候 这 男性 传播 他的 武器 , 这 跨度 曾是 四十 - 八 英寸 .

当这名男子张开双臂时，臂展为 48 英寸。

[aɪ][held][hɪz; ɪz][ɑːrmz][aʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tiːz] [ðə; ðɪ][sˈpɑːz]['oʊpən] .

I	held	his	arms	out	and	tried	to	tease	the	spars	open	.
我	握住	他的	武器	出去	和	尝试	到	逗	这	桅杆	打开	.

我把他的胳膊伸开，试图掰开他的双臂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nuː] .

They	were	not	new	.
他们	是	不是	新的	.

它们并非新事物。

[ðə; ðɪ][sˈpɑːz][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['beɪsɪk]['kɑːləni][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	spars	had	been	common	to	the	basic	colony	for	years	and	were
这	桅杆	有	到过	常见的	到	这	基本的	殖民地	为了	年	和	是

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] ['sɪriəl] [mjuːˈteɪʃənz][ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ] [ðoʊz] ['greɪtli] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] [fɪfθ] ['fɪŋgərz] [ðæt]

the	result	of	serial	mutations	effecting	those	greatly	elongated	fifth	fingers	that
这	结果	的	序列号	突变	产生影响	那些	非常	细长的	第五	手指	那

[hæd; həd][fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn][nɪˈʒɪnskiː] .

had	first	appeared	in	Nijinsky	.
有	第一的	出现	在	尼金斯基	.

多年来，这些细长的鳍条一直是基本种群的常见特征，它们是一系列突变的结果，这些突变影响了尼金斯基身上首次出现的大大延长的第五指。

[noʊ][lɔːŋgər]['dʒɔɪntɪd][laɪk][ə; eɪ]['fɪŋgər] ,

No	longer	jointed	like	a	finger	,
不	更长	关节	喜欢	一个	手指	,

不再像手指那样有关节，

[ðə; ðɪ][spɑːr] [tɜːrnd] ['bækwərd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][ræn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [rɪst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	spar	turned	backward	sharply	and	ran	alongside	the	wrist	almost	to	the
这	斯帕	转向	落后	尖锐地	和	跑	旁边	这	手腕	几乎	到	这

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

胸带猛地向后弯曲，沿着手腕延伸到几乎肘部的位置。

['paʊərf(ə)l] [rɪst] ['mʌslz] [kʊd; kəd][snæp][ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] .

Powerful	wrist	muscles	could	snap	it	outward	and	forward	.
强大的	手腕	肌肉	可以	折断	它	向外	和	向前	.

强壮的腕部肌肉可以将其向外向前甩动。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ] [tiːzd] [ðə; ðɪ] [meɪl] - , [ðɪs] ['hæpənd] .

Suddenly	,	as	I	teased	the	male	volpla	,	this	happened	.
突然	,	作为	我	戏弄	这	男性	-	,	这	发生	.

突然，当我逗弄雄性沃普拉时，发生了这样的事。

[ðə; ðɪ][sˈpɑːz] ['ædɪd] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][spæn] .

The	spars	added	nine	inches	on	each	side	to	his	span	.
这	桅杆	额外	九	英寸	在	每个	边	到	他的	跨度	.

桅杆横梁使他的臂展每边增加了九英寸。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [aʊt][ænd; ənd]['fɔːrwərd] , [ðə; ðɪ]['lætərəl][skɪn] [ðæt][hæd; həd] , [tɪl] [naʊ] ,

As	they	swept	out	and	forward	,	the	lateral	skin	that	had	,	till	now	,
作为	他们	扫荡	出去	和	向前	,	这	侧	皮肤	那	有	,	直到	现在	,

当它们向外向前扫过时，之前一直覆盖着的侧面皮肤

[hʌŋ] [ɪn] ['restɪŋ] [foʊldz][wʌz; wəz] ['taɪtnd] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [pleɪn] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

hung	in	resting	folds	was	tightened	in	a	golden	plane	that	stretched	from	the
悬挂	在	休息	折叠	曾是	收紧	在	一个	金的	飞机	那	拉伸	从	这

[tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd][kən'tɪnju:d] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [waɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][legz]

tip	of	the	spar	to	his	waist	and	continued	four	inches	wide	down	his	legs
提示	的	这	斯帕	到	他的	腰部	和	持续	四	英寸	宽的	向下	他的	腿

[tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][toʊ] .

to	where	it	anchored	at	the	little	toe	.
到	在哪里	它	锚定	在	这	小的	脚趾	.

垂挂在休息褶皱中的金色薄片从桅杆顶端延伸到他的腰部，并向下延伸四英寸宽，一直到他的小脚趾处固定。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tɪl] [naʊ] .

This	was	by	far	the	most	impressive	plane	that	had	appeared	till	now	.
这	曾是	经过	远的	这	最多	感人的	飞机	那	有	出现	直到	现在	.

这是迄今为止出现的最令人印象深刻的飞机。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['glaɪdɪŋ] [pleɪn] , [pər'hæps]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sɔ:rɪŋ] [wʌn] .

It	was	a	true	gliding	plane	,	perhaps	even	a	soaring	one	.
它	曾是	一个	真的	滑翔	飞机	,	也许	甚至	一个	翱翔	一	.

那是一架真正的滑翔机，甚至可能是一架滑翔机。

[aɪ][felt][ə; eɪ] [θrɪl] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [maɪ] [bæk] .

I	felt	a	thrill	run	along	my	back	.
我	毛毡	一个	刺激	跑步	沿着	我的	后退	.

我感到一股电流顺着脊背窜过。

[baɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm]['sɑ:lɪd] [fu:d] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

By	four	o'clock	that	afternoon	,	I	was	feeding	them	solid	food	and	,	with
经过	四	点钟	那	下午	,	我	曾是	喂养	他们	坚硬的	食物	和	,	和

[ðə; ði][s'pɑ:z] [kloʊzd] ,

the	spars	closed	,
这	桅杆	关闭	,

那天下午四点，我开始喂它们固体食物，桅杆也关闭了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hoʊldɪŋ]['lɪt(ə)l][kʌps] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][moʊst]

they	were	holding	little	cups	and	drinking	water	from	them	in	a	most
他们	是	保持	小的	杯子	和	喝	水	从	他们	在	一个	最多

['hju:mənˌlaɪk] [wei] .

humanlike	way	.
类人	方式	.

他们拿着小杯子，用非常像人类的方式喝水。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktɪv] , ['kjʊriəs] , ['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['æmərəs] .

They	were	active	,	curious	,	playful	and	decidedly	amorous	.
他们	是	积极的	,	好奇的	,	顽皮的	和	绝对地	多情	.

他们活泼好动、充满好奇心、爱玩爱闹，而且非常热情。

[ðer; ðər]['hju:mənɔɪd]['kwɑ:lətiz][wɜ:r; wər] [ɪn'kri:sɪŋli] [ə'pærənt] .

Their	humanoid	qualities	were	increasingly	apparent	.
他们的	人形	品质	是	日益	明显	.

他们的人形特征越来越明显。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌmbər] ['kɜ:rvətʃər] [ænd; ənd] ['bʌtəks] .

There	was	a	lumbar	curvature	and	buttocks	.
那里	曾是	一个	腰椎	曲率	和	臀部	.

有腰椎弯曲和臀部畸形。

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['gɜːrdl][ænd; ənd]['pektərəl] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

The	shoulder	girdle	and	pectoral	muscles	were	heavy	and	out	of	proportion	,
这	肩膀	腰带	和	胸饰	肌肉	是	重的	和	出去	的	部分	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

肩胛带和胸肌当然很粗壮，比例失调。

[jet] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [per] [ʌv; əv] [brests] .

yet	the	females	had	only	one	pair	of	breasts	.
然而	这	女性	有	仅有的	一	一对	的	乳房	.

然而，雌性却只有一对乳房。

[ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][dʒɔː][wɜːr; wər]['hjuːmənˌlaɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sɪmiən][ænd; ənd][ðə; ði]['dent(ə)l]

The	chin	and	jaw	were	humanlike	instead	of	simian	and	the	dental
这	下巴	和	颚	是	类人	反而	的	猿猴	和	这	牙科

[ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðɪs] ['strʌktʃər] .

equipment	was	appropriate	to	this	structure	.
设备	曾是	合适的	到	这	结构	.

下巴和下颚更像人类而不是猿猴，牙科设备也与这种结构相适应。

[wʌt] [ðɪs] [pɔː'tendid] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

What	this	portended	was	brought	home	to	me	with	a	shock	.
什么	这	预示	曾是	带来	家	到	我	和	一个	震惊	.

这件事的预兆让我震惊不已。

[aɪ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] , ['kʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌfɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [æz; əz][wʌn]

I	was	kneeling	on	the	mattress	,	cuffing	and	roughing	the	male	as	one
我	曾是	跪着	在	这	床垫	,	袖口	和	粗加工	这	男性	作为	一

[maɪt] [ə; eɪ] ['pʌpi] [dɔːg] ,

might	a	puppy	dog	,
可能	一个	小狗	狗	,

我跪在床垫上，像对待小狗一样，用手铐铐住并粗暴地对待那个男人。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pleɪfəli] [klaɪmd] [ʌp][maɪ] [bæk] .

when	one	of	the	females	playfully	climbed	up	my	back	.
什么时候	一	的	这	女性	嬉戏地	攀登	向上	我的	后退	.

其中一只雌性顽皮地爬到我的背上。

[aɪ] [riːtʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][sæt][hɜːr; hər] [daʊn] .

I	reached	around	and	brought	her	over	my	shoulder	and	sat	her	down	.
我	达到	大约	和	带来	她	超过	我的	肩膀	和	卫星	她	向下	.

我绕到她身后，把她扛在肩上，让她坐下。

[aɪ] [stroʊkt] [ðə; ði][sɔːft][fɜːr][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [hə'loʊ] , ['prɪti] [wʌn] .

I	stroked	the	soft	fur	on	her	head	and	said	,	"	Hello	,	pretty	one	.
我	抚摸	这	柔软的	毛皮	在	她	头	和	说	,	"	你好	,	漂亮的	一	.

我抚摸着她头上柔软的毛发，说道："你好，漂亮的小家伙。"

[hə'loʊ] .

Hello	.
你好	.

你好。

" [ðə; ði] [meɪl] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] , ['grɪnɪŋ] .

"	The	male	watched	me	,	grinning	.
"	这	男性	观看	我	,	咧嘴笑	.

"那名男子看着我，咧嘴笑着。"

[hiː; hi] [sed] , " - ['ɛloʊ] , - ['ɛloʊ] .

He	said	,	"	'	Ello	,	'	ello	.
他	说	,	"	-	你好	,	-	你好	.

他说："你好，你好。"

" [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['gɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] [dʒoʊk] , [maɪ][waɪf] [sed] ,
" As I walked into the kitchen , giddy with this enormous joke , my wife said ,
" 作为 我 步行 进入 这 厨房 , 头晕 和 这 巨大的 开玩笑 , 我的 妻子 说 ,

"当我走进厨房，还沉浸在这个巨大的笑话中时，我的妻子说："

" [gai] [ænd; ənd] [ɪm] [ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
" Guy and Em are flying up for dinner .
" 盖伊 和 艾米 是 飞行 向上 为了 晚餐 .

"盖伊和艾玛要飞过来吃晚饭。"

[ðæt] ['rɑ:kɪt] [ʌv; əv] ['gaɪz] [ðeɪ] [lɔ:ntʃt] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
That rocket of Guy's they launched in the desert yesterday was a success .
那 火箭 的 伙计们 他们 发射 在 这 沙漠 昨天 曾是 一个 成功 .

昨天盖伊在沙漠里发射的那枚火箭取得了成功。

[ˌaɪ 'ti:] [pʊld] [gai] [ʌp][tu:; tə] [klaʊd] [naɪn] [ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] ['selɪbreɪt] .
It pulled Guy up to Cloud Nine and he wants to celebrate .
它 拉 盖伊 向上 到 云 九 和 他 想要 到 庆祝 .

这让盖伊欣喜若狂，他想庆祝一下。

" [aɪ] [dɑ:nst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɪg][ðə; ði] [wei] [oʊld][nɪ'ʒɪnski:] [maɪt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
" I danced a little jig the way old Nijinsky might do it .
" 我 跳舞 一个 小的 夹具 这 方式 老的 尼金斯基 可能 做 它 .

"我跳了一小段吉格舞，就像老尼金斯基那样。"

" [oʊ] , [greɪt] !
" Oh , great !
" 哦 , 伟大的 !

"哦，太好了！"

[oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] !
Oh , wonderful !
哦 , 精彩的 !

哦，太好了！

[gʊd] [oʊld] [gai] !
Good old Guy !
好的 老的 盖伊 !

好老伙计！

['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [ə; eɪ] [sək'ses] .
Everybody's a success .
每个人的 一个 成功 .

人人都成功了。

[its] [greɪt] .
It's great .
它是 伟大的 .

这很棒。

[its] ['wʌndərf(ə)l] .
It's wonderful .
它是 精彩的 .

太棒了。

[sək'ses] [ɑ:n] [sək'ses] !
Success on success !
成功 在 成功 !

成功接连不断！

" [aɪ] [dɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [gri:n] [kɔ:rn] .
" I danced into the kitchen table and tipped over a basket of green corn .
" 我 跳舞 进入 这 厨房 桌子 和 倾斜 超过 一个 篮子 的 绿色的 玉米 .

"我跳到厨房的桌子上，碰翻了一篮青玉米。"

[ðə; ði][meɪd] ['prɑ:mptli] [left][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

The	maid	promptly	left	the	kitchen	for	some	other	place	.
这	女佣	及时	左边	这	厨房	为了	一些	其他	地方	.

女佣随即离开了厨房，去了别的地方。

[maɪ][waɪf][dʒʌst][stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:] .

My	wife	just	stared	at	me	.
我的	妻子	只是	凝视	在	我	.

我妻子只是盯着我看。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [læb] ['ælkəhɔ:l] ? "

"	Have	you	been	drinking	the	lab	alcohol	?	"
"	有	你	到过	喝	这	实验室	酒精	?	"

你是不是喝了实验室的酒精?

" [aɪv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['nektər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

"	I've	been	drinking	the	nectar	of	the	gods	.
"	我已经	到过	喝	这	花蜜	的	这	神	.

“我一直在饮用神仙的琼浆玉液。”

[maɪ]['hɪərə] , [jʊə(r)] ['prɑ:pərli] ['mærid] [tu:; tə][zju:s; zu:s] .

My	Hera	,	you're	properly	married	to	Zeus	.
我的	赫拉	,	你是	适当地	已婚	到	宙斯	.

我的赫拉，你已正式嫁给了宙斯。

[aɪv] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['gri:ks] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['ɪkərəs] .

I've	my	own	little	Greeks	descended	from	Icarus	.
我已经	我的	自己的	小的	希腊人	下降	从	伊卡洛斯	.

我有一些希腊小家伙，他们是伊卡洛斯的后裔。

" [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [sæg][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['ʃəuldəz] .

"	She	pretended	a	hopeless	sag	of	her	pretty	shoulders	.
"	她	假装	一个	绝望	下垂	的	她	漂亮的	肩膀	.

她假装自己漂亮的肩膀无力地耷拉着。

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ][dʒʌst]['set(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [mɑ:r'ti:ni] ? "

"	Wouldn't	you	just	settle	for	a	worldly	martini	?	"
"	不会	你	只是	定居	为了	一个	世俗	马提尼	?	"

“难道你不想来杯普通的马提尼吗？”

" [aɪ] [wɪl] , [jes] .

"	I	will	,	yes	.
"	我	将要	,	是的	.

“我会的，是的。”

[bʌt; bət][fɜ:rst][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kɪs] .

But	first	a	divine	kiss	.
但	第一的	一个	神圣的	吻	.

但首先，愿神圣之吻降临。

" [aɪ] [sipt] [æt; ət][maɪ][mɑ:r'ti:ni][ænd; ənd] [laʊndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['terəs] [tʃer] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]

"	I	sipped	at	my	martini	and	lounged	in	a	terrace	chair	watching	the	golden
"	我	啜饮	在	我的	马提尼	和	休闲	在	一个	阳台	椅子	观看	这	金的

['i:vnɪŋ] [slænt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rænʧ] .

evening	slant	across	the	beautiful	hills	of	our	ranch	.
晚上	倾斜	穿过	这	美丽的	丘陵	的	我们的	牧场	.

我啜饮着马提尼，懒洋洋地躺在露台椅上，看着金色的夕阳斜照在我们牧场美丽的丘陵上。

[aɪ] [dri:md] .

I	dreamed	.
我	梦见	.

我做了一个梦。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [juː'foʊniəs] [set] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['ɪŋglɪʃ]

I	would	invent	a	euphonious	set	of	words	to	match	the	Basic	English
我	会	发明	一个	悦耳的	放	的	字	到	匹配	这	基本的	英语

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

vocabulary	and	teach	it	to	them	as	their	language	.
词汇	和	教	它	到	他们	作为	他们的	语言	.

我会创造一套悦耳动听的词汇，与基础英语词汇相匹配，并把它作为他们的语言教给他们。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [kræfts] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [smɔːl] [triː] ['haʊzɪz] .

They	would	have	their	own	crafts	and	live	in	small	tree	houses	.
他们	会	有	他们的	自己的	工艺	和	居住	在	小的	树	房屋	.

他们会制作自己的手工艺品，住在小树屋里。

[aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['ledʒəndz] : [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

I	would	teach	them	legends	:	that	they	had	come	from	the	stars	,
我	会	教	他们	传说	:	那	他们	有	来	从	这	明星	,

我会教他们一些传说：他们来自星星，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] [red] [men] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪt]

that	they	had	subsequently	watched	the	first	red	men	and	then	the	first	white
那	他们	有	随后	观看	这	第一的	红色的	男人	和	然后	这	第一的	白色的

[men] ['entər] [ðiːz] [hɪlz] .

men	enter	these	hills	.
男人	进入	这些	丘陵	.

他们随后亲眼目睹了第一批红种人和第一批白人进入这些山丘。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [aɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [luːs] .

When	they	were	able	to	take	care	of	themselves	,	I	would	turn	them	loose	.
什么时候	他们	是	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	,	我	会	转动	他们	松动的	.

当它们能够照顾自己时，我就会放它们走。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] - ['kɑːləniz] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [sə'spektɪd]

There	would	be	volpla	colonies	all	up	and	down	the	Coast	before	anyone	suspected
那里	会	是	-	殖民地	全部	向上	和	向下	这	海岸	前	任何人	怀疑

.

:

.

在任何人察觉之前，沿海地区就会遍布沃尔普拉的殖民地。

[wʌn] [deɪ] , ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] - .

One	day	,	somebody	would	see	a	volpla	.
一	天	,	某人	会	看	一个	-	.

总有一天，会有人看到一个沃尔普拉。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [læf] .

The	newspapers	would	laugh	.
这	报纸	会	笑	.

报纸会嘲笑他们。

[ðen] ['sʌmwʌn] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

Then	someone	authoritative	would	find	a	colony	and	observe	them	.
然后	某人	权威性	会	寻找	一个	殖民地	和	观察	他们	.

然后，某个权威人士会找到一个蚁群并对其进行观察。

[hiː; hi] [wʊd] [kən'kluːd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [spiːk]

He	would	conclude	,	"	I	am	convinced	that	they	have	a	language	and	speak
他	会	结束	,	"	我	是	确信	那	他们	有	一个	语言	和	说话

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'telɪdʒəntli] .

it	intelligently	.
它	聪明地	.

他总结道："我确信他们有自己的语言，并且能用它进行智慧的交流。"

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['ɪʃuː] [di'naiəlz] .
" The government would issue denials .
" 这 政府 会 问题 否认 .

政府会予以否认。

[ri'pɔːtəz] [wʊd] " [ɪk'spoʊz][ðə; ði] [truːθ] " [ænd; ənd][æsk] , " [wer] [hæv; həv] [ðiːz] ['eɪliənz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Reporters would " expose the truth " and ask , " Where have these aliens come from ?
记者 会 " 暴露 这 真相 " 和 问 , " 在哪里 有 这些 外星人 来 从 ?

记者们会“揭露真相”，并问道：“这些外星人是从哪里来的？”

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [rɪ'lʌktəntli] [æd'mɪt][ðə; ði][fækts] .
" The government would reluctantly admit the facts .
" 这 政府 会 勉强 承认 这 事实 .

政府不情愿地承认了事实。

['lɪŋgwɪsts] [wʊd] [əb'zɜːrv] [æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['læŋgwɪdʒ] .
Linguists would observe at close quarters and learn the simple volpla language .
语言学家 会 观察 在 关闭 四分之一 和 学习 这 简单的 - 语言 .

语言学家会近距离观察并学习简单的沃尔普拉语。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði]['ledʒəndz] .
Then would come the legends .
然后 会 来 这 传说 .

然后，传奇故事就诞生了。

- ['wɪzdəm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kʌlt] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv]['kɑːmədi] , [kʌlts] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fʌniːəst] .
Volpla wisdom would become a cult — and of all forms of comedy , cults , I think , are the funniest .
- 智慧 会 变得 一个 邪教 — 和 的 全部 表格 的 喜剧 , 邪教 , 我 思考 , 是 这 最搞笑 .

Volpla 的智慧会成为一种邪教——而我认为，在所有形式的喜剧中，邪教是最有趣的。

" ['dɑːrlɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Darling , are you listening to me ?
" 亲爱的 , 是 你 聆听 到 我 ?

亲爱的，你在听我说话吗?

" [maɪ][waɪf] [æskt] [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['peɪʃ(ə)ns] .
" my wife asked with impatient patience .
" 我的 妻子 问 和 不耐烦 耐心 .

“我妻子不耐烦地问道。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[ʃʊr] .
Sure .
当然 .

当然。

['sɜːrt(ə)nli] . "
Certainly . "
当然 . "

当然。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	You	didn't	hear	a	word	.
"	你	没有	听到	一个	单词	.

你一个字都没听进去。

[juː; jʊ][dʒʌst][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][grɪn]['ɪntuː] [speɪs] .

You	just	sit	there	and	grin	into	space	.
你	只是	坐	那里	和	咧嘴笑	进入	空间	.

你只是坐在那里，对着空气傻笑。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [pɔːd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [mɑːr'tiːni] .

"	She	got	up	and	poured	me	another	martini	.
"	她	得到	向上	和	倾倒	我	其他	马提尼	.

她起身又给我倒了一杯马提尼。

" [hɪr] , ['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] ['soʊbər][juː; jʊ][ʌp] .

"	Here	,	maybe	this	will	sober	you	up	.
"	这里	,	或许	这	将要	清醒	你	向上	.

“来，或许这能让你清醒一下。”

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] .

"	I	pointed	.
"	我	尖	.

我指着。

" [ðæts] ['prɑːbəbli] [gai] [ænd; ənd] [ɪm] .

"	That's	probably	Guy	and	Em	.
"	那就是	大概	盖伊	和	艾米	.

“那可能是盖伊和艾姆。”

" [ə; eɪ] - ['kɑːptər]['saɪdld]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðen] [keɪm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊk] [wʊdz] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

"	A	'	copter	sidled	over	the	ridge	,	then	came	just	above	the	oak	woods	toward	us	.
"	一个	-	直升机	侧身	超过	这	岭	,	然后	来了	只是	多于	这	橡木	树林	朝向	我们	.

“一架直升机掠过山脊，然后从橡树林上方朝我们飞来。”

[gai] [set][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [skwer] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Guy	set	it	gently	on	the	landing	square	and	we	walked	down	to	meet	them	.
盖伊	放	它	轻轻地	在	这	降落	正方形	和	我们	步行	向下	到	见面	他们	.

盖伊轻轻地把它放在楼梯平台上，我们走下去和他们会合。

[aɪ] [helpt] [ɪm] [aʊt][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] .

I	helped	Em	out	and	hugged	her	.
我	帮助	艾米	出去	和	拥抱	她	.

我帮了艾米一把，并拥抱了她。

[gai] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['æskɪŋ] , " [duː][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][ˌtiː 'viː][set][ɑːn] ? "

Guy	jumped	out	,	asking	,	"	Do	you	have	your	TV	set	on	?	"
盖伊	跳了起来	出去	,	问	,	"	做	你	有	你的	电视	放	在	?	"

一个男人跳下车，问道：“你电视开着吗？”

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	No	,	"	I	answered	.
"	不	,	"	我	回答	.

“不，”我回答道。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "
" Should I ? "
" 应该 我 ? "

我应该吗?

" [ɪts] ['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['brɔːdkæst] .
" It's almost time for the broadcast .
" 它是 几乎 时间 为了 这 播送 .

“差不多该播出了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][wiː; wɪ] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
I was afraid we would miss it . "
我 曾是 害怕的 我们 会 错过 它 . "

我担心我们会错过它。

" [wʌt] ['brɔːdkæst] ? "
" What broadcast ? "
" 什么 播送 ? "

“什么广播?”

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] . "
" From the rocket . "
" 从 这 火箭 . "

“来自火箭。”

" ['rɑːkɪt] ? "
" Rocket ? "
" 火箭 ? "

“火箭?”

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['dɑːrlɪŋ] , " [maɪ][waɪf] [kəm'pleɪnd] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] ['gaɪz] ['rɑːkɪt]
" For heaven's sake , darling , " my wife complained , " I told you about Guy's rocket
['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] .
being a success .
存在 一个 成功 .

“看在老天的份上，亲爱的，”我妻子抱怨道，“我告诉过你盖伊的火箭发射成功了。”

[ðə; ðɪ]['pepərz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The papers are full of it .
这 文件 是 满的 的 它 .

报纸上到处都是这种报道。

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['brɔːdkɑːsts] .
So are the broadcasts .
所以 是 这 广播 .

广播节目也是如此。

" [æz; əz][wiː; wɪ] [stept] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['terəs] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gaɪ] [ænd; ənd][ɪm] .
" As we stepped up on the terrace , she turned to Guy and Em .
" 作为 我们 步 向上 在 这 阳台 , 她 转向 到 盖伊 和 艾米 .

“当我们走上露台时，她转向盖伊和艾姆。

" ['hiːz] [aʊt][ʌv; əv]['kɑːntækt] [tə'deɪ] .
" He's out of contact today .
" 他是 出去 的 接触 今天 .

“他今天联系不上。”

[θɪŋks] ['hiːz][zjuːs; zuːs] .
Thinks he's Zeus .
思考 他是 宙斯 .

他自认为是宙斯。

" [aɪ] [æskt] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [tuː; tə] [wiːl] [ə; eɪ] [ˌtiː 'viː] [set] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['terəs] [waɪl] [aɪ] [meɪd]

"	I	asked	our	son	to	wheel	a	TV	set	out	onto	the	terrace	while	I	made
"	我	问	我们的	儿子	到	车轮	一个	电视	放	出去	到	这	阳台	尽管	我	制成

[mɑː'tiːniːz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

martinis	for	our	friends	.
马提尼酒	为了	我们的	朋友们	.

"我让儿子把电视机推到露台上，同时我为朋友们调制马提尼酒。"

[ðen] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] ['kɑːkˌteɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] [hæd; həd] [fruːt] [dʒuːs]

Then	we	sat	down	and	drank	the	cocktails	and	the	kids	had	fruit	juice
然后	我们	卫星	向下	和	喝	这	鸡尾酒	和	这	孩子们	有	水果	汁

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['brɔːdkæst] [gai] [hæd; həd] [tjʊnd] [ɪn] .

and	we	watched	the	broadcast	Guy	had	tuned	in	.
和	我们	观看	这	播送	盖伊	有	调谐	在	.

然后我们坐下来喝鸡尾酒，孩子们喝果汁，我们一起看盖伊收看的电视节目。

[sʌm; səm] ['dʒoʊkər] [frʌm; frəm] [kæl] [tek] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['daiəgræmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌlti] - [steɪdʒ]

Some	joker	from	Cal	Tech	was	explaining	diagrams	of	a	multi	-	stage
一些	小丑	从	卡尔	科技	曾是	解释	图表	的	一个	多	-	阶段

['rɑːkɪt] .

rocket	.
火箭	.

加州理工学院有个家伙在讲解多级火箭的示意图。

['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] , [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

After	a	bit	,	I	got	up	and	said	,
后	一个	少量	,	我	得到	向上	和	说	,

过了一会儿，我站起来说：

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [læb] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] . "

"	I	have	something	out	in	the	lab	I	want	to	check	on	.	"
"	我	有	某物	出去	在	这	实验室	我	想	到	查看	在	.	"

"我实验室里还有个东西需要检查一下。"

" [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [gai] ['ɔbdʒiktid] .

"	Hey	,	wait	a	minute	,	"	Guy	objected	.
"	嘿	,	等待	一个	分钟	,	"	盖伊	反对	.

"嘿，等一下，"盖伊反对道。

" [ðeə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] .

"	They're	about	to	show	the	shots	of	the	launching	.
"	它们是	关于	到	展示	这	镜头	的	这	发射	.

"他们即将播放发射的镜头。"

" [maɪ] [waɪf] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lʊk] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] .

"	My	wife	gave	me	a	look	;	you	know	the	kind	.
"	我的	妻子	给予	我	一个	看	;	你	知道	这	种类	.

"我妻子给了我一个眼神；你知道那种眼神。"

[aɪ] [sæt] [daʊn] .

I	sat	down	.
我	卫星	向下	.

我坐了下来。

[ðen] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pɔːd] [maɪ'self] [ə'nʌðər] [mɑːr'tiːni] [ænd; ənd] ['freʃənd] [ɛmz] [ʌp] , [tuː] .

Then	I	got	up	and	poured	myself	another	martini	and	freshened	Em's	up	,	too	.
然后	我	得到	向上	和	倾倒	我	其他	马提尼	和	清新	em's	向上	,	也	.

然后我起身给自己又倒了一杯马提尼，也给艾米的杯子续了杯饮料。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

I	sat	down	again	.
我	卫星	向下	再次	.

我又坐了下来。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dezərt] ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] .

The	scene	had	changed	to	a	desert	launching	site	.
这	场景	有	已更改	到	一个	沙漠	发射	地点	.

场景切换到了沙漠发射场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] [gai] [hɪm'self] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [bɪ'fɔːr]

There	was	old	Guy	himself	explaining	that	when	he	pressed	the	button	before
那里	曾是	老的	盖伊	他自己	解释	那	什么时候	他	按下	这	按钮	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

老盖伊本人也在场，他解释说，当他按下面前的按钮时，

[ðə; ði] [hætʃ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʊd] [kloʊz]

the	hatch	on	the	third	stage	of	the	great	rocket	in	the	background	would	close
这	孵化	在	这	第三	阶段	的	这	伟大的	火箭	在	这	背景	会	关闭

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

背景中那枚巨大火箭第三级的舱门会关闭，然后，

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['faɪər][ɪt'self] .

five	minutes	later	,	the	ship	would	fire	itself	.
五	分钟	之后	,	这	船	会	火	本身	.

五分钟后，这艘船将自行启动。

[gai] , [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [gai] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

Guy	,	on	the	screen	,	pushed	the	button	,	and	I	heard	Guy	,	beside	me	,
盖伊	,	在	这	屏幕	,	推动	这	按钮	,	和	我	听到	盖伊	,	旁	我	,

屏幕上的盖伊按下了按钮，我听到我旁边的盖伊说：

[gɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

give	a	sort	of	little	sigh	.
给	一个	种类	的	小的	叹	.

轻轻叹了口气。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hætʃ] ['sloʊli] [kloʊz] .

We	watched	the	hatch	slowly	close	.
我们	观看	这	孵化	缓慢地	关闭	.

我们看着舱门缓缓关闭。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['riːəl] [gʊd] , " [aɪ] [sed] .

"	You	look	real	good	,	"	I	said	.
"	你	看	真实的	好的	,	"	我	说	.

“你看起来真漂亮，”我说。

" [ə; eɪ]['regjələr] [speɪs] ['reɪndʒər] .

"	A	regular	Space	Ranger	.
"	一个	常规的	空间	游骑兵	.

一名普通的太空游侠。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ? "

What	are	you	shooting	at	?	"
什么	是	你	射击	在	?	"

你在射击什么?

" ['dɑːrlɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] — [biː; bi] — ['kwaɪət] ? "

"	Darling	,	will	you	please	—	be	—	quiet	?	"
"	亲爱的	,	将要	你	请	—	是	—	安静的	?	"

“亲爱的，你能不能安静点？”

" [jeə] , [dæd] .
" Yeah , Dad .
" 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Can it , will you ?
能 它 , 将要 你 ?

你能做到吗？你会吗？

[jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈgægɪŋ] [əˈraʊnd] .
You're always gagging around .
你是 总是 作呕 大约 .

你总是胡言乱语。

" [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,
" On the screen ,
" 在 这 屏幕 ,

屏幕上，

['gaɪz] [bɪg] [ded] - ['ɜːrnɪst] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd]
Guy's big dead - earnest face was explaining more about the project and
伙计们 大的 死的 - 认真 脸 曾是 解释 更多的 关于 这 项目 和
['sʌd(ə)nli] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] - ['berɪŋ] ['rɑːkɪt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə]
suddenly I realized that this was an instrument - bearing rocket they hoped to
突然 我 已实现 那 这 曾是 一个 乐器 - 轴承 火箭 他们 希望 到
[lænd][ɑːn][ðə; ði] [muːn] .
land on the Moon .
土地 在 这 月亮 .

盖伊一脸严肃地解释着这个项目，我突然意识到这是一枚载有仪器的火箭，他们希望它能登陆月球。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['brɔːdkæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
It would broadcast from there .
它 会 播送 从 那里 .

它将从那里进行广播。

[wel] , [naʊ] — [seɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] !
Well , now — say , that would be something !
出色地 , 现在 — 说 , 那 会 是 某物 !

哎呀，那可真是件了不起的事！

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]
I began to feel a little ashamed of the way I had been acting and I
我 开始 到 感觉 一个 小的 羞愧 的 这 方式 我 有 到过 表演 和 我
[riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [slæpt] [oʊld] [gaɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
reached out and slapped old Guy on the shoulder .
达到 出去 和 被掌掴 老的 盖伊 在 这 肩膀 .

我开始对自己之前的行为感到有些羞愧，于是我伸手拍了拍老盖伊的肩膀。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][maɪ] - .
For just a moment , I thought of telling him about my volplas .
为了 只是 一个 片刻 , 我 想法 的 讲述 他 关于 我的 - .

那一瞬间，我曾想过要告诉他关于我的沃尔普拉斯的事。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [fleɪm] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
A ball of flame appeared at the base of the rocket .
一个 球 的 火焰 出现 在 这 根据 的 这 火箭 .

火箭底部出现了一团火焰。

[mɪ'rækjələsli] , [ðə; ði] ['mæsɪv] ['taʊər] ['lɪftɪd] , [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mɪrli] [tuː; tə][stænd]

Miraculously	**,**	**the**	**massive**	**tower**	**lifted**	**,**	**seemed**	**for**	**a**	**moment**	**merely**	**to**	**stand**
奇迹般地	,	这	大量的	塔	抬起	,	似乎	为了	一个	片刻	仅仅	到	站立

[ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['pɪlər] ,

there	**on**	**a**	**flaming**	**pillar**	**,**
那里	在	一个	炽盛	支柱	,

奇迹般地，那座巨大的塔楼升了起来，仿佛瞬间就矗立在一根燃烧的柱子上。

[ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

then	**was**	**gone**	**.**
然后	曾是	已消失	.

然后就消失了。

[ðə; ði] [skriːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['stuːdioʊ] ,

The	**screen**	**returned**	**to**	**a**	**studio**	**,**
这	屏幕	返回	到	一个	工作室	,

画面切回了摄影棚，

[wer] [æn; ən] [ə'naʊnsər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɪlm][dʒʌst] [ʃoʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [deɪ]

where	**an**	**announcer**	**explained**	**that**	**the**	**film**	**just**	**shown**	**had**	**been**	**taken**	**day**
在哪里	一个	播音员	解释	那	这	电影	只是	所示	有	到过	已采取	天

[bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

before	**yesterday**	**.**
前	昨天	.

播音员解释说，刚才播放的影片是前天拍摄的。

[sɪns] [ðen] ,

Since	**then**	**,**
自从	然后	,

自那以后，

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [θɜːrd][steɪdʒ][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['lændɪd] [sək'sesfəli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]

the	**rocket's**	**third**	**stage**	**was**	**known**	**to**	**have**	**landed**	**successfully**	**at**	**the**	**south**
这	火箭的	第三	阶段	曾是	已知	到	有	登陆	成功地	在	这	南

[ʃɔːr] [ʌv; əv] [mer] [sə,reni'tɑːtis] .

shore	**of**	**Mare**	**Serenitatis**	**.**
支撑	的	母马	宁静	.

已知火箭的第三级已成功降落在宁静海南岸。

[hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['luːnər][mæp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	**indicated**	**the**	**location**	**on**	**a**	**large**	**lunar**	**map**	**behind**	**him**	**.**
他	表明的	这	地点	在	一个	大的	月球	地图	在后面	他	.

他在身后的一张大型月球地图上指出了位置。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['telimiːtər] [noʊn] [æz; əz] ['rɑːkɪt] ['tʃɑːrli] [wɪl] [biː; bi] ['brɔːdkæstɪŋ]

"	**From**	**this**	**position**	**,**	**the**	**telemeter**	**known**	**as**	**Rocket**	**Charlie**	**will**	**be**	**broadcasting**
"	从	这	位置	,	这	遥测	已知	作为	火箭	查理	将要	是	广播

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['deɪtə][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

scientific	**data**	**for**	**several**	**months**	**.**
科学	数据	为了	一些	几个月	.

“从这个位置，被称为‘火箭查理’的遥测仪将广播科学数据数月之久。”

[bʌt; bət] [naʊ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] ['rɑːkɪt] ['tʃɑːrliːz]

But	**now**	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**we**	**will**	**clear**	**the**	**air**	**for**	**Rocket**	**Charlie's**
但	现在	,	女士们	和	先生们	,	我们	将要	清除	这	空气	为了	火箭	查理的

['oʊnli]['dʒen(ə)rəl] ['brɔːdkæst] .

only	**general**	**broadcast**	**.**
仅有的	一般的	播送	.

但现在，女士们先生们，我们将为火箭查理的唯一一次公开广播腾出空间。

[stænd][baɪ][fɔːr; fər] ['rɑːkɪt] ['tʃɑːrli] .

Stand	by	for	Rocket	Charlie	.
站立	经过	为了	火箭	查理	.

火箭查理即将登场。

" [ə; eɪ] [krə'nɑːmɪtər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skriːn] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

"	A	chronometer	appeared	on	the	screen	and	,	for	several	seconds	,
"	一个	计时器	出现	在	这	屏幕	和	,	为了	一些	秒	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

there	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

屏幕上出现了一个计时器，然后，寂静了几秒钟。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [bɔɪ] ['wɪspər] , " ['ʌŋk(ə)l] [gaɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] !

I	heard	my	boy	whisper	,	"	Uncle	Guy	,	this	is	the	biggest	!
我	听到	我的	男生	耳语	,	"	叔叔	盖伊	,	这	是	这	最大	!

我听到儿子低声说："盖伊叔叔，这是最大的！"

" [maɪ][waɪf] [sed] , " [ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][feɪnt] .

"	My	wife	said	,	"	Em	,	I	think	I'll	just	faint	.
"	我的	妻子	说	,	"	艾米	,	我	思考	患病的	只是	头晕的	.

我妻子说："嗯，我觉得我要晕倒了。"

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['luːnər]['lændskeɪp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skriːn] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪts]

"	Suddenly	there	was	a	lunar	landscape	on	the	screen	,	looking	just	as	it's
"	突然	那里	曾是	一个	月球	景观	在	这	屏幕	,	寻找	只是	作为	它是

['ɔːlweɪz] [bɪn] ['piktʃəd] .

always	been	pictured	.
总是	到过	如图所示	.

"突然，屏幕上出现了一片月球景观，看起来和人们一直以来所描绘的一样。"

[ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] [kʌt][ɪn] .

A	mechanical	voice	cut	in	.
一个	机械的	嗓音	切	在	.

一个机械的声音突然响起。

" [ðɪs] [ɪz] ['rɑːkɪt] ['tʃɑːrli] ['seɪɪŋ] , - [hə'loʊ] , [ɜːrθ] , - [frʌm; frəm][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [mer] [sə,reni'tɑːtis]

"	This	is	Rocket	Charlie	saying	,	'	Hello	,	Earth	,	'	from	my	position	in	Mare	Serenitatis
"	这	是	火箭	查理	说	,	-	你好	,	地球	,	-	从	我的	位置	在	母马	宁静

.

:

.

"我是火箭查理，从静海的位置向地球问好。"

[fɜːrst][aɪ] [wɪl] [pæn][ðə; ðɪ][ˌmeni'leɪəs] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

First	I	will	pan	the	Menelaus	Mountains	for	fifteen	seconds	.
第一的	我	将要	平底锅	这	梅涅劳斯	山脉	为了	十五	秒	.

首先，我将镜头扫过梅涅劳斯山脉十五秒钟。

[ðen] [aɪ] [wɪl] ['foʊkəs][maɪ]['kæm(ə)rə][ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Then	I	will	focus	my	camera	on	Earth	for	five	seconds	.
然后	我	将要	重点	我的	相机	在	地球	为了	五	秒	.

然后我会将镜头对准地球五秒钟。

" [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ['mɑːtʃt] [baɪ] , [stɑːrk][ænd; ənd]

"	The	camera	began	to	move	and	the	mountains	marched	by	,	stark	and
"	这	相机	开始	到	移动	和	这	山脉	行军	经过	,	斯塔克	和

['ɔːsəmli] [waɪld] .

awesomely	wild	.
太棒了	荒野	.

"镜头开始移动，群山绵延而过，荒凉而又雄伟壮丽。"

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [θɜːrd][steɪdʒ]

Toward	**the**	**end**	**of**	**the**	**movement**	**,**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**upright**	**third**	**stage**
朝向	这	结尾	的	这	移动	,	这	阴影	的	这	直立	第三	阶段

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

appeared	**in**	**the**	**foreground**	**.**
出现	在	这	前景	.

乐章接近尾声时，直立的第三舞台的影子出现在前景中。

[ə'brʌptli] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɪdi] [swɪŋ] , ['foʊkəst] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Abruptly	**the**	**camera**	**made**	**a**	**giddy**	**swing**	**,**	**focused**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**we**
突然	这	相机	制成	一个	头晕	摇摆	,	专注	一个	片刻	,	和	我们

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɜːrθ] .

were	**looking**	**at**	**Earth**	**.**
是	寻找	在	地球	.

镜头突然猛地晃动了一下，瞬间聚焦，我们看到了地球。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ['oʊvər][ˌkæləˈfɔːrniə] .

At	**that**	**time**	**,**	**there**	**was**	**no**	**Moon**	**over**	**California**	**.**
在	那	时间	,	那里	曾是	不	月亮	超过	加利福尼亚州	.

当时，加利福尼亚上空没有月亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æfrɪkə][ænd; ənd] ['jʊrəp] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

It	**was**	**Africa**	**and**	**Europe**	**we**	**were**	**looking**	**at**	**.**
它	曾是	非洲	和	欧洲	我们	是	寻找	在	.

我们当时关注的是非洲和欧洲。

" [ðɪs] [ɪz] ['rɑːkɪt] ['tʃɑːrli] ['seɪɪŋ] , - [gʊd] - [baɪ] , [ɜːrθ] . -

"	**This**	**is**	**Rocket**	**Charlie**	**saying**	**,**	**'**	**Good**	**-**	**by**	**,**	**Earth**	**.**	**'**
"	这	是	火箭	查理	说	,	-	好的	-	经过	,	地球	.	-

“这是火箭查理在说：‘再见，地球。’”

" [wel] , [wen] [ðæt] [skriːn] [went] [ded] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌpændəˈmoʊniəm][əˈraʊnd]['aʊər; ɑːr]

"	**Well**	**,**	**when**	**that**	**screen**	**went**	**dead**	**,**	**there**	**was**	**pandemonium**	**around**	**our**
"	出色地，	什么时候	那	屏幕	去	死的	,	那里	曾是	混乱	大约	我们的	

['terəs] .

terrace	**.**
阳台	.

“嗯，当屏幕黑屏的时候，我们露台周围一片混乱。”

[bɪg][oʊld] [gai] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Big	**old**	**Guy**	**was**	**so**	**happy**	**,**	**he**	**was**	**wiping**	**tears**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
大的	老的	盖伊	曾是	所以	快乐的	,	他	曾是	擦拭	眼泪	从	他的	眼睛	.

这位老先生高兴极了，他擦了擦眼泪。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	**women**	**were**	**kissing**	**him**	**and**	**hugging**	**him**	**.**
这	女性	是	接吻	他	和	拥抱	他	.

女人们亲吻他，拥抱他。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

Everybody	**was**	**yelling**	**at**	**once**	**.**
大家	曾是	大喊	在	一次	.

所有人都同时大声喊叫。

[aɪ] [juːst] [ðə; ði][ˌmetəˈbɑːlɪk][əkˈseləreɪtər][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] - - [dʒeˈsteɪʃn] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [wiːk] .

I	**used**	**the**	**metabolic**	**accelerator**	**to**	**cut**	**the**	**volplas**	**'**	**gestation**	**down**	**to**	**one**	**week**	**.**
我	用过的	这	代谢	加速器	到	切	这	-	-	妊娠	向下	到	一	星期	.

我利用代谢加速器将沃尔普拉斯的妊娠期缩短至一周。

[ðen] [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfənts][tuː; tə][məˈtʃʊrəti][ɪn][wʌn] [mʌnθ] .

Then	**I**	**used**	**it**	**to**	**bring**	**the**	**infants**	**to**	**maturity**	**in**	**one**	**month**	**.**
然后	我	用过的	它	到	带来	这	婴儿	到	到期	在	一	月	.

然后我用它在一个月内让婴儿发育成熟。

[aɪ][hæd; həd] [lʌk] [raɪt] [ɔ:f] .
I **had** **luck** **right** **off** **.**
我 有 运气 正确的 离开 .

我一开始就运气很好。

[kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɪnfənts] [wɜ:r; wər] ['fi:meɪl] , [wɪtʃ] [sped]
Quite **by** **accident** **,** **the** **majority** **of** **the** **early** **infants** **were** **females** **,** **which** **sped**
相当 经过 事故 , 这 多数 的 这 早期的 婴儿 是 女性 , 哪个 加速
[θɪŋz] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] .
things **up** **considerably** **.**
事物 向上 相当 .

纯属偶然，早期婴儿大多是女孩，这大大加快了出生速度。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ,
By **the** **next** **spring** **,**
经过 这 下一个 春天 ,

到第二年春天，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:ləni][ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði]
I **had** **a** **colony** **of** **over** **a** **hundred** **volplas** **and** **I** **shut** **down** **the**
我 有 一个 殖民地 的 超过 一个 百 - 和 我 关闭 向下 这
[ək'seləreɪtər] .
accelerator **.**
加速器 .

我有一个由一百多个沃尔普拉斯组成的殖民地，然后我关闭了加速器。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['beɪbi:z][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
From **now** **on** **,** **they** **could** **have** **babies** **in** **their** **own** **way** **.**
从 现在 在 , 他们 可以 有 婴儿 在 他们的 自己的 方式 .

从今以后，他们可以按照自己的方式生育孩子了。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['ju:zɪŋ]['beɪsɪk] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][maɪ]['mɑ:d(ə)l] ,
I **had** **devised** **the** **language** **for** **them** **,** **using** **Basic** **English** **as** **my** **model** **,**
我 有 设计 这 语言 为了 他们 , 使用 基本的 英语 作为 我的 模型 ,

我以基础英语为蓝本，为他们设计了这门语言。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [waɪl] ['evri] ['fi:meɪl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][ˌmetə'bɑ:lɪk] [ək'seləreɪtər]
and **during** **the** **months** **while** **every** **female** **was** **busy** **in** **the** **metabolic** **accelerator**
和 期间 这 几个月 尽管 每一个 女性 曾是 忙碌的 在 这 代谢 加速器
,
,
,

在每位女性都忙于加速新陈代谢的那几个月里，

[aɪ] [tɔ:t] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]['meɪlz] .
I **taught** **the** **language** **to** **the** **males** **.**
我 教授 这 语言 到 这 男性 .

我教男孩子们这门语言。

[ðeɪ] [spoʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] [ɪn] [haɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [wɜ:rdz] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə]
They **spoke** **it** **softly** **in** **high** **voices** **and** **the** **eight** **hundred** **words** **didn't** **seem** **to**
他们 辐 它 轻轻 在 高的 声音 和 这 八 百 字 没有 似乎 到
[tæks][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [skʌlz] [ə; eɪ][bɪt] .
tax **their** **little** **skulls** **a** **bit** **.**
税 他们的 小的 头骨 一个 少量 .

他们用轻柔而高亢的声音说着，这八百个单词似乎丝毫没有给他们的小脑袋瓜带来任何负担。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sæntə] ['bɑːrbrə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [aɪ]

My	wife	and	the	kids	went	down	to	Santa	Barbara	for	a	week	and	I
我的	妻子	和	这	孩子们	去	向下	到	圣诞老人	芭芭拉	为了	一个	星期	和	我

[tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['fiːmeɪl]

took	the	opportunity	to	slip	the	oldest	of	the	males	and	his	two	females
采取	这	机会	到	滑	这	最老	的	这	男性	和	他的	二	女性

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læb] .

out	of	the	lab	.
出去	的	这	实验室	.

我妻子和孩子们去圣巴巴拉待了一周，我趁机把年纪最大的雄性及其两只雌性从实验室里偷偷带了出来。

[aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dʒiːp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['lɪt(ə)l] ['væli]

I	put	them	in	the	jeep	beside	me	and	drove	to	a	secluded	little	valley
我	放	他们	在	这	吉普车	旁	我	和	驾驶	到	一个	僻	小的	谷

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [rænʧ] .

about	a	mile	back	in	the	ranch	.
关于	一个	英里	后退	在	这	牧场	.

我把它们放在旁边的吉普车里，然后开车前往牧场内大约一英里外的一个僻静的小山谷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θriː] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['dʒæbəd] [kən'tɪnjuəsli] .

They	were	all	three	wide	-	eyed	at	the	world	and	jabbered	continuously	.
他们	是	全部	三	宽的	-	眼睛	在	这	世界	和	喋喋不休	持续	.

他们三个都睁大眼睛看着这个世界，叽叽喳喳说个不停。

[ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] " [triː] , "

They	kept	me	busy	relating	their	words	for	"	tree	,	"
他们	保留	我	忙碌的	相关	他们的	字	为了	"	树	,	"

他们让我忙着向他们讲述关于“树”的词语。

" [rɑːk] , "

"	rock	,	"
"	岩石	,	"

“岩石，”

" [skaɪ] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbʤekts] .

"	sky	"	to	the	objects	.
"	天空	"	到	这	对象	.

物体如同天空一般。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] " [skaɪ] .

They	had	a	little	trouble	with	"	sky	.
他们	有	一个	小的	麻烦	和	"	天空	.

他们在“天空”方面遇到了一些小麻烦。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

"	Until	I	had	them	out	in	the	open	country	,
"	直到	我	有	他们	出去	在	这	打开	国家	,

“直到我把它们带到开阔的乡村地区，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['fʊli] [wʌt] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðeɪ]

it	had	been	impossible	to	appreciate	fully	what	lovely	little	creatures	they
它	有	到过	不可能的	到	欣赏	完全	什么	迷人的	小的	生物	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

以前人们很难充分认识到它们是多么可爱的小生物。

[ðeɪ] ['blendɪd] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] ['lændskeɪp] .

They	blended	perfectly	with	the	California	landscape	.
他们	混合	完美	和	这	加利福尼亚州	景观	.

它们与加州的风景完美融合。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [wen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ðə; ði][sˈpɑːz] [wʊd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [spred]

Occasionally	**,**	**when**	**they**	**raised**	**their**	**arms**	**,**	**the**	**spars**	**would**	**open**	**and**	**spread**
偶尔	,	什么时候	他们	提高	他们的	武器	,	这	桅杆	会	打开	和	传播

[ðoʊz] [ˈglɔːriəs] [pleɪnz] .

those	**glorious**	**planes**	**.**
那些	辉煌	飞机	.

偶尔，当他们举起双臂时，桅杆就会打开，展开那壮丽的机翼。

[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈaʊərz] [went] [baɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [meɪl] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

Almost	**two**	**hours**	**went**	**by**	**before**	**the**	**male**	**made**	**it**	**into**	**the**	**air**	**.**
几乎	二	小时	去	经过	前	这	男性	制成	它	进入	这	空气	.

将近两个小时后，这只雄鸟才飞上天空。

[hɪz; ɪz][ˈpleɪf(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti][əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] [ˌmoʊmənˈterəli][ænd; ənd]

His	**playful**	**curiosity**	**about**	**the**	**world**	**had**	**been**	**abandoned**	**momentarily**	**and**
他的	顽皮的	好奇心	关于	这	世界	有	到过	弃	片刻	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] .

he	**was**	**chasing**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**.**
他	曾是	追逐	一	的	这	女孩们	.

他暂时抛开了对世界的好奇心，转而追逐其中一个女孩。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

As	**usual**	**,**
作为	通常	,

照常，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]

she	**was**	**anxious**	**to**	**be**	**caught**	**and**	**stopped**	**abruptly**	**at**	**the**	**bottom**	**of**
她	曾是	焦虑的	到	是	捕捉	和	停止	突然	在	这	底部	的

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊl] .

a	**little**	**knoll**	**.**
一个	小的	小丘	.

她急于被抓住，突然停在一个小山丘的底部。

[hiː; hi][ˈprɑːbəbli] [ment] [tuː; tə][daɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	**probably**	**meant**	**to**	**dive**	**for**	**her**	**.**
他	大概	意思是	到	潜水	为了	她	.

他大概是想跳下去救她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

But	**when**	**he**	**spread**	**his**	**arms**	**,**
但	什么时候	他	传播	他的	武器	,

但当他张开双臂时，

[ðə; ði][sˈpɑːz] [snæpt] [aʊt][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈgoʊldən] [pleɪnz] [ʃɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

the	**spars**	**snapped**	**out**	**and**	**those**	**golden**	**planes**	**sheared**	**into**	**the**	**air**	**.**
这	桅杆	啪啪	出去	和	那些	金的	飞机	剪切	进入	这	空气	.

机翼桁架断裂，那些金色的飞机冲向空中。

[hiː; hi] [seɪld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [swiːp] .

He	**sailed**	**over**	**her**	**in**	**a**	**stunning**	**sweep**	**.**
他	航行	超过	她	在	一个	令人惊叹的	扫	.

他以惊人的速度从她身上掠过。

[ðen] [hiː; hi][roʊz][ʌp][ænd; ənd][ʌp][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] ,

Then	**he**	**rose**	**up**	**and**	**up**	**until**	**he**	**hung**	**in**	**the**	**breeze**	**for**	**a**	**long**	**moment**	**,**
然后	他	玫瑰	向上	和	向上	直到	他	悬挂	在	这	微风	为了	一个	长的	片刻	,

然后他越升越高，直到在微风中悬停了许久。

[ˈθɜːrti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

thirty	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**.**
三十	脚	多于	这	地面	.

离地三十英尺。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [feɪs] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɪpt] ['wɜːrɪdli] [ænd; ənd] [skɪmd]

He	turned	a	plaintive	face	back	to	me	,	dipped	worriedly	and	skimmed
他	转向	一个	哀怨	脸	后退	到	我	,	浸入	担忧地	和	脱脂

[streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɔːrn] [bʊʃ] .

straight	for	a	thorn	bush	.
直的	为了	一个	刺	衬套	.

他转过头来，一脸哀怨地看着我，担忧地低下头，径直朝一丛荆棘走去。

[hiː; hi] [bæŋkt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

He	banked	instinctively	,
他	银行	本能地	,

他本能地进行了转向。

[wɜːrl] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [flæʃ] [ænd; ənd] [kræʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊns] [tuː; tə][ðə; ði]

whirled	toward	us	in	a	golden	flash	and	crashed	with	a	bounce	to	the
旋转	朝向	我们	在	一个	金的	闪光	和	崩溃了	和	一个	弹跳	到	这

[græs] .

grass	.
草	.

一道金光闪过，朝我们飞来，然后弹跳着重重地摔在草地上。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd][ænd; ənd] [stroʊkt] [ænd; ənd] [fʌst] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

The	two	girls	reached	him	before	I	did	and	stroked	and	fussed	over	him
这	二	女孩们	达到	他	前	我	做过	和	抚摸	和	烦躁不安	超过	他

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] .

so	that	I	could	not	get	near	.
所以	那	我	可以	不是	得到	靠近	.

两个女孩比我先到他跟前，抚摸着他，逗弄着他，让我无法靠近。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [wuːp] .

Suddenly	he	laughed	with	a	shrill	little	whoop	.
突然	他	笑了	和	一个	尖锐	小的	哇哦	.

他突然发出了一声尖锐的笑声。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] .

After	that	,	it	was	a	carnival	.
后	那	,	它	曾是	一个	狂欢	.

之后，就变成了一场嘉年华。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] .

They	learned	quickly	and	brilliantly	.
他们	学习	迅速地	和	精彩	.

他们学得又快又好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['flaɪər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['glaɪdərz][ænd; ənd] ['sɔːrərz] .

They	were	not	fliers	;	they	were	gliders	and	soarers	.
他们	是	不是	传单	;	他们	是	滑翔机	和	滑翔机	.

他们不是飞行员；他们是滑翔机和翱翔机飞行员。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

Before	long	,
前	长的	,

不久之后，

[ðeɪ] [tʊk] ['ædʒaɪlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [glaidz] [fɔːr; fər]

they	took	agilely	to	the	trees	and	launched	themselves	in	beautiful	glides	for
他们	采取	敏捷地	到	这	树木	和	发射	他们自己	在	美丽的	滑翔	为了

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ,

hundreds	of	feet	,
数百	的	脚	,

它们敏捷地飞向树林，然后优美地滑翔数百英尺。

['bæŋkɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪrəlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hɔːlt] .

banking	**,**	**turning**	**and**	**spiraling**	**to**	**a**	**gentle**	**halt**	**.**
银行业	,	转弯	和	螺旋式	到	一个	温和的	停止	.

倾斜、转弯并螺旋式地缓缓停止。

[aɪ] [læft] [aʊt] [laʊd] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

I	**laughed**	**out**	**loud**	**with**	**anticipation**	**.**
我	笑了	出去	大声	和	预期	.

我兴奋地大笑起来。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] !

Wait	**till**	**the**	**first**	**pair**	**of**	**these**	**was**	**brought**	**before**	**a**	**sheriff**	**!**
等待	直到	这	第一的	一对	的	这些	曾是	带来	前	一个	警长	!

等着瞧第一对这样的人被带到警长面前的情景吧!

[weɪt] [tɪl] [ri'pɔːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] ['moʊtərd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] !

Wait	**till**	**reporters**	**from**	**the**	**Chronicle**	**motored**	**out**	**into**	**the**	**hills**	**to**	**witness**	**this**	**!**
等待	直到	记者	从	这	编年史	机动车	出去	进入	这	丘陵	到	证人	这	!

等着瞧吧,《纪事报》的记者们开车进山去亲眼目睹了这一切!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] - ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] .

Of	**course**	**,**	**the**	**volplas**	**didn't**	**want**	**to**	**return**	**to**	**the**	**lab**	**.**
的	课程	,	这	-	没有	想	到	返回	到	这	实验室	.

当然，沃尔普拉斯并不想回到实验室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [θruː] [ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

There	**was**	**a**	**tiny**	**stream**	**through**	**there**	**and**	**at**	**one**	**point**	**it**	**formed**	**a**
那里	曾是	一个	微小的	溪流	通过	那里	和	在	一	观点	它	形成	一个

['saɪzəbl] [puːl] .

sizable	**pool**	**.**
相当大的	水池	.

那里有一条小溪流过，溪水在某个地方汇聚成一个相当大的水潭。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ə'baʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [skrʌbd] [iːtʃ]

They	**got**	**into**	**this**	**and**	**splashed**	**their**	**long**	**arms**	**about**	**and**	**they**	**scrubbed**	**each**
他们	得到	进入	这	和	溅起	他们的	长的	武器	关于	和	他们	擦洗过	每个

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

它们投入其中，挥舞着长长的手臂互相擦洗。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪnz] [stretʃt] [tuː; tə][draɪ] .

Then	**they**	**got**	**out**	**and**	**lay**	**on**	**their**	**backs**	**with**	**the**	**planes**	**stretched**	**to**	**dry**	**.**
然后	他们	得到	出去	和	躺	在	他们的	背部	和	这	飞机	拉伸	到	干燥	.

然后他们下了飞机，仰面躺下，把飞机摊开晾干。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ə'baʊt][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

I	**watched**	**them**	**affectionately**	**and**	**wondered**	**about**	**the**	**advisability**	**of**	**leaving**
我	观看	他们	亲切地	和	想知道	关于	这	建议性	的	离开

[ðem; ðəm][aʊt] [hɪr] .

them	**out**	**here**	**.**
他们	出去	这里	.

我满怀爱意地看着它们，心想把它们留在这里是否明智。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['sʌmtaɪm] .

Well	**,**	**it**	**had**	**to**	**be**	**done**	**sometime**	**.**
出色地	,	它	有	到	是	完毕	有时	.

嗯，这件事总得做一次。

['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [sər'vaɪvɪŋ] [wʊd] [help][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

Nothing	**I**	**could**	**tell**	**them**	**about**	**surviving**	**would**	**help**	**them**	**as**	**much**	**as**	**a**
没有什么	我	可以	告诉	他们	关于	幸存	会	帮助	他们	作为	很多	作为	一个

['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] [sər'vaɪvɪŋ] .

little	**actual**	**surviving**	**.**
小的	实际的	幸存	.

我跟他们讲的任何生存技巧都比不上他们亲身经历一些生存之道来得有效。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [meɪl] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**called**	**the**	**male**	**over**	**to**	**me**	**.**
我	称为	这	男性	超过	到	我	.

我叫那男的过来。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [skwɔtid] , ['kɑːnfərəns] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

He	**came**	**and**	**squatted**	**,**	**conference**	**fashion**	**,**	**the**	**elbows**	**resting**	**on**	**the**	**ground**	**,**
他	来了	和	蹲着	,	会议	时尚	,	这	肘部	休息	在	这	地面	,

他走过来，蹲了下来，摆出会议中常见的姿势，双肘撑在地上。

[ðə; ðɪ] [rɪsts] [krɔːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .

the	**wrists**	**crossed**	**at**	**his**	**chest**	**.**
这	手腕	交叉	在	他的	胸部	.

他的双手交叉放在胸前。

[hiː; hi] [spoʊk] [fɜːrst] .

He	**spoke**	**first**	**.**
他	辐	第一的	.

他先发言。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [red] [men] [keɪm] , [dɪd][wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] ? "

"	**Before**	**the**	**red**	**men**	**came**	**,**	**did**	**we**	**live**	**here**	**?**	**"**
"	前	这	红色的	男人	来了	,	做过	我们	居住	这里	?	"

"在红种人来之前，我们住在这里吗？"

" [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn]['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['maʊntnz] .

"	**You**	**lived**	**in**	**places**	**like**	**this**	**all**	**along**	**these**	**mountains**	**.**
"	你	居住地	在	地方	喜欢	这	全部	沿着	这些	山脉	.

"你们以前就住在这些山脉沿线这样的地方。"

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [left] .

Now	**there**	**are**	**very**	**few**	**of**	**you**	**left**	**.**
现在	那里	是	非常	很少	的	你	左边	.

现在你们当中剩下的人已经寥寥无几了。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ]

Since	**you**	**have**	**been**	**staying**	**at**	**my**	**place**	**,**	**you**	**naturally**	**have**	**forgotten**	**the**
自从	你	有	到过	入住	在	我的	地方	,	你	自然	有	被遗忘的	这

[weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] . "

ways	**of**	**living**	**outdoors**	**.**	**"**
方式	的	活的	户外	.	"

自从你住在我这里，自然而然就忘记了在户外生活的方式。

" [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [ə'gen] .

"	**We**	**can**	**learn**	**again**	**.**
"	我们	能	学习	再次	.

我们可以再次学习。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

We	**want**	**to**	**stay**	**here**	**.**
我们	想	到	停留	这里	.

我们想留在这里。

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd]

"	His	little	face	was	so	solemn	and	thoughtful	that	I	reached	out	and
"	他的	小的	脸	曾是	所以	庄严	和	周到	那	我	达到	出去	和

[stroʊkt] [ðə; ði][fɜːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

stroked	the	fur	on	his	head	reassuringly	.
抚摸	这	毛皮	在	他的	头	令人安心	.

“他的小脸严肃而沉思，我伸手抚摸他头上的毛，以示安慰。”

[wiː; wi][bəuθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ˌoʊvər'hed] .

We	both	heard	the	whir	of	wings	overhead	.
我们	两个都	听到	这	嗡嗡	的	翅膀	开销	.

我们都听到了头顶上翅膀扇动的声音。

[tuː] ['mɔːrnɪŋ] [dʌvz; doʊvz] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][æn; ən][oʊk][ɑːn][ðə; ði]

Two	mourning	doves	flew	across	the	stream	and	landed	in	an	oak	on	the
二	丧	鸽子	飞翔	穿过	这	溪流	和	登陆	在	一个	橡木	在	这

['ɑːpəzɪt] ['hɪlsaɪd] .

opposite	hillside	.
对面的	山坡	.

两只哀鸽飞过小溪，落在对面山坡上的一棵橡树上。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] .

I	pointed	.
我	尖	.

我指着说。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [fuːd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	your	food	,	if	you	can	kill	it	.
"	有	你的	食物	, 如果		你	能	杀	它	.

“如果你能杀死它，那就是你的食物了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	He	looked	at	me	.
"	他	看起来	在	我	.

他看着我。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [triː] .

"	I	don't	think	you	can	get	at	them	in	the	tree	.
"	我	不	思考	你	能	得到	在	他们	在	这	树	.

“我觉得你不可能从树上够到它们。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɔːr] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [wen]

You'll	have	to	soar	up	above	and	catch	one	of	them	on	the	wing	when
你会	有	到	翱翔	向上	多于	和	抓住	一	的	他们	在	这	翼	什么时候

[ðeɪ] [flai] [ə'weɪ] .

they	fly	away	.
他们	飞	离开	.

你必须飞到高空，在它们飞走的时候抓住它们。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp] [ðæt] [haɪ] ?

Think	you	can	get	up	that	high	?
思考	你	能	得到	向上	那	高的	?

你觉得自己能爬那么高吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈsloʊli] [æt; ət][ðə; ði] [briːz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ]
" He looked around slowly at the breeze playing in the branches and dancing
" 他 看起来 大约 缓慢地 在 这 微风 玩耍 在 这 分支 和 跳舞
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [græs] .
along the hillside grass .
沿着 这 山坡 草 .

他缓缓环顾四周，只见微风拂过树枝，吹拂着山坡上的草地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
It was as if he had been flying a thousand years and was
它 曾是 作为 如果 他 有 到过 飞行 一个 千 年 和 曾是
[ˈbrɪŋɪŋ] [ænˈtiːk] [ˈwɪzdəm][tuː; tə] [ber] .
bringing antique wisdom to bear .
带来 古董 智慧 到 熊 .

他仿佛已经飞行了一千年，并将古老的智慧运用到实践中。

" [aɪ][kæn; kən][get][ʌp][ðer; ðər] .
" I can get up there .
" 我 能 得到 向上 那里 .

“我可以上去。”

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I can stay for a while .
我 能 停留 为了 一个 尽管 .

我可以待一段时间。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [triː] ? "
How long will they be in the tree ? "
如何 长的 将要 他们 是 在 这 树 ? "

它们会在树上待多久？

" [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] .
" Chances are they won't stay long .
" 机会 是 他们 惯于 停留 长的 .

他们很可能不会久留。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [liːv] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈklaɪmɪŋ] .
Keep your eye on the tree in case they leave while you are climbing .
保持 你的 眼睛 在 这 树 在 案件 他们 离开 尽管 你 是 攀登 .

爬树的时候要留意树，以防它们在你爬的时候飞走。

" [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [oʊk][ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [əˈlɔːft] .
" He ran to a nearby oak and clambered aloft .
" 他 跑 到 一个 附近 橡木 和 攀爬 高空 .

他跑到附近的一棵橡树旁，爬了上去。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪmˈself] , [striːkt] [daʊn] - [ˈvæli] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]
Presently he launched himself , streaked down - valley a way and caught a
目前 他 发射 他自己 , 条纹 向下 - 谷 一个 方式 和 捕捉 一个
[wɔːrm] [ˈʌpdræft][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] .
warm updraft on a hillside .
温暖的 上升气流 在 一个 山坡 .

他随即纵身一跃，沿着山谷疾驰而下，在山坡上乘着一股温暖的上升气流飞驰而去。

[ɪn][noʊ][taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
In no time , he was up about two hundred feet .
在 不 时间 , 他 曾是 向上 关于 二 百 脚 .

没过多久，他就上升到了大约两百英尺高。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈkrɪs] - [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
He began criss - crossing the ridge , working his way back to us .
他 开始 克里斯 - 过境 这 岭 , 在职的 他的 方式 后退 到 我们 .

他开始在山脊上来回穿梭，努力向我们返回。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

The	two	girls	were	watching	him	intently	.
这	二	女孩们	是	观看	他	专注地	.

两个女孩目不转睛地看着他。

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ['wʌndrɪŋli] , ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

They	came	over	to	me	wonderingly	,	stopping	now	and	then	to	watch	him	.
他们	来了	超过	到	我	惊奇地	,	停止	现在	和	然后	到	手表	他	.

他们好奇地走到我身边，不时停下来看着他。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

When	they	were	standing	beside	me	,	they	said	nothing	.
什么时候	他们	是	常设	旁	我	,	他们	说	没有什么	.

他们站在我旁边时，一句话也没说。

[ðeɪ] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['taɪni][hændz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst]

They	shaded	their	eyes	with	tiny	hands	and	watched	him	as	he	passed
他们	阴影	他们的	眼睛	和	微小的	双手	和	观看	他	作为	他	通过了

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] .

directly	above	us	at	about	two	hundred	and	fifty	feet	.
直接地	多于	我们	在	关于	二	百	和	五十	脚	.

他们用小手遮住眼睛，看着他从我们头顶上方大约 250 英尺的地方飞过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrɪŋ] [pleɪnz] ,

One	of	the	girls	,	with	her	eyes	fast	on	his	soaring	planes	,
一	的	这	女孩们	,	和	她	眼睛	快速地	在	他的	翱翔	飞机	,

其中一个女孩，目光紧紧盯着他翱翔的飞机，

[riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [grɑːspt] [maɪ] [sliːv] ['taɪtli] .

reached	out	and	grasped	my	sleeve	tightly	.
达到	出去	和	抓住	我的	袖子	紧紧	.

他伸手紧紧抓住我的袖子。

[hiː; hi] [flæʃt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

He	flashed	high	above	the	stream	and	hung	behind	the	crest	of	the	hill
他	闪光灯	高的	多于	这	溪流	和	悬挂	在后面	这	波峰	的	这	爬坡道

[wer] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ['restɪd] .

where	the	doves	rested	.
在哪里	这	鸽子	休息	.

他高高地掠过溪流，悬停在鸽子栖息的山顶后面。

[aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk] [triː] .

I	heard	their	mourning	from	the	oak	tree	.
我	听到	他们的	丧	从	这	橡木	树	.

我从橡树上听到了他们的哀悼声。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðæt] ['seɪfti] [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːkˌlaɪk] [ˌsɪlu'et]

It	occurred	to	me	they	would	not	leave	that	safety	while	the	hawklike	silhouette
它	发生	到	我	他们	会	不是	离开	那	安全	尽管	这	鹰隼般	轮廓

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɑːrd] [ðə; ði][skaɪ][soʊ] [nɪr] .

of	the	volpla	marred	the	sky	so	near	.
的	这	-	受损	这	天空	所以	靠近	.

我突然想到，只要沃尔普拉鹰隼般的轮廓在近处的天空中肆虐，他们就不会离开那片安全之地。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['gɜːlz][hænd][frʌm; frəm][maɪ] [sliːv] [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz]

I	took	the	girl's	hand	from	my	sleeve	and	spoke	to	her	,	pointing	as
我	采取	这	女孩们	手	从	我的	袖子	和	辐	到	她	,	指向	作为

[aɪ][dɪd][soʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我从袖子里抽出女孩的手，一边指着她一边和她说话。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] .
" He is going to catch a bird .
" 他 是 去 到 抓住 一个 鸟 .

他要去捉一只鸟。

[ðə; ði][bɜːrd][ɪz][ɪn] [ðæt] [triː] .
The bird is in that tree .
这 鸟 是 在 那 树 .

那只鸟就在那棵树上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][bɜːrd][flai][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
You can make the bird fly so that he can catch it .
你 能 制作 这 鸟 飞 所以 那 他 能 抓住 它 .

你可以让鸟飞起来，这样他就能抓住它了。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

" [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] .
" I got up and found a stick .
" 我 得到 向上 和 成立 一个 戳 .

我起身去找了一根棍子。

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?
" Can you do this ?
" 能 你 做 这 ?

你能做到吗?

" [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [stɪk] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
" I threw the stick up into a tree near us .
" 我 扔 这 戳 向上 进入 一个 树 靠近 我们 .

我把棍子扔到我们附近的一棵树上。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [stɪk] .
Then I found her a stick .
然后 我 成立 她 一个 戳 .

然后我给她找了一根树枝。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
She threw it better than I had expected .
她 扔 它 更好的 比 我 有 预期的 .

她投掷得比我想象的要好。

" [gʊd] , ['prɪti] [wʌn] .
" Good , pretty one .
" 好的 , 漂亮的 一 .

“不错，挺漂亮的。”

[naʊ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
Now run across the stream and up to that tree and throw a stick into it
.
:
.

现在跑过小溪，到那棵树下，把一根树枝扔进树里。

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['skɪlfəlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	She	climbed	skillfully	into	the	tree	beside	us	and	launched	herself	across	the
"	她	攀登	巧妙地	进入	这	树	旁	我们	和	发射	她自己	穿过	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

"她灵巧地爬到我们旁边的树上，然后纵身跃过小溪。"

[ʃiː; ʃi] [swuːp] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd]['lændɪd] ['niːtlɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði]

She	swooped	up	the	opposite	hillside	and	landed	neatly	in	the	tree	where	the
她	俯冲	向上	这	对面的	山坡	和	登陆	整齐地	在	这	树	在哪里	这

[dʌvz; doʊvz] ['restɪd] .

doves	rested	.
鸽子	休息	.

她俯冲到对面的山坡上，稳稳地落在鸽子栖息的那棵树上。

[ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['klaɪmɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] [stroʊks] .

The	birds	came	out	of	the	tree	,	climbing	hard	with	their	graceful	strokes	.
这	鸟类	来了	出去	的	这	树	,	攀登	难的	和	他们的	优美	笔画	.

鸟儿们从树上飞下来，用它们优雅的姿态奋力向上攀爬。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	looked	back	,	as	did	the	girl	remaining	beside	me	.
我	看起来	后退	,	作为	做过	这	女孩	其余的	旁	我	.

我回头看了一眼，留在我身边的女孩也回头看了一眼。

[ðə; ði] [sɔːrɪŋ] - [hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['drɑːpɪŋ] .

The	soaring	volpla	half	closed	his	planes	and	started	dropping	.
这	翱翔	-	一半	关闭	他的	飞机	和	开始	下降	.

翱翔的沃尔普拉半关闭了机翼，开始下降。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['goʊldən] [flæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

He	became	a	golden	flash	across	the	sky	.
他	成为	一个	金的	闪光	穿过	这	天空	.

他化作一道金色的闪电划过天际。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [ə'brʌptlɪ] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər][hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['swɪftlɪ]

The	doves	abruptly	gave	up	their	hard	climbing	and	fell	away	with	swiftly
这	鸽子	突然	给予	向上	他们的	难的	攀登	和	跌倒	离开	和	迅速地

['biːtɪŋ] [wɪŋz] .

beating	wings	.
殴打	翅膀	.

鸽子们突然放弃了艰难的攀爬，拍打着翅膀迅速坠落下去。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] - [pleɪnz] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	saw	one	of	the	male	volpla's	planes	open	a	little	.
我	锯	一	的	这	男性	-	飞机	打开	一个	小的	.

我看到其中一只雄性沃尔普拉的机翼微微张开。

[hiː; hi] [vɪəd] ['gɪdɪlɪ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ə'gen] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ]['moʊltən]

He	veered	giddily	in	the	new	direction	and	again	dropped	like	a	molten
他	转向	欣喜若狂	在	这	新的	方向	和	再次	掉落	喜欢	一个	熔融的

['æroʊ] .

arrow	.
箭	.

他晕乎乎地朝新的方向猛冲过去，然后又像熔化的箭一样坠落下去。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['zɪgzæg] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

The	doves	separated	and	began	to	zigzag	down	the	valley	.
这	鸽子	分开	和	开始	到	之字形	向下	这	谷	.

鸽群分散开来，开始沿着山谷呈之字形飞行。

[ðə; ði] - [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] — [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [pleɪnz]

The	volpla	did	something	I	would	not	have	anticipated	—	he	opened	his	planes
这	-	做过	某物	我	会	不是	有	预期	—	他	打开	他的	飞机

[ænd; ənd] [ʃɑːt] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] ,

and	shot	lower	than	the	bird	he	was	after	,
和	射击	降低	比	这	鸟	他	曾是	后	,

那只伏翼鸟做了一件我始料未及的事——它打开机翼，向下俯冲，比它要追捕的鸟还要低。

[ðen] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði]['bɝːdz] - [flaɪt] .

then	swept	up	and	intercepted	the	bird's	crossward	flight	.
然后	扫荡	向上	和	截获	这	鸟类	-	航班	.

然后迅速俯冲并拦截了这只鸟的横向飞行。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪnz] [kloʊz][ˌmoʊmən'terəli] .

I	saw	the	planes	close	momentarily	.
我	锯	这	飞机	关闭	片刻	.

我看到飞机短暂地靠近了一下。

[ðen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] ['plʌmɪtid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .

Then	they	opened	again	and	the	bird	plummeted	to	a	hillside	.
然后	他们	打开	再次	和	这	鸟	暴跌	到	一个	山坡	.

然后它们再次打开，那只鸟坠落到山坡上。

[ðə; ði] - ['lændɪd]['dʒentli][ə'tɑːp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][juː 'es] .

The	volpla	landed	gently	atop	the	hill	and	stood	looking	back	at	us	.
这	-	登陆	轻轻地	顶部	这	爬坡道	和	站立	寻找	后退	在	我们	.

沃尔普拉轻轻地落在山顶上，站在那里回头看着我们。

[ðə; ði] - [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʃriːk] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn]

The	volpla	beside	me	danced	up	and	down	shrieking	in	a	language	all	her	own
这	-	旁	我	跳舞	向上	和	向下	尖叫	在	一个	语言	全部	她	自己的

.

:

.

我身旁的沃尔普拉上蹿下跳，用她自己的语言尖叫着。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ['voʊlˌpleɪnd] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	girl	who	had	raised	the	birds	from	the	tree	volplaned	back	to	us	,
这	女孩	WHO	有	提高	这	鸟类	从	这	树	滑行	后退	到	我们	,

那个从树上放飞鸟儿的女孩滑翔回到了我们身边。

['jæmərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bluːdʒeɪ] .

yammering	like	a	bluejay	.
喋喋不休	喜欢	一个	蓝鸟	.

像蓝鸟一样叽叽喳喳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['welkəm] .

It	was	a	hero's	welcome	.
它	曾是	一个	英雄们	欢迎	.

这是英雄般的欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɔːk] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	had	to	walk	back	,	of	course	—	he	had	no	way	to	carry	such	a
他	有	到	走	后退	,	的	课程	—	他	有	不	方式	到	携带	这样的	一个

[loʊd][ɪn] [flaɪt] .

load	in	flight	.
加载	在	航班	.

他当然得走回去——他不可能带着这么重的东西坐飞机。

[ðə; ði]['gɝːlz][glaidid][aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

The	girls	glided	out	to	meet	him	.
这	女孩们	滑翔	出去	到	见面	他	.

女孩们滑步走出来迎接他。

[ðer; ðər] ['lævɪʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Their	lavish	affection	held	him	up	for	a	time	,
他们的	奢华的	感情	握住	他	向上	为了	一个	时间	,

他们无微不至的爱意暂时支撑着他。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] [strʌtid] [ɪn] [laɪk] ['evri] ['hju:mən] ['hʌntər] .

but	eventually	he	strutted	in	like	every	human	hunter	.
但	最终	他	昂首阔步	在	喜欢	每一个	人类	猎人	.

但最终他还是像所有人类猎人一样昂首阔步地走了进来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræptli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜ:rd] .

They	were	raptly	curious	about	the	bird	.
他们	是	欣喜若狂	好奇的	关于	这	鸟	.

他们对这只鸟充满了好奇。

[ðeɪ] [poʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	poked	at	it	,
他们	戳	在	它	,

他们戳了戳它，

['mɑ:v(ə)l] [æt; ət] [ɪts] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [æn; ən] [ˌembri'ɑ:nɪk] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

marveled	at	its	feathers	and	danced	about	it	in	an	embryonic	rite	of	the
惊叹	在	它是	羽毛	和	跳舞	关于	它	在	一个	胚胎	仪式	的	这

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

它惊叹于它的羽毛，并围绕着它跳舞，这是一种狩猎的雏形仪式。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [meɪl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

But	presently	the	male	turned	to	me	.
但	目前	这	男性	转向	到	我	.

但这时，那名男子转向了我。

" [wi:; wi] [i:t] [ðɪs] ?

"	We	eat	this	?
"	我们	吃	这	?

“我们吃这个吗？”

" [aɪ] [læft] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['taɪni] , [fɔ:r] - ['fɪŋgərd] [hænd] .

"	I	laughed	and	took	his	tiny	,	four	-	fingered	hand	.
"	我	笑了	和	采取	他的	微小的	,	四	-	用手指	手	.

我笑着握住了他那只小小的、只有四根手指的手。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sændi] [spɑ:t] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [greɪt] [tri:] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [kri:k] ,

In	a	sandy	spot	beneath	a	great	tree	that	overhung	the	creek	,
在	一个	沙	点	下面	一个	伟大的	树	那	悬垂	这	溪	,

在溪流上方一棵大树下的沙地上，

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

I	built	a	small	fire	for	them	.
我	建造	一个	小的	火	为了	他们	.

我为他们生了一小堆火。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɑ:rv(ə)l] , [bʌt; bət] [fɜ:rst] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [bɜ:rd] .

This	was	another	marvel	,	but	first	I	wanted	to	teach	them	how	to	clean	the	bird	.
这	曾是	其他	奇迹	,	但	第一的	我	通缉	到	教	他们	如何	到	干净的	这	鸟	.

这又是另一件令人惊叹的事，但首先我想教他们如何清理这只鸟。

[aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [spɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈfaɪər] .

I	showed	them	how	to	spit	it	and	turn	it	over	their	fire	.
我	显示	他们	如何	到	吐	它	和	转动	它	超过	他们的	火	.

我教他们如何把它吐出来，然后放到火上烤。

[ˈleɪtər] , [aɪ] [ʃerd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] [ðer; ðər] [fiːst] .

Later	,	I	shared	a	small	piece	of	the	meat	in	their	feast	.
之后	,	我	共享	一个	小的	片	的	这	肉	在	他们的	盛宴	.

后来，我在他们的宴席上分享了一小块肉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgliːfl] [ænd; ənd] [ˈgriːzəli] [ˈæmərəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .

They	were	gleeful	and	greasily	amorous	during	the	meal	.
他们	是	兴高采烈	和	多脂	多情	期间	这	一顿饭	.

他们在用餐期间兴高采烈，举止亲昵。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

When	I	had	to	leave	,	it	was	dark	.
什么时候	我	有	到	离开	,	它	曾是	黑暗的	.

我离开的时候天已经黑了。

[aɪ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [ˈwɑːtʃɪz] ,

I	warned	them	to	stand	watches	,
我	警告	他们	到	站立	手表	,

我警告他们要站岗放哨，

[kiːp] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrnɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [əˈbʌv] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [əˈproʊtʃt] .

keep	the	fire	burning	low	and	take	to	the	tree	above	if	anything	approached	.
保持	这	火	燃烧	低的	和	拿	到	这	树	多于	如果	任何事物	接近	.

保持火势较小，如果有任何东西靠近，就爬到上面的树上去。

[ðə; ði] [meɪl] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

The	male	walked	a	little	away	with	me	when	I	left	the	fire	.
这	男性	步行	一个	小的	离开	和	我	什么时候	我	左边	这	火	.

当我离开篝火时，那名男子和我一起走了一小段路。

[aɪ] [sed] [əˈgen] , " [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wəʊnt] [liːv] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [wiːv] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈredi] [fɔːr; fər]

I	said	again	,	"	Promise	me	you	won't	leave	here	until	we've	made	you	ready	for
我	说	再次	,	"	承诺	我	你	惯于	离开	这里	直到	我们已经	制成	你	准备好	为了

[ˌaɪ ˈtiː] . "

it	.	"
它	.	"

我再次说道："答应我，在我们让你做好准备之前，你不会离开这里。"

" [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] .

"	We	like	it	here	.
"	我们	喜欢	它	这里	.

我们喜欢这里。

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] .

We	will	stay	.
我们	将要	停留	.

我们会留下来。

[təˈmɑːroʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ? "

Tomorrow	you	bring	more	of	us	?	"
明天	你	带来	更多的	的	我们	?	"

明天你们会带更多人来吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I **will** **bring** **many** **more** **of** **you** **,**
我 将要 带来 许多 更多的 的 你 ,

我会带更多你们过来，

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .
if **you** **promise** **to** **keep** **them** **all** **here** **in** **this** **woods** **until** **they're** **ready** **to** **leave** **.**
如果 你 承诺 到 保持 他们 全部 这里 在 这 树林 直到 它们是 准备好 到 离开 .
"
"
"

如果你答应把他们都留在这片树林里，直到他们准备好离开为止。”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] .
" **I** **promise** **.**
" 我 承诺 .

“我保证。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] .
" **He** **looked** **up** **at** **the** **night** **sky** **and** **,** **in** **the** **firelight** **,** **I** **saw** **his** **wonder** **.**
" 他 看起来 向上 在 这 夜晚 天空 和 , 在 这 火光 , 我 锯 他的 想知道 .

“他抬头望向夜空，在火光中，我看到了他的惊奇。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ? "
" **You** **say** **we** **came** **from** **there** **?** **"**
" 你 说 我们 来了 从 那里 ? "

“你说我们来自那里？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沃尔普拉(Volpla)
第2/2页

" [ðə; ði][oʊld][wʌnz][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] .

"	The	old	ones	of	your	kind	told	me	so	.
"	这	老的	一个	的	你的	种类	讲述	我	所以	.

“你们族中的老人们是这么告诉我的。”

['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? "

Didn't	they	tell	you	?	"
没有	他们	告诉	你	?	"

他们没告诉你吗?

" [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] ['eni][oʊld][wʌnz] .

"	I	can't	remember	any	old	ones	.
"	我	不能	记住	任何	老的	一个	.

“我记不起任何旧的东西了。”

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] . "

You	tell	me	.	"
你	告诉	我	.	"

你告诉我。

" [ðə; ði][oʊld][wʌnz][toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [keɪm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [red] [men][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm]

"	The	old	ones	told	me	you	came	long	before	the	red	men	in	a	ship	from
"	这	老的	一个	讲述	我	你	来了	长的	前	这	红色的	男人	在	一个	船	从

[ðə; ði][stɑ:rz] .

the	stars	.
这	明星	.

“老人们告诉我，你们乘坐来自星际的飞船，比红人来得早得多。”

" ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][grɪn] ,

"	Standing	there	in	the	dark	,	I	had	to	grin	,
"	常设	那里	在	这	黑暗的	,	我	有	到	咧嘴笑	,

“站在黑暗中，我不禁咧嘴一笑。”

['vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌplimənts] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] , ['meɪbi]

visioning	the	Sunday	supplements	that	would	be	written	in	about	a	year	,	maybe
愿景	这	星期日	补充剂	那	会	是	书面	在	关于	一个	年	,	或许

['i:v(ə)n] [les] .

even	less	.
甚至	较少的	.

设想一下，大约一年后，甚至可能更短的时间内，将会写出周日增刊的内容。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

He	looked	into	the	sky	for	a	long	time	.
他	看起来	进入	这	天空	为了	一个	长的	时间	.

他抬头望天，久久凝视。

" [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [ɑ:r; ər][ðə; ði][stɑ:rz] ? "

"	Those	little	lights	are	the	stars	?	"
"	那些	小的	灯	是	这	明星	?	"

“那些小灯是星星吗？”

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [wɪtʃ] [stɑ:r] ?
" **Which** **star** **?**
" 哪个 星星 ?

哪颗星?

" [aɪ] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tri:] .
" **I** **glanced** **about** **and** **presently** **pointed** **over** **a** **tree** **.**
" 我 瞥了一眼 关于 和 目前 尖 超过 一个 树 .

我环顾四周，然后指着一棵树。

" [frʌm; frəm] ['vi:nəs] .
" **From** **Venus** **.**
" 从 金星 .

来自金星。

" [ðen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [aɪ] [hæd; həd] ['blʌndəd] [baɪ] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] .
" **Then** **I** **realized** **I** **had** **blundered** **by** **passing** **him** **an** **English** **name** **.**
" 然后 我 已实现 我 有 犯错 经过 通过 他 一个 英语 姓名 .

“然后我意识到我犯了个错误，给了他一个英文名字。”

" [ɪn] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , - .
" **In** **your** **language** **,** **Pohtah** **.**
" 在 你的 语言 , - .

“用你的语言来说，波赫塔。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['plænɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mɝ:mɝd] , " ['vi:nəs] .
" **He** **looked** **at** **the** **planet** **a** **long** **time** **and** **murmured** **,** **"** **Venus** **.**
" 他 看起来 在 这 行星 一个 长的 时间 和 低声说道 , " 金星 .

他凝视着这颗行星良久，喃喃自语道：“金星。”

- .
Pohtah **.**
- .

波塔。

" [ðæt] [nekst] [wi:k] , [aɪ] [træns'pɔ:tid] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊk] [wʊdz] .
" **That** **next** **week** **,** **I** **transported** **all** **of** **the** **volplas** **out** **to** **the** **oak** **woods** **.**
" 那 下一个 星期 , 我 运输 全部 的 这 - 出去 到 这 橡木 树林 .

“接下来的一周，我把所有的沃尔普拉斯都运到了橡树林里。”

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
There **were** **a** **hundred** **and** **seven** **men** **,** **women** **and** **children** **.**
那里 是 一个 百 和 七 男人 , 女性 和 孩子们 .

共有107名男女老幼。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] ,
With **no** **design** **on** **my** **part** **,**
和 不 设计 在 我的 部分 ,

我并没有参与设计，

[ðeɪ] [tendid] [tu:; tə] ['segrɪgeɪt] ['ɪntu:] [gru:ps] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [tu:; tə] [eɪt] ['kʌpəlz] [tə'geðər]
they **tended** **to** **segregate** **into** **groups** **consisting** **of** **four** **to** **eight** **couples** **together**
他们 倾向于 到 分离 进入 团体 由 的 四 到 八 情侣 一起
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
with **the** **current** **children** **of** **the** **women** **.**
和 这 当前的 孩子们 的 这 女性 .

他们往往分成四到八对夫妇以及妇女们的孩子组成小组。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [gruːps] , [ðə; ði] [ə'dʌlts] [wɜːr; wər] [prə'mɪskjuəs] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɑːt] [ˌaʊt'saɪd]

Within	these	groups	,	the	adults	were	promiscuous	,	but	apparently	not	outside
之内	这些	团体	,	这	成年人	是	淫乱	,	但	显然	不是	外部

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

在这些群体内部，成年人的性行为比较混乱，但在群体外部则不然。

[ðə; ði] [gruːp] [ðʌs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['suːpər] - ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪlz]

The	group	thus	had	the	appearance	of	a	super	-	family	and	the	males
这	团体	因此	有	这	外貌	的	一个	极好的	-	家庭	和	这	男性

[inˈdʌldʒd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['æktʃuəl] ['perənthʊd] .

indulged	and	cared	for	all	the	children	without	reference	to	actual	parenthood	.
沉溺其中	和	关心	为了	全部	这	孩子们	没有	参考	到	实际的	为人父母	.

因此，这个群体看起来像一个超级家庭，男性成员溺爱并照顾所有孩子，却不考虑实际的亲子关系。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,

By	the	end	of	the	week	,
经过	这	结尾	的	这	星期	,

到本周末，

[ðiːz] ['suːpər] - ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər] [ə'baʊt] [fɔːr] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] .

these	super	-	families	were	scattered	over	about	four	square	miles	of	the	ranch	.
这些	极好的	-	家庭	是	疏散	超过	关于	四	正方形	英里	的	这	牧场	.

这些超级家族分散在牧场大约四平方英里的范围内。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['delɪkəsi] , ['spæroʊz; 'sperooz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] ['iːzəli]

They	had	found	a	new	delicacy	,	sparrows	,	and	hunted	them	easily
他们	有	成立	一个	新的	美味	,	麻雀	,	和	猎杀	他们	容易地

[æz; əz] [ðeɪ] [ruːstid] [æt; ət] [naɪt] .

as	they	roosted	at	night	.
作为	他们	栖息	在	夜晚	.

他们发现了一种新的美味佳肴——麻雀，并在麻雀夜间栖息时轻松地将其猎杀。

[aɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] - [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['faɪər] [drɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

I	had	taught	the	volplas	to	use	the	fire	drill	and	they	were	already
我	有	教授	这	-	到	使用	这	火	钻头	和	他们	是	已经

['juːtəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['graːsiz] ,

utilizing	the	local	grasses	,
利用	这	当地的	草	,

我已经教会了沃尔普拉斯人使用消防演习，他们也已经开始利用当地的草了。

[vaɪnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [tuː; tə] [bɪld] ['maːvləsli] [kən'traɪvd] [triː] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

vines	and	brush	to	build	marvelously	contrived	tree	houses	in	which	the	young	,
藤蔓	和	刷子	到	建造	奇妙地	人为的	树	房屋	在	哪个	这	年轻的	,

利用藤蔓和灌木建造精巧绝伦的树屋，供年轻人居住。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ə'dʌlts] , [slept] [θruː] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .

and	sometimes	the	adults	,	slept	through	midday	and	midnight	.
和	有时	这	成年人	,	睡着了	通过	正午	和	午夜	.

有时，大人们甚至会睡到中午和午夜。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [maɪ] ['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

The	afternoon	my	family	returned	home	,
这	下午	我的	家庭	返回	家	,

那天下午，我们全家回到了家。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [aʊt] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

I	had	a	crew	of	workmen	out	tearing	down	the	animal	rooms	and
我	有	一个	全体人员	的	工人	出去	撕裂	向下	这	动物	房间	和

[læb] ['bɪldɪŋ] .

lab	building	.
实验室	建筑	.

我派了一队工人去拆除动物房和实验室大楼。

[ðə; ði] ['kerteɪkər] [hæd; həd] [æ'niːsθətaɪz] [ɔːl][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][m'juːtənts] ,

The	caretakers	had	anesthetized	all	the	experimental	mutants	,
这	看护人员	有	麻醉	全部	这	实验	突变体	,

饲养员对所有实验突变体都进行了麻醉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmetə'bɑːlɪk][ək'seləreɪtər][ænd; ənd] ['ʌðər] [læb] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dis'mæntld]

and	the	metabolic	accelerator	and	other	lab	equipment	was	being	dismantled
和	这	代谢	加速器	和	其他	实验室	设备	曾是	存在	拆卸

.

:

.

代谢加速器和其他实验室设备正在被拆除。

[aɪ]['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [maɪt] [kə'nekt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] -

I	wanted	nothing	around	that	might	connect	the	sudden	appearance	of	the	volplas
我	通缉	没有什么	大约	那	可能	连接	这	突然	外貌	的	这	-

[wɪð; wɪθ][maɪ]['prɑːpərti] .

with	my	property	.
和	我的	财产	.

我不想让周围有任何可能将沃尔普拉斯的突然出现与我的房产联系起来的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] - ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [wiːks]

It	was	already	apparent	that	it	would	take	the	volplas	only	a	few	more	weeks
它	曾是	已经	明显	那	它	会	拿	这	-	仅有的	一个	很少	更多的	周

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [æn; ən][ˌembri'ɑːnɪk] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]

to	learn	their	means	of	survival	and	develop	an	embryonic	culture	of
到	学习	他们的	方法	的	生存	和	发展	一个	胚胎	文化	的

[ðer; ðər][oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

很明显，只需再过几周，沃尔普拉斯就能学会生存之道，并发展出自己的胚胎培养能力。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [maɪ] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][fʌn] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] .

Then	they	could	leave	my	ranch	and	the	fun	would	be	on	.
然后	他们	可以	离开	我的	牧场	和	这	乐趣	会	是	在	.

然后他们就可以离开我的牧场，好戏就要开始了。

[maɪ][waɪf][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['wɜkmən] ['hʌriŋ]

My	wife	got	out	of	the	car	and	looked	around	at	the	workmen	hurrying
我的	妻子	得到	出去	的	这	车	和	看起来	大约	在	这	工人	匆忙

[ə'baʊt][ðə; ði] [ˌdɪsɪm'baʊəl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

about	the	disemboweled	buildings	and	she	said	,
关于	这	开膛破肚	建筑物	和	她	说	,

我妻子下了车，环顾四周，看着工人们在被拆得七零八落的建筑物里匆匆忙忙地走来走去，然后她说：

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? "

"	What	on	Earth	is	going	on	here	?	"
"	什么	在	地球	是	去	在	这里	?	"

“这到底是怎么回事？”

" [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

"	I've	finished	my	work	and	we	no	longer	need	the	buildings	.
"	我已经	完成的	我的	工作	和	我们	不	更长	需要	这	建筑物	.

“我的工作已经完成了，我们不再需要这些建筑物了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['peɪpər][ə'baʊt][maɪ] [rɪ'zʌlts] .

I'm	going	to	write	a	paper	about	my	results	.
我是	去	到	写	一个	纸	关于	我的	结果	.

我打算写一篇论文，阐述我的研究结果。

" [maɪ][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'preɪzɪŋli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	My	wife	looked	at	me	appraisingly	and	shook	her	head	.
"	我的	妻子	看起来	在	我	评估地	和	摇晃	她	头	.

“我妻子审视地看了我一眼，摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	thought	you	meant	it	.
"	我	想法	你	意思是	它	.

我以为你是认真的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] .

But	you	really	ought	to	.
但	你	真的	应该	到	.

但你真的应该这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst] .

It	would	be	your	first	.
它	会	是	你的	第一的	.

这将是你的第一个。

" [maɪ][sʌn] [æskt] , " [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪmlz] ? "

"	My	son	asked	,	"	What	happened	to	the	animals	?	"
"	我的	儿子	问	,	"	什么	发生	到	这	动物	?	"

我儿子问：“那些动物后来怎么样了？”

" [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['stʌdi] , " [aɪ][laɪd; liːd] .

"	Turned	them	over	to	the	university	for	further	study	,	"	I	lied	.
"	转向	他们	超过	到	这	大学	为了	更远	学习	,	"	我	撒谎了	.

“把它们交给大学做进一步研究了，”我撒谎道。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [pɑːp] ['iːznt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

"	Well	,	"	he	said	to	her	,	"	you	can't	say	our	pop	isn't	a	man	of
"	出色地	,	"	他	说	到	她	,	"	你	不能	说	我们的	流行音乐	不是	一个	男人	的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“嗯，”他对她说，“你不能说我们爸爸不是一个果断的人。”

" ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['leɪtər] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ɑːn]

"	Twenty	-	four	hours	later	,	there	wasn't	a	sign	of	animal	experimentation	on
"	二十	-	四	小时	之后	,	那里	不是	一个	符号	的	动物	实验	在

[ðə; ði] [ræntʃ] .

the	ranch	.
这	牧场	.

“24小时后，农场里没有发现任何动物实验的迹象。”

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] - .

Except	,	of	course	,	that	the	woods	were	full	of	volplas	.
除了	,	的	课程	,	那	这	树林	是	满的	的	-	.

当然，唯一的不同之处在于，这片树林里到处都是沃尔普拉斯。

[æt; ət] [naɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['feɪntli] [wen] [aɪ][sæt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

At	night	,	I	could	hear	them	faintly	when	I	sat	out	on	the	terrace	.
在	夜晚	,	我	可以	听到	他们	淡淡的	什么时候	我	卫星	出去	在	这	阳台	.

晚上，我坐在露台上，能隐约听到他们的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ˌoʊvər'hed] , [ðeɪ] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd]

As	they	passed	through	the	dark	overhead	,	they	chattered	and	laughed	and
作为	他们	通过了	通过	这	黑暗的	开销	,	他们	喋喋不休	和	笑了	和

['sʌmtaɪmz] [moʊn] [ɪn] [wɪŋd] [lʌv] .

sometimes	moaned	in	winged	love	.
有时	呻吟	在	有翅膀的	爱	.

当它们穿过头顶的黑暗时，它们叽叽喳喳、欢笑，有时还会发出翅膀相爱的呻吟。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔːd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

One	night	a	flight	of	them	soared	slowly	across	the	face	of	the	full	Moon	,
一	夜晚	一个	航班	的	他们	飙升	缓慢地	穿过	这	脸	的	这	满的	月亮	,

一天晚上，一群鸟缓缓掠过满月的表面。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['noʊtɪst] .

but	I	was	the	only	one	who	noticed	.
但	我	曾是	这	仅有的	一	WHO	注意到	.

但只有我一个人注意到了。

[aɪ] [meɪd] ['deɪli] [trɪps] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kæmp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz]

I	made	daily	trips	out	to	the	original	camp	to	meet	the	oldest	of	the	males
我	制成	日常的	旅行	出去	到	这	原来的	营	到	见面	这	最老	的	这	男性

,

,

,

我每天都会前往最初的营地，去见见年纪最大的雄性战士。

[huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - ['fæməliz] .

who	had	apparently	established	himself	as	a	chief	of	all	the	volpla	families	.
WHO	有	显然	已确立的	他自己	作为	一个	首席	的	全部	这	-	家庭	.

他显然已经确立了自己作为所有沃尔普拉家族首领的地位。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,

He	assured	me	that	the	volplas	were	staying	close	to	the	ranch	,
他	保证	我	那	这	-	是	入住	关闭	到	这	牧场	,

他向我保证，那些伏尔普拉斯鸟就待在牧场附近。

[bʌt; bət] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [skers] .

but	complained	that	the	game	was	getting	scarce	.
但	抱怨	那	这	游戏	曾是	获得	稀少	.

但他抱怨说这款游戏越来越难玩了。

['ʌðərwaɪz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] ['naɪsli] .

Otherwise	things	were	progressing	nicely	.
否则	事物	是	进展	很好	.

除此之外，其他方面进展顺利。

[ðə; ði] ['meɪlz] [naʊ] ['kærid] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] - [tɪpt] [spiə] [wɪð; wɪθ] ['feðərd] [ʃɑːfts] [ðæt] [ðeɪ]

The	males	now	carried	little	stone	-	tipped	spears	with	feathered	shafts	that	they
这	男性	现在	携带	小的	石头	-	倾斜	长矛	和	羽毛	轴	那	他们

[kʊd; kəd] [θroʊ] [ɪn] [flaɪt] .

could	throw	in	flight	.
可以	扔	在	航班	.

雄性现在携带了尖端镶嵌石头、杆身带有羽毛的小矛，可以飞身投掷。

[ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ruːstɪŋ] ['spæroʊz; 'sperooʊz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

They	used	them	at	night	to	bring	down	roosting	sparrows	and	in	the
他们	用过的	他们	在	夜晚	到	带来	向下	栖息	麻雀	和	在	这

[deɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər] [bɪgɪst] [geɪm] ,

day	to	kill	their	biggest	game	,
天	到	杀	他们的	最大	游戏	,

他们晚上用这些捕鸟器捕杀栖息的麻雀，白天则用它们猎杀体型最大的猎物。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['ræbəts] .

the	local	rabbits	.
这	当地的	兔子	.

本地的兔子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] ['bluːdʒeɪ] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

The	women	wore	bluejay	feathers	on	their	heads	.
这	女性	穿着	蓝鸟	羽毛	在	他们的	头部	.

妇女们头上戴着蓝鸟羽毛。

[ðə; ði][men] [wɔːr] [pluːmz] [ʌv; əv] [dʌv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l][skəːts] ['fæʃnd] [ʌv; əv]

The	men	wore	plumes	of	dove	feathers	and	sometimes	little	skirts	fashioned	of
这	男人	穿着	羽流	的	鸽子	羽毛	和	有时	小的	裙子	造型	的

['ræbɪt] [daʊn] .

rabbit	down	.
兔子	向下	.

男人们头戴鸽子羽毛制成的饰物，有时还穿着兔绒制成的小裙子。

[aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [kruːd] ['tænɪŋ] [ʌv; əv]

I	did	some	reading	on	the	subject	and	taught	them	crude	tanning	of
我	做过	一些	阅读	在	这	主题	和	教授	他们	原油	晒黑	的

[ðer; ðər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['skwɜːrəl]['haɪdz][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðer; ðər] [triː] ['hoʊmz] .

their	rabbit	and	squirrel	hides	for	use	in	their	tree	homes	.
他们的	兔子	和	松鼠	隐藏	为了	使用	在	他们的	树	房屋	.

我查阅了一些相关资料，并教他们如何粗略地鞣制兔皮和松鼠皮，以便用于建造他们的树屋。

[ðə; ði] [triː] ['hoʊmz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrɪkətli] [rɔːt] [wɪð; wɪθ]['ekspɜːrt] ['bæskɪtri]

The	tree	homes	were	more	and	more	intricately	wrought	with	expert	basketry
这	树	房屋	是	更多的	和	更多的	错综复杂	锻	和	专家	篮

[fɔːr; fər] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] [ænd; ənd] [taɪt] ['θætʃɪŋ] [ə'bʌv] .

for	walls	and	floor	and	tight	thatching	above	.
为了	墙壁	和	地面	和	紧的	茅草屋顶	多于	.

树屋的建造越来越精巧，墙壁和地板都用精湛的编织技艺制成，屋顶则用茅草严密覆盖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['kæməflɑːʒd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][aɪ] [sə'dʒestɪd] .

They	were	well	camouflaged	from	below	,	as	I	suggested	.
他们	是	出色地	伪装	从	以下	,	作为	我	建议	.

正如我所说，它们从下方伪装得很好。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

These	little	creatures	delighted	me	more	and	more	.
这些	小的	生物	高兴极了	我	更多的	和	更多的	.

这些小家伙们越来越让我开心了。

[fɔːr; fər]['aʊərz] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ə'dʌlts] , [bəuθ][ðə; ði] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

For	hours	,	I	could	watch	the	adults	,	both	the	males	and	females	,
为了	小时	,	我	可以	手表	这	成年人	,	两个都	这	男性	和	女性	,

我可以连续几个小时观察成年动物，包括雄性和雌性。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][glaɪd] .

playing	with	the	children	or	teaching	them	to	glide	.
玩耍	和	这	孩子们	或者	教学	他们	到	滑行	.

和孩子们一起玩耍或者教他们滑翔。

[aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [haʊs] .

I	could	sit	all	afternoon	and	watch	them	at	work	on	a	tree	house	.
我	可以	坐	全部	下午	和	手表	他们	在	工作	在	一个	树	房子	.

我可以一下午都坐在那里看他们建造树屋。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [maɪ] [waɪf] [æskt] , " [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['maɪti] ['hʌntər] [huː] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

So	one	day	my	wife	asked	,	"	How	does	the	mighty	hunter	who	now	returns	from
所以	一	天	我的	妻子	问	,	"	如何	做	这	强大的	猎人	WHO	现在	返回	从

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? "

the	forest	?	"
这	森林	?	"

有一天，我的妻子问："那位从森林里归来的强大猎人现在怎么样了？"

" [oʊ] , [faɪn] .

"	Oh	,	fine	.
"	哦	,	美好的	.

"哦，好吧。"

[aɪv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] . "

I've	been	enjoying	the	local	animal	life	.	"
我已经	到过	享受	这	当地的	动物	生活	.	"

我一直很喜欢这里的动物生活。

" [soʊ] [hæz; həz] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] . "

"	So	has	our	daughter	.	"
"	所以	有	我们的	女儿	.	"

"我们的女儿也是如此。"

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？"

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] . "

"	She	has	two	of	them	up	in	her	room	.	"
"	她	有	二	的	他们	向上	在	她	房间	.	"

"她房间里挂着两幅。"

" [tuː] [wʌt] ? "

"	Two	what	?	"
"	二	什么	?	"

"两个什么？"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ?

What	do	you	call	them	?
什么	做	你	称呼	他们	?

你们怎么称呼它们?

" [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [maɪ] ['dɔtɜ-z] [ruːm] .

"	I	went	up	the	stairs	three	at	a	time	and	burst	into	my	daughter's	room	.
"	我	去	向上	这	楼梯	三	在	一个	时间	和	爆裂	进入	我的	女儿的	房间	.

"我一步跨上三级楼梯，冲进了女儿的房间。"

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [tuː] - .

There	she	sat	on	her	bed	reading	a	book	to	two	volplas	.
那里	她	卫星	在	她	床	阅读	一个	书	到	二	-	.

她坐在床上，对着两个沃尔普拉斯读书。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [hə'loʊ] [ðer; ðər] , [kɪŋ] ['ɑːrθər] . "

One	of	the	volplas	grinned	and	said	in	English	,	"	Hello	there	,	King	Arthur	.	"
一	的	这	-	咧嘴一笑	和	说	在	英语	,	"	你好	那里	,	国王	亚瑟	.	"

其中一个沃尔普拉斯咧嘴一笑，用英语说道："你好啊，亚瑟王。"

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
" What's going on here ?
" 是什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

" [aɪ] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] .
" I demanded of all three .
" 我 要求 的 全部 三 .

我要求他们三个都这样做。

" ['nʌθɪŋ] , ['dædi] .
" Nothing , Daddy .
" 没有什么 , 爸爸 .

"没什么，爸爸。"

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['riːdɪŋ] [laɪk] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] . "
We're just reading like we always do . "
是 只是 阅读 喜欢 我们 总是 做 . "

我们像往常一样读书。

" [laɪk] ['ɔːlweɪz] ?
" Like always ?
" 喜欢 总是 ?

"像往常一样？"

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "
How long has this been going on ? "
如何 长的 有 这 到过 去 在 ? "

这件事持续多久了?

" [oʊ] , [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .
" Oh , weeks and weeks .
" 哦 , 周 和 周 .

"哦，好几个星期啊。"

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , ['fʌzi] ?
How long has it been since you came here that first time to visit me , Fuzzy ?
如何 长的 有 它 到过 自从 你 来了 这里 那 第一的 时间 到 访问 我 , 模糊 ?

毛毛，你第一次来看我到现在有多久了?

" [ðə; ði][ˌɪmpə'laɪt] - [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [ˌem 'iː][æz; əz] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər]
" The impolite volpla who had addressed me as King Arthur grinned at her
" 这 不礼貌 - WHO 有 已解决 我 作为 国王 亚瑟 咧嘴一笑 在 她
[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] .
and calculated .
和 计算 .

"那个称呼我为亚瑟王的无礼的沃尔普拉冲着她咧嘴一笑，心思缜密。

" [oʊ] , [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] . "
" Oh , weeks and weeks . "
" 哦 , 周 和 周 . "

"哦，好几个星期啊。"

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] . "
" But you're teaching them to read English . "
" 但 你是 教学 他们 到 读 英语 . "

"但你正在教他们读英语。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ðeə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] ['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][soʊ]['greɪtf(ə)l] .

They're	such	good	pupils	and	so	grateful	.
它们是	这样的	好的	学生	和	所以	感激的	.

他们都是好学生，而且非常感恩。

['dædi] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'weɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Daddy	,	you	won't	make	them	go	away	,	will	you	?
爸爸	,	你	惯于	制作	他们	去	离开	,	将要	你	?

爸爸，你不会让他们离开的，对吗?

[wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [dəunt][wi:; wi] ?

We	love	each	other	,	don't	we	?
我们	爱	每个	其他	,	不	我们	?

我们彼此相爱，不是吗?

" [bəuθ] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['vɪgərəsli] .

"	Both	volplas	nodded	vigorously	.
"	两个都	-	点头	大力	.

两只沃尔普拉斯都用力地点了点头。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

She	turned	back	to	me	.
她	转向	后退	到	我	.

她转过身来看着我。

" ['dædi] , [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][flai] ?

"	Daddy	,	did	you	know	they	can	fly	?
"	爸爸	,	做过	你	知道	他们	能	飞	?

爸爸，你知道它们会飞吗?

[ðeɪ] [kæn; kən][flai] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] . "

They	can	fly	right	out	of	the	window	and	way	up	in	the	sky	.	"
他们	能	飞	正确的	出去	的	这	窗户	和	方式	向上	在	这	天空	.	"

它们可以从窗户飞出去，一直飞到高空。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ?

"	Is	that	a	fact	?
"	是	那	一个	事实	?

"这是事实吗？"

" [aɪ] [sed] ['testɪli] .

"	I	said	testily	.
"	我	说	暴躁地	.

我恼火地说。

[aɪ] [lʊkt] ['koʊldli][æt; ət][ðə; ði] [tu:] - .

I	looked	coldly	at	the	two	volplas	.
我	看起来	冷冷地	在	这	二	-	.

我冷冷地看了那两个沃尔普拉斯一眼。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] [tʃi:f] .

"	I'm	going	to	speak	to	your	chief	.
"	我是	去	到	说话	到	你的	首席	.

"我要和你们的领导谈谈。"

" [bæk] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , [aɪ] [reɪvd] [æt; ət][maɪ][waɪf] .

"	Back	downstairs	again	,	I	raved	at	my	wife	.
"	后退	楼下	再次	,	我	赞不绝口	在	我的	妻子	.

"我又回到楼下，对着妻子大吼大叫。"

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ?

"	Why	didn't	you	tell	me	a	thing	like	this	was	going	on	?
"	为什么	没有	你	告诉	我	一个	事物	喜欢	这	曾是	去	在	?

为什么你没告诉我发生了这样的事?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][let] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

How	could	you	let	such	an	unusual	thing	go	on	and	not	discuss	it	with
如何	可以	你	让	这样的	一个	异常	事物	去	在	和	不是	讨论	它	和

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

你怎么能让这么不寻常的事情发生，而且不跟我商量呢?

" [maɪ][waɪf][gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [aɪ][dəunt] [siː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

"	My	wife	got	a	look	on	her	face	that	I	don't	see	very	often	.
"	我的	妻子	得到	一个	看	在	她	脸	那	我	不	看	非常	经常	.

“我妻子脸上露出了一种我很少见到的表情。”

" [naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] .

"	Now	you	listen	to	me	,	mister	.
"	现在	你	听	到	我	,	先生	.

“现在你听我说，先生。”

[jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

Your	whole	life	is	a	secret	from	us	.
你的	所有的	生活	是	一个	秘密	从	我们	.

你的整个人生对我们来说都是个秘密。

[dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Just	what	makes	you	think	your	daughter	can't	have	a	little	secret	of	her
只是	什么	制作	你	思考	你的	女儿	不能	有	一个	小的	秘密	的	她

[oʊn] ?

own	?
自己的	?

你凭什么认为你女儿就不能拥有属于自己的小秘密呢?

" [ʃiː; ʃi][gɑːt] [raɪt] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [snæpt] ['lɪt(ə)l][spɑːrks][ɔːl]

"	She	got	right	up	close	to	me	and	her	blue	eyes	snapped	little	sparks	all
"	她	得到	正确的	向上	关闭	到	我	和	她	蓝色的	眼睛	啪啪	小的	火花	全部

['oʊvər][ˌem 'iː] .

over	me	.
超过	我	.

她凑近我，她那双蓝眼睛仿佛在我眼前闪过无数火花。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

"	The	fact	is	that	I	was	wrong	to	tell	you	at	all	.
"	这	事实	是	那	我	曾是	错误的	到	告诉	你	在	全部	.

“事实上，我一开始就不该告诉你。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['eniwʌn] .

I	promised	her	I	wouldn't	tell	anyone	.
我	承诺	她	我	不会	告诉	任何人	.

我答应她不会告诉任何人。

[lʊk] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [aɪ][dɪd] .

Look	what	happened	when	I	did	.
看	什么	发生	什么时候	我	做过	.

看看我这么做之后发生了什么。

[juː; jʊ][goʊ] ['liːpɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

You	go	leaping	around	the	house	like	a	raving	maniac	just	because	a	little
你	去	跳跃	大约	这	房子	喜欢	一个	狂言	疯子	只是	因为	一个	小的

[gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət] . "

girl	has	a	secret	.	"
女孩	有	一个	秘密	.	"

你就像个疯子一样在屋里蹦来蹦去，就因为一个小女孩有个秘密。

" [ə; eɪ][faɪn]['siːkrət] !
" A fine secret !
" 一个 美好的 秘密 !

一个绝妙的秘密!

" [aɪ] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒərəs] ?
" Didn't it occur to you this might be dangerous ?
" 没有 它 发生 到 你 这 可能 是 危险的 ?

"你难道没想过这可能会很危险吗?"

[ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər]['oʊvər] - [sekst] [ænd; ənd] . . . . " [aɪ] ['stʌmbld] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns]
Those creatures are over - sexed and . . . . " I stumbled into an awful silence
那些 生物 是 超过 - 性别 和 . . . . " 我 踉跄 进入 一个 可怕 沉默
[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dɜːtiːəst][smaɪl] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
while she gave me the dirtiest smile since the days of the Malatestas .
尽管 她 给予 我 这 最脏的 微笑 自从 这 天 的 这 - .

"那些家伙性欲过剩，而且……"我陷入了可怕的沉默，而她却给了我一个自马拉泰斯塔时代以来最猥琐的笑容。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] . . . ['sʌd(ə)nli] [get][tuː; tə][biː; bi] . . . [ðə; ði] ['pæləs] ['juːnək] ?
" How did you . . . suddenly get to be . . . the palace eunuch ?
" 如何 做过 你 . . . 突然 得到 到 是 . . . 这 宫殿 宦官 ?

"你是怎么……突然就成了……宫廷太监?"

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [swiːt] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɑːrm][ɪn][ðer; ðər] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] .
Those are sweet lovable little creatures without a harm in their furry little bodies .
那些 是 甜的 可爱的 小的 生物 没有 一个 伤害 在 他们的 毛茸茸的 小的 身体 .

这些可爱的小家伙们毛茸茸的小身体里没有任何恶意。

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dəunt]['riːəlaɪz] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
But don't think I don't realize what's been going on .
但 不 思考 我 不 意识到 是什么 到过 去 在 .

但别以为我不知道发生了什么。

[juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] .
You created them yourself .
你 创建 他们 你自己 .

这些都是你自己创作的。

[soʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni]['dɜːrti][aɪ'diːəz] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm] .
So , if they have any dirty ideas , I know where they got them .
所以 , 如果 他们 有 任何 肮脏的 想法 , 我 知道 在哪里 他们 得到 他们 .

所以，如果他们有什么龌龊的想法，我知道他们是从哪里学来的。

" [aɪ] ['stɔrmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" I stormed out of the house .
" 我 暴风雨 出去 的 这 房子 .

我怒气冲冲地冲出了房子。

[aɪ] [spʌn] [ðə; ði][dʒiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [rɪpt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
I spun the jeep out of the yard and ripped off through the woods .
我 旋转 这 吉普车 出去 的 这 院子 和 撕裂 离开 通过 这 树林 .

我把吉普车从院子里开出来，然后飞驰进树林。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
The chief was sitting at home as comfortable as you please .
这 首席 曾是 坐着 在 家 作为 舒服的 作为 你 请 .

局长舒舒服服地坐在家里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [ðæt] [hɪd][hɪz; ɪz] [triː] [haʊs] .

He	was	leaning	back	against	the	great	oak	that	hid	his	tree	house	.
他	曾是	倾斜	后退	反对	这	伟大的	橡木	那	隐藏	他的	树	房子	.

他靠在一棵巨大的橡树上，树屋就藏在这棵树下。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər]['goʊɪŋ][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [ə; eɪ]

He	had	a	little	fire	going	and	one	of	the	women	was	roasting	a
他	有	一个	小的	火	去	和	一	的	这	女性	曾是	烘焙	一个

['spæroʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

sparrow	for	him	.
麻雀	为了	他	.

他生了一小堆火，其中一个女人正在给他烤麻雀。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] .

He	greeted	me	in	volpla	language	.
他	问候	我	在	-	语言	.

他用沃尔普拉语向我问好。

" [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , " [aɪ] [blәːtid] ['æŋgrəli] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] - [ɪn][maɪ] ['dɔtɜ-z]

"	Do	you	realize	,	"	I	blurted	angrily	,	"	that	there	are	two	volplas	in	my	daughter's
"	做	你	意识到	,	"	我	脱口而出	愤怒地	,	"	那	那里	是	二	-	在	我的	女儿的

['bedruːm; 'bedrʊm] ? "

bedroom	?	"
卧室	?	"

"你难道不知道吗？"我愤怒地脱口而出，"我女儿的卧室里有两个沃尔普拉斯？"

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kɑːmli] .

"	Why	,	yes	,	"	he	answered	calmly	.
"	为什么	,	是的	,	"	他	回答	平静地	.

"是的，"他平静地回答道。

" [ðeɪ] [goʊ][ðer; ðər] ['evri] [deɪ] .

"	They	go	there	every	day	.
"	他们	去	那里	每一个	天	.

他们每天都去那里。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "

Is	there	anything	wrong	with	that	?	"
是	那里	任何事物	错误的	和	那	?	"

这样做有什么问题吗?

" [ʃiːz] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][men] . "

"	She's	teaching	them	the	words	of	men	.	"
"	她是	教学	他们	这	字	的	男人	.	"

"她教他们的是男人的语言。"

" [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][sʌm; səm][men] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

"	You	told	us	some	men	may	be	our	enemies	.
"	你	讲述	我们	一些	男人	可能	是	我们的	敌人	.

你告诉我们，有些人可能是我们的敌人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][prə'tekt] [ɑːr'selvz] .

We	are	anxious	to	know	their	words	,	the	better	to	protect	ourselves	.
我们	是	焦虑的	到	知道	他们的	字	,	这	更好的	到	保护	我们自己	.

我们迫切想知道他们说了些什么，以便更好地保护自己。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] , [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

"	He	reached	around	behind	the	tree	and	,	right	there	in	broad	daylight	,
"	他	达到	大约	在后面	这	树	和	,	正确的	那里	在	广阔	日光	,

"他绕到树后，就在光天化日之下，

[ðæt] - [pʊld] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ]['krɑːnɪk(ə)l][aʊt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] .

that	volpla	pulled	a	copy	of	the	San	Francisco	Chronicle	out	of	hiding	.
那	-	拉	一个	复制	的	这	圣	弗朗西斯科	编年史	出去	的	隐藏	.

volpla 从藏身之处掏出了一份《旧金山纪事报》。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

He	held	it	up	apologetically	.
他	握住	它	向上	带着歉意地	.

他歉意地举起它。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	We	have	been	taking	it	for	some	time	from	the	box	in	front	of
"	我们	有	到过	采取	它	为了	一些	时间	从	这	盒子	在	正面	的

[jʊr; jər] [haʊs] .

your	house	.
你的	房子	.

"我们已经从你家门前的箱子里取走了一段时间了。"

" [hiː; hi] [spred] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	He	spread	the	paper	on	the	ground	between	us	.
"	他	传播	这	纸	在	这	地面	之间	我们	.

他把纸铺在我们之间的地上。

[aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [deɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] .

I	saw	by	the	date	that	it	was	yesterday's	.
我	锯	经过	这	日期	那	它	曾是	昨天的	.

从日期上看，是昨天的。

[hiː; hi] [sed] ['praʊdli] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [huː] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,

He	said	proudly	,	"	From	the	two	who	go	to	your	house	,
他	说	自豪地	,	"	从	这	二	WHO	去	到	你的	房子	,

他自豪地说："从去你家的两个人中，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][men] .

I	have	learned	the	words	of	men	.
我	有	学习	这	字	的	男人	.

我学会了男人的语言。

[æz; əz][men] [seɪ] , [aɪ][kæn; kən] - [riːd] - [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] .

As	men	say	,	I	can	'	read	'	most	of	this	.
作为	男人	说	,	我	能	-	读	-	最多	的	这	.

正如男人常说的，这些话我大部分都能"读懂"。

" [aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	just	stood	there	gaping	at	him	.
"	我	只是	站立	那里	张开的	在	他	.

我当时就站在那里，目瞪口呆地看着他。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [rɪ'kuːp] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði]

How	could	I	possibly	recoup	this	situation	so	that	the	stunning	joke	of	the
如何	可以	我	可能	补偿	这	情况	所以	那	这	令人惊叹的	开玩笑	的	这

- ['wʊdnt] [biː; bi][lɔːst] ?

volplas	wouldn't	be	lost	?
-	不会	是	丢失的	?

我该如何挽回局面，才能不让沃尔普拉斯这个惊人的笑话就此消失?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - , [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][men]

Would	it	seem	reasonable	that	the	volplas	,	by	observing	and	listening	to	men
会	它	似乎	合理的	那	这	-	,	经过	观察	和	聆听	到	男人

, [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ?

,	had	learned	their	language	?
,	有	学习	他们的	语言	?

沃尔普拉斯人通过观察和倾听人类，学会了人类的语言，这合理吗?

[ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] [frend] ?

Or	had	they	been	taught	it	by	a	human	friend	?
或者	有	他们	到过	教授	它	经过	一个	人类	朋友	?

或者他们是跟人类朋友学的?

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ˌænə'nɪməti] .

That	was	it	—	I	would	just	have	to	sacrifice	anonymity	.
那	曾是	它	—	我	会	只是	有	到	牺牲	匿名	.

就是这样——我必须牺牲匿名性。

[maɪ]['fæməli][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] [ænd; ənd]

My	family	and	I	had	found	a	colony	of	them	on	our	ranch	and
我的	家庭	和	我	有	成立	一个	殖民地	的	他们	在	我们的	牧场	和

[tɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪŋglɪʃ] .

taught	them	English	.
教授	他们	英语	.

我和家人在我们的牧场上发现了一群这种动物，并教它们英语。

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [truːθ] .

I	was	stuck	with	it	because	it	was	the	truth	.
我	曾是	卡住	和	它	因为	它	曾是	这	真相	.

我只能接受，因为那是事实。

[ðə; ðɪ] - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [θɪn] [ɑːrm]['oʊvər][ðə; ðɪ] [frʌnt] [peɪdʒ] .

The	volpla	waved	his	long	thin	arm	over	the	front	page	.
这	-	挥手	他的	长的	薄的	手臂	超过	这	正面	页	.

沃尔普拉挥动着他细长的手臂扫过头版。

" [men][ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] .

"	Men	are	dangerous	.
"	男人	是	危险的	.

男人很危险。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] .

They	will	shoot	us	with	their	guns	if	we	leave	here	.
他们	将要	射击	我们	和	他们的	枪支	如果	我们	离开	这里	.

如果我们离开这里，他们会用枪射杀我们。

" [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

"	I	hastened	to	reassure	him	.
"	我	加快	到	保证	他	.

我赶紧上前安抚他。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ðæt] .

"	It	will	not	be	like	that	.
"	它	将要	不是	是	喜欢	那	.

事情不会那样。

[wen] [men][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] .

When	men	have	learned	about	you	,	they	will	leave	you	alone	.
什么时候	男人	有	学习	关于	你	,	他们	将要	离开	你	独自的	.

当男人了解了你之后，他们就会离开你。

" [aɪ]['steɪtɪd] [ðɪs] [ɪm'fætɪkli] ,

"	I	stated	this	emphatically	,
"	我	声明	这	强调地	,

我曾斩钉截铁地说过这句话。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk]

but	for	the	first	time	I	was	beginning	to	see	this	might	not	be	a	joke
但	为了	这	第一的	时间	我	曾是	开始	到	看	这	可能	不是	是	一个	开玩笑

[tuː; tə][ðə; ði] - .

to	the	volplas	.
到	这	-	.

但我第一次开始意识到，这对于沃尔普拉斯来说可能并非玩笑。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [went] [ɑːn] .

Nevertheless	,	I	went	on	.
尽管如此	,	我	去	在	.

然而，我还是继续前进了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['fæməliz] [æt; ət][wʌns] .

"	You	must	disperse	the	families	at	once	.
"	你	必须	分散	这	家庭	在	一次	.

你们必须立即解散这些家庭。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli][soʊ][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn]['kɑːntækt] ,

You	stay	here	with	your	family	so	we	remain	in	contact	,
你	停留	这里	和	你的	家庭	所以	我们	保持	在	接触	,

你和家人留在这里，这样我们就能保持联系。

[bʌt; bət][send][ðə; ði] ['ʌðər] ['fæməliz][tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

but	send	the	other	families	to	other	places	.
但	发送	这	其他	家庭	到	其他	地方	.

但要把其他家庭送到其他地方。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [wiː; wi]['kænɑːt] [liːv] [ðiːz] [wʊdz] .

"	We	cannot	leave	these	woods	.
"	我们	不能	离开	这些	树林	.

我们不能离开这片森林。

[men] [wʊd] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] .

Men	would	shoot	us	.
男人	会	射击	我们	.

男人会开枪打死我们。

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [aɪz] .

"	Then	he	stood	and	looked	squarely	at	me	with	his	nocturnal	eyes	.
"	然后	他	站立	和	看起来	完全	在	我	和	他的	夜	眼睛	.

然后他站起身，用他那双深邃的眼睛直直地看着我。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

"	Perhaps	you	are	not	a	good	friend	.
"	也许	你	是	不是	一个	好的	朋友	.

“或许你不是一个好朋友。”

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Perhaps	you	have	lied	to	us	.
也许	你	有	撒谎了	到	我们	.

或许你对我们撒了谎。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðɪs] ['seɪfti] ? "

Why	are	you	saying	we	should	leave	this	safety	?	"
为什么	是	你	说	我们	应该	离开	这	安全	?	"

你为什么说我们应该离开这个安全的地方？

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] .
" **You** **will** **be** **happier** **.**
" 你 将要 是 更快乐 .

你会更快乐。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [geɪm] .
There **will** **be** **more** **game** **.**
那里 将要 是 更多的 游戏 .

还会有更多比赛。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ˌem 'iː] .
" **He** **continued** **to** **stare** **directly** **at** **me** **.**
" 他 持续 到 盯 直接地 在 我 .

他继续直勾勾地盯着我。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][men] .
" **There** **will** **be** **men** **.**
" 那里 将要 是 男人 .

会有男人。

[wʌn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
One **has** **already** **shot** **one** **of** **us** **.**
一 有 已经 射击 一 的 我们 .

其中一人已经开枪射伤了我们中的一人。

[wiː; wi][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːr; ər] [frendz] .
We **have** **forgiven** **him** **and** **are** **friends** **.**
我们 有 已原谅 他 和 是 朋友们 .

我们已经原谅他，现在是朋友了。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [ded] . "
But **one** **of** **us** **is** **dead** **.** **"**
但 一 的 我们 是 死的 . "

但我们之中有一个人已经死了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] ?
" **You** **are** **friends** **with** **another** **man** **?**
" 你 是 朋友们 和 其他 男人 ?

你和另一个男人是朋友吗?

" [aɪ] [æskt] , [stʌnd] .
" **I** **asked** **,** **stunned** **.**
" 我 问 , 目瞪口呆 .

我震惊地问道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .
He **nodded** **and** **pointed** **up** **the** **valley** **.**
他 点头 和 尖 向上 这 谷 .

他点点头，指着山谷上方。

" [hiː; hi][ɪz][ʌp][ðer; ðər] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['fæməli] . "
" **He** **is** **up** **there** **today** **with** **another** **family** **.** **"**
" 他 是 向上 那里 今天 和 其他 家庭 . "

"他今天和另一个家庭一起在天堂里了。"

" [lets] [goʊ] !
" **Let's** **go** **!**
" 我们来吧 去 !

"我们走吧!

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [glaidz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [tʃiːf] ['kudnt] [kiːp]

"	He	had	the	advantage	of	short	glides	,	but	the	volpla	chief	couldn't	keep
"	他	有	这	优势	的	短的	滑翔	,	但	这	-	首席	不能	保持

[ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

up	with	me	.
向上	和	我	.

"他滑翔距离短，但沃尔普拉首领跟不上我。"

['sʌmtaɪmz] [trɔtɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [fæst] , [aɪ][gɑːt] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Sometimes	trotting	,	sometimes	walking	fast	,	I	got	way	ahead	of	him	.
有时	小跑	,	有时	步行	快速地	,	我	得到	方式	前方	的	他	.

我时而小跑，时而快步走，远远地甩开了他。

[maɪ][hɑːrd] ['briːðɪŋ] [ə'roʊz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv]

My	hard	breathing	arose	as	much	out	of	my	anxiety	about	the	manner	of
我的	难的	呼吸	出现	作为	很多	出去	的	我的	焦虑	关于	这	方式	的

['hændlɪŋ] [ðɪs] ['streɪndʒər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːrʃn] .

handling	this	stranger	as	it	did	out	of	the	exertion	.
处理	这	陌生人	作为	它	做过	出去	的	这	用力	.

我急促的呼吸既源于我对如何对待这位陌生人的焦虑，也源于我的体力消耗。

[aɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ðɪ] [kriːk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][sʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs]

I	rounded	a	bend	in	the	creek	and	there	was	my	son	sitting	on	the	grass
我	圆润	一个	弯曲	在	这	溪	和	那里	曾是	我的	儿子	坐着	在	这	草

[nɪr] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['faɪər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] - [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə]

near	a	cooking	fire	playing	with	a	baby	volpla	and	talking	in	English	to
靠近	一个	烹饪	火	玩耍	和	一个	婴儿	-	和	说	在	英语	到

[æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] - [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

an	adult	volpla	who	stood	beside	him	.
一个	成人	-	WHO	站立	旁	他	.

我绕过小溪的一个弯道，看到我的儿子坐在草地上，靠近一堆篝火，正在和一只小水獭玩耍，并用英语和站在他旁边的一只成年水獭交谈。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] , [maɪ][sʌn] [tɔːst] [ðə; ðɪ]['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .

As	I	approached	,	my	son	tossed	the	baby	into	the	air	.
作为	我	接近	,	我的	儿子	抛掷	这	婴儿	进入	这	空气	.

我走近时，儿子把婴儿抛向空中。

[ðə; ðɪ]['taɪni] [pleɪnz] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [hændz] .

The	tiny	planes	opened	and	the	baby	drifted	down	to	his	waiting	hands	.
这	微小的	飞机	打开	和	这	婴儿	漂移	向下	到	他的	等待	双手	.

小飞机打开了，婴儿缓缓飘落到他张开的手中。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , " [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm]

He	said	to	the	volpla	beside	him	,	"	No	,	I'm	sure	you	didn't	come	from
他	说	到	这	-	旁	他	,	"	不	,	我是	当然	你	没有	来	从

[ðə; ðɪ][stɑːrz] .

the	stars	.
这	明星	.

他对身边的沃尔普拉说："不，我确信你不是来自星星。"

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪm] [ʃʊr] [maɪ]['fɑːðər] —

The	more	I	think	about	it	,	the	more	I'm	sure	my	father	—
这	更多的	我	思考	关于	它	,	这	更多的	我是	当然	我的	父亲	—

我越想越觉得，我父亲——

" [aɪ] [jeld] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , " [wʌt] ['bɪznəs] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]
" I yelled from behind them , " What business do you have telling them
" 我 大喊 从 在后面 他们 , " 什么 商业 做 你 有 讲述 他们
[ðæt] ?
that ?
那 ?

我从他们身后喊道："你有什么资格告诉他们这些？"

" [ðə; ði] [meɪl] - [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] .
" The male volpla jumped about two feet .
" 这 男性 - 跳了起来 关于 二 脚 .

雄性沃尔普拉跳了大约两英尺。

[maɪ][sʌn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .
My son turned his head slowly and looked at me .
我的 儿子 转向 他的 头 缓慢地 和 看起来 在 我 .

儿子缓缓转过头来看我。

[ðen] [hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Then he handed the baby to the male and stood up .
然后 他 递交 这 婴儿 到 这 男性 和 站立 向上 .

然后他把婴儿递给那个男人，站了起来。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] [aʊt] [hɪr] !
" You haven't any business out here !
" 你 还没有 任何 商业 出去 这里 !

"你没资格来这里！"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['si:ðɪŋ] .
" I was seething .
" 我 曾是 沸腾 .

我当时怒火中烧。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [stɔ:r] [ʌv; əv] - ['ledʒəndz][wɪð; wɪθ][wʌn][smɔ:l] [daʊt] .
He had destroyed the whole store of volpla legends with one small doubt .
他 有 损毁 这 所有的 店铺 的 - 传说 和 一 小的 怀疑 .

他因为一个小小的疑虑，毁掉了整个沃尔普拉传说库。

[hi:; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [græs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['streɪtnd] .
He brushed the grass from his trousers and straightened .
他 刷过 这 草 从 他的 裤子 和 拉直 .

他掸了掸裤子上的草屑，站直了身子。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [aɪ][felt][maɪ]['æŋgər] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
The way he was looking at me , I felt my anger turning to a kind of
这 方式 他 曾是 寻找 在 我 , 我 毛毡 我的 愤怒 转弯 到 一个 种类 的
['dʒeli] .
jelly .
果冻 .

他看我的眼神，让我感觉怒火都变成了胶状物。

" [dæd] , [aɪ] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] ['jestərdeɪ] .
" Dad , I killed one of these little people yesterday .
" 爸爸 , 我 被杀 一 的 这些 小的 人们 昨天 .

"爸爸，我昨天杀了一个小矮人。"

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:k]
I thought he was a hawk
我 想法 他 曾是 一个 鹰

我以为他是只鹰。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ['hʌntɪŋ] .

and	I	shot	him	when	I	was	out	hunting	.
和	我	射击	他	什么时候	我	曾是	出去	打猎	.

我外出打猎时把他打死了。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

I	wouldn't	have	done	that	if	you	had	told	me	about	them	.
我	不会	有	完毕	那	如果	你	有	讲述	我	关于	他们	.

如果你事先告诉我这些事，我就不会那样做了。

" [aɪ] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	couldn't	look	at	him	.
"	我	不能	看	在	他	.

我不敢看他。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [gɑːt][hɑːt] .

I	stared	at	the	grass	and	my	face	got	hot	.
我	凝视	在	这	草	和	我的	脸	得到	热的	.

我盯着草地看，脸颊开始发烫。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ræntʃ] [suːn] .

"	The	chief	tells	me	that	you	want	them	to	leave	the	ranch	soon	.
"	这	首席	讲述	我	那	你	想	他们	到	离开	这	牧场	很快	.

"酋长告诉我，你想让他们尽快离开牧场。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪg][dʒoʊk] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	think	you're	going	to	play	a	big	joke	,	don't	you	?
你	思考	你是	去	到	玩	一个	大的	开玩笑	,	不	你	?

你以为你能开个大玩笑，是吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][stænd]['kwaɪətli][æt; ət][maɪ] [bæk] .

"	I	heard	the	chief	come	up	behind	me	and	stand	quietly	at	my	back	.
"	我	听到	这	首席	来	向上	在后面	我	和	站立	悄悄	在	我的	后退	.

我听到酋长走到我身后，静静地站在我身后。

[maɪ][sʌn] [sed] ['sɔːftli] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [dæd] .

My	son	said	softly	,	"	I	don't	think	it's	much	of	a	joke	,	Dad	.
我的	儿子	说	轻轻	,	"	我	不	思考	它是	很多	的	一个	开玩笑	,	爸爸	.

我儿子轻声说："爸爸，我觉得这算不上什么玩笑。"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ['kraɪɪŋ] ['æftər][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] .

I	had	to	listen	to	that	one	crying	after	I	hit	him	.
我	有	到	听	到	那	一	哭泣	后	我	打	他	.

我打了他之后，不得不听他哭。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [blæk] [treɪl][ænts] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

"	There	were	big	black	trail	ants	moving	in	the	grass	.
"	那里	是	大的	黑色的	踪迹	蚂蚁	移动	在	这	草	.

"草丛里有黑色的大蚂蚁在移动。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

It	seemed	to	me	there	was	a	ringing	sound	in	the	sky	.
它	似乎	到	我	那里	曾是	一个	铃声	声音	在	这	天空	.

我感觉天空中传来一阵嗡嗡声。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	raised	my	head	and	looked	at	him	.
我	提高	我的	头	和	看起来	在	他	.

我抬起头看着他。

" [sʌn] , [lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:p][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]
" Son , let's go back to the jeep and we can talk about it on the
" 儿子 , 我们来吧 去 后退 到 这 吉普车 和 我们 能 讲话 关于 它 在 这
[wei] [hoʊm] . "
way home . "
方式 家 . "

“儿子，咱们回吉普车上去，回家路上再谈吧。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [wɔ:k] .
" I'd rather walk .
" ID 相当 走 .

我宁愿走路。

" [hi:; hi][sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] - [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [ðen]
" He sort of waved to the volpla he had been talking to and then
" 他 种类 的 挥手 到 这 - 他 有 到过 说 到 和 然后
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] .
to the chief .
到 这 首席 .

“他朝刚才和他说话的沃尔普拉挥了挥手，然后又朝酋长挥了挥手。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊk] [wʊdz] .
He jumped the creek and walked away into the oak woods .
他 跳了起来 这 溪 和 步行 离开 进入 这 橡木 树林 .

他跳过小溪，走进了橡树林。

[ðə; ði] - ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['beɪbi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:] .
The volpla holding the baby stared at me .
这 - 保持 这 婴儿 凝视 在 我 .

抱着婴儿的沃尔普拉盯着我看。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] ['væli] , [ə; eɪ] [kroʊ] [wʌz; wəz] [kɔ:ɪŋ] .
From somewhere far up the valley , a crow was cawing .
从 某处 远的 向上 这 谷 , 一个 乌鸦 曾是 嘎嘎叫 .

从山谷远处传来乌鸦的叫声。

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] .
I didn't look at the chief .
我 没有 看 在 这 首席 .

我没看局长。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:p][ə'loʊn] .
I turned and brushed past him and walked back to the jeep alone .
我 转向 和 刷过 过去的 他 和 步行 后退 到 这 吉普车 独自的 .

我转身从他身边擦身而过，独自走回吉普车旁。

[æt; ət][hoʊm] ,
At home ,
在 家 ,

在家里，

[aɪ]['oʊpənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][sæt][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][maɪ]
I opened a bottle of beer and sat out on the terrace to wait for my
我 打开 一个 瓶子 的 啤酒 和 卫星 出去 在 这 阳台 到 等待 为了 我的
[sʌn] .
son .
儿子 .

我打开一瓶啤酒，坐在露台上等儿子。

[maɪ][waɪf] [keɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kʌt] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
My wife came toward the house with some cut flowers from the garden ,
我的 妻子 来了 朝向 这 房子 和 一些 切 花朵 从 这 花园 ,

我妻子拿着从花园里摘的一些鲜花朝房子走来，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	she	didn't	speak	to	me	.
但	她	没有	说话	到	我	.

但她没有跟我说话。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

She	snapped	the	blades	of	the	scissors	as	she	walked	.
她	啪啪	这	刀片	的	这	剪刀	作为	她	步行	.

她边走边剪剪刀，剪刀的刀刃咔嚓作响。

[ə; eɪ] - [sɔːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət][maɪ] ['dɔtɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm]

A	volpla	soared	across	the	terrace	and	landed	at	my	daughter's	bedroom
一个	-	飙升	穿过	这	阳台	和	登陆	在	我的	女儿的	卧室

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

一只飞鸟掠过露台，落在了我女儿卧室的窗户上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] ['briːfli] [ænd; ənd] [riː'lɔntʃt] [hɪm'self] .

He	was	there	only	briefly	and	relaunched	himself	.
他	曾是	那里	仅有的	简要地	和	重新启动	他自己	.

他只在那里待了很短一段时间就重新开始了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn]['moʊmənts][baɪ][ðə; ði] [tuː] - [aɪ][hæd; həd]

He	was	followed	from	the	window	in	moments	by	the	two	volplas	I	had
他	曾是	随后	从	这	窗户	在	时刻	经过	这	二	-	我	有

[left][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

left	with	my	daughter	earlier	in	the	afternoon	.
左边	和	我的	女儿	早些时候	在	这	下午	.

片刻之后，我下午早些时候留给女儿的那两只沃尔普拉斯也从窗户里跟着他走了出来。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'iːz] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [vɪəd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

I	watched	them	with	a	vague	unease	as	the	three	veered	off	to	the	east
我	观看	他们	和	一个	模糊的	不安	作为	这	三	转向	离开	到	这	东方

, ['klaɪmɪŋ] ['efərtləsli] .

,	climbing	effortlessly	.
,	攀登	毫不费力	.

我带着一丝不安看着他们，只见三人转向东边，毫不费力地向上攀登。

[wen] [aɪ]['faɪnəli] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][maɪ] [bɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɔːrm] .

When	I	finally	took	a	sip	of	my	beer	,	it	was	already	warm	.
什么时候	我	最后	采取	一个	啜饮	的	我的	啤酒	,	它	曾是	已经	温暖的	.

当我终于喝了一口啤酒时，它已经是温的了。

[aɪ][set][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

I	set	it	aside	.
我	放	它	旁边	.

我把它放在一边。

['prez(ə)ntli][maɪ] ['dɔːtər] [ræn][aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] ['terəs] .

Presently	my	daughter	ran	out	onto	the	terrace	.
目前	我的	女儿	跑	出去	到	这	阳台	.

这时，我女儿跑到了露台上。

" ['dædi] , [maɪ] - [left] .

"	Daddy	,	my	volplas	left	.
"	爸爸	,	我的	-	左边	.

“爸爸，我的沃尔普拉斯走了。”

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][wiː; wi]['hædnt]['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] [ʃoʊ] .

They	said	good	-	by	and	we	hadn't	even	finished	the	TV	show	.
他们	说	好的	-	经过	和	我们	之前没有	甚至	完成的	这	电视	展示	.

他们道别时，我们甚至还没看完那部电视剧。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

They	said	they	won't	see	me	again	.
他们	说	他们	惯于	看	我	再次	.

他们说他们不会再见到我了。

[dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [liːv] ? "

Did	you	make	them	leave	?	"
做过	你	制作	他们	离开	?	"

你让他们离开了吗?

" [noʊ] . [aɪ] [ˈdɪdnt] .

"	No	.	I	didn't	.
"	不	.	我	没有	.

“不，我没有。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [aɪz] .

"	She	was	staring	at	me	with	hot	eyes	.
"	她	曾是	凝视	在	我	和	热的	眼睛	.

她用炽热的眼神盯着我。

[hɜːr; hər] [ˈloʊər] [lɪp] [prəʊˈtruːdid] [ænd; ənd] [ˈtrembld] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ter; tɪ(ə)r] [drɑːp] .

Her	lower	lip	protruded	and	trembled	like	a	pink	tear	drop	.
她	降低	唇	突出	和	颤抖	喜欢	一个	粉色的	撕	降低	.

她的下唇突出，颤抖着，像一滴粉红色的泪珠。

" [ˈdædi] , [juː; jʊ] [dɪd] [soʊ] .

"	Daddy	,	you	did	so	.
"	爸爸	,	你	做过	所以	.

“爸爸，你做到了。”

" [ʃiː; ʃi] [stɔmpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈsɔbiŋ] .

"	She	stomped	into	the	house	,	sobbing	.
"	她	跺脚	进入	这	房子	,	啜泣	.

她怒气冲冲地走进屋子，一边抽泣。

[maɪ] [gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[ɪn] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ˈjuːnək] , [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] !

In	one	afternoon	,	I	had	managed	to	become	a	palace	eunuch	,	a	murderer	and	a	liar	!
在	一	下午	,	我	有	管理	到	变得	一个	宫殿	宦官	,	一个	凶手	和	一个	说谎者	!

短短一个下午，我就成了宫廷太监、杀人犯和说谎者!

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [went] [baɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [sʌn] [ˈentər] [ðə; ði] [haʊs] .

Most	of	the	afternoon	went	by	before	I	heard	my	son	enter	the	house	.
最多	的	这	下午	去	经过	前	我	听到	我的	儿子	进入	这	房子	.

下午大部分时间都过去了，我才听到儿子进屋的声音。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

I	called	to	him	and	he	came	out	and	stood	before	me	.
我	称为	到	他	和	他	来了	出去	和	站立	前	我	.

我喊了他一声，他就出来站在我面前。

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] .

I	got	up	.
我	得到	向上	.

我起身。

" [sʌn] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Son	,	I	can't	tell	you	how	sorry	I	am	for	what	happened	to	you	.
"	儿子	,	我	不能	告诉	你	如何	对不起	我	是	为了	什么	发生	到	你	.

儿子，我无法告诉你我有多抱歉发生在你身上的事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , [nɑ:t] [jɔ:rz] [æt; ət][ɔ:l] .

It	was	my	fault	,	not	yours	at	all	.
它	曾是	我的	过错	,	不是	你的	在	全部	.

这完全是我的错，跟你一点关系都没有。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][ju:; jʊ][kæn; kən][fər'get][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][aʊt] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃər]

I	only	hope	you	can	forget	the	shock	of	finding	out	what	sort	of	creature
我	仅有的	希望	你	能	忘记	这	震惊	的	寻找	出去	什么	种类	的	生物

[ju:; jʊ][hæd; həd][hɪt] .

you	had	hit	.
你	有	打	.

我只希望你能忘记发现自己撞到的是什么生物时的震惊。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] .

I	don't	know	why	I	didn't	anticipate	that	such	things	would	happen	.
我	不	知道	为什么	我	没有	预料	那	这样的	事物	会	发生	.

我不知道为什么我没有预料到会发生这样的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tent][ɑ:n] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ðæt] [aɪ] . . . .

It	was	just	that	I	was	so	intent	on	mystifying	the	whole	world	that	I	.	.	.	.
它	曾是	只是	那	我	曾是	所以	意图	在	神秘的	这	所有的	世界	那	我	.	.	.	.

只是我当时一心想让全世界都感到困惑，所以.....

" [aɪ] [stɑ:pt] .

"	I	stopped	.
"	我	停止	.

我停了下来。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .

There	wasn't	anything	more	to	say	.
那里	不是	任何事物	更多的	到	说	.

没什么好说的了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [li:v] [ðə; ði] [ræntʃ] ?

"	Are	you	going	to	make	them	leave	the	ranch	?
"	是	你	去	到	制作	他们	离开	这	牧场	?

“你打算让他们离开牧场吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gæst] .

I	was	aghast	.
我	曾是	惊愕	.

我惊呆了。

" ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	After	what	has	happened	?	"
"	后	什么	有	发生	?	"

“在发生什么事之后？”

" [dʒi:] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [dæd] ? "

"	Gee	,	what	are	you	going	to	do	about	them	,	Dad	?	"
"	吉	,	什么	是	你	去	到	做	关于	他们	,	爸爸	?	"

“哎呀，爸爸，您打算怎么处置他们呢？”

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
" I've been trying to decide .
" 我已经 到过 尝试 到 决定 .

我一直在犹豫要不要做决定。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
I don't know what I should do that will be best for them .
我 不 知道 什么 我 应该 做 那 将要 是 最好的 为了 他们 .

我不知道我该怎么做才能对他们最好。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] .
" I looked at my watch .
" 我 看起来 在 我的 手表 .

我看了看手表。

" [lets] [goʊ] [bæk] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] .
" Let's go back out and talk to the chief .
" 我们来吧 去 后退 出去 和 讲话 到 这 首席 .

“我们出去和局长谈谈吧。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [klæpt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [mæn][tu:; tə][mæn] .
" His eyes lighted and he clapped me on the shoulder , man to man .
" 他的 眼睛 照明 和 他 鼓掌 我 在 这 肩膀 , 男人 到 男人 .

“他眼睛一亮，男人之间拍了拍我的肩膀。”

[wi:; wi][ræn][aʊt][ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][dʒi:p][ænd; ənd][droʊv] [bæk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] .
We ran out and got into the jeep and drove back up to the valley .
我们 跑 出去 和 得到 进入 这 吉普车 和 驾驶 后退 向上 到 这 谷 .

我们跑出去，钻进吉普车，开车返回山谷。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] [glɛəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
The late afternoon Sun glared across the landscape .
这 晚的 下午 太阳 怒目而视 穿过 这 景观 .

傍晚的阳光炙烤着大地。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [tri:z] .
We didn't say much as we wound up the valley between the darkening trees .
我们 没有 说 很多 作为 我们 伤口 向上 这 谷 之间 这 变暗 树木 .

我们一路沉默不语，沿着山谷蜿蜒而上，周围是渐渐昏暗的树林。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'i:z] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ]
I was filled more and more with the unease that had seized me as I
我 曾是 已填 更多的 和 更多的 和 这 不安 那 有 查获 我 作为 我
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [θri:] - [li:v] [maɪ] ['terəs] [ænd; ənd] [klaɪm] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəsfəli]
watched the three volplas leave my terrace and climb smoothly and purposefully
观看 这 三 - 离开 我的 阳台 和 爬 顺利 和 故意
['ɪntu:][ðə; ði] [i:st] .
into the east .
进入 这 东方 .

看着三只沃尔普拉斯离开我的露台，平稳而坚定地向东攀爬，我心中的不安感越来越强烈。

[wi:; wi][gɑ:t][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['tʃi:fs] [kæmp][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] - [ə'raʊnd] .
We got out at the chief's camp and there were no volplas around .
我们 得到 出去 在 这 酋长的 营 和 那里 是 不 - 大约 .

我们在酋长的营地下了车，周围没有沃尔普拉斯。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bə:nd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['smoʊldər] .
The fire had burned down to a smolder .
这 火 有 烧伤 向下 到 一个 闷烧 .

火势已经减弱，只剩下阴燃的火苗。

[aɪ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

I	called	in	the	volpla	language	,	but	there	was	no	answer	.
我	称为	在	这	-	语言	,	但	那里	曾是	不	回答	.

我用沃尔普拉语打电话，但是没有人接听。

[wiː; wi] [went] [frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [faʊnd] [ded] [fairz] .

We	went	from	camp	to	camp	and	found	dead	fires	.
我们	去	从	营	到	营	和	成立	死的	火灾	.

我们挨个营地查看，发现的都是熄灭的篝火。

[wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [triː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['empti] .

We	climbed	to	their	tree	houses	and	found	them	empty	.
我们	攀登	到	他们的	树	房屋	和	成立	他们	空的	.

我们爬到他们的树屋上，发现里面空无一人。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [skerd] .

I	was	sick	and	scared	.
我	曾是	生病的	和	害怕的	.

我当时又难受又害怕。

[aɪ] [kɔːld] ['endləsli] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [hɔːrs] .

I	called	endlessly	till	I	was	hoarse	.
我	称为	不休	直到	我	曾是	嘶哑	.

我不停地打电话，直到嗓子都哑了。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [maɪ][sʌn] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

At	last	,	in	the	darkness	,	my	son	put	a	hand	on	my	arm	.
在	最后的	,	在	这	黑暗	,	我的	儿子	放	一个	手	在	我的	手臂	.

最后，在黑暗中，我的儿子把手放在了我的胳膊上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [dæd] ?

"	What	are	you	going	to	do	,	Dad	?
"	什么	是	你	去	到	做	,	爸爸	?

“爸爸，你打算怎么办？”

" ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] ['terəbli] ['saɪlənt] [wʊdz] , [aɪ] ['trembld] .

"	Standing	there	in	those	terribly	silent	woods	,	I	trembled	.
"	常设	那里	在	那些	可怕	沉默的	树林	,	我	颤抖	.

“站在那片寂静无声的树林里，我浑身颤抖。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd][wɔːrn]

"	I'll	have	to	call	the	police	and	the	newspapers	and	warn
"	患病的	有	到	称呼	这	警察	和	这	报纸	和	警告

['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

everybody	.	"
大家	.	"

“我得报警，还要通知报社，警告所有人。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪv] [gɔːn] ?

"	Where	do	you	suppose	they've	gone	?
"	在哪里	做	你	认为	他们有	已消失	?

你觉得他们去了哪里?

" [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wer] [ðə; ði][stɑːrz] , ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pæs] [ɪn][ðə; ði]

"	I	looked	to	the	east	where	the	stars	,	rising	out	of	the	great	pass	in	the
"	我	看起来	到	这	东方	在哪里	这	明星	,	上升	出去	的	这	伟大的	经过	在	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

我向东方望去，只见繁星从群山中的隘口升起，

['glɪməd] [laɪk][ə; eɪ] [diːp] [boʊl] [ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz] .

glimmered	like	a	deep	bowl	of	fireflies	.
闪烁	喜欢	一个	深的	碗	的	萤火虫	.

闪烁着光芒，如同盛满萤火虫的深碗。

" [ðə; ði][læst] [θriː] [aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [ðæt] [wei] .

"	The	last	three	I	saw	were	headed	that	way	.
"	这	最后的	三	我	锯	是	标题	那	方式	.

"我看到的最后三个都是朝那个方向走去的。"

" [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

"	We	had	been	gone	from	the	house	for	hours	.
"	我们	有	到过	已消失	从	这	房子	为了	小时	.

"我们离开家已经好几个小时了。"

[wen] [wiː; wi] [stept] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['terəs] ,

When	we	stepped	out	onto	the	lighted	terrace	,
什么时候	我们	步	出去	到	这	照明	阳台	,

当我们走到灯火通明的露台上时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['helɪkɑːptər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][strɪp] .

I	saw	the	shadow	of	a	helicopter	down	on	the	strip	.
我	锯	这	阴影	的	一个	直升机	向下	在	这	条	.

我看到跑道上出现了一架直升机的影子。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [gai] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

Then	I	saw	Guy	sitting	near	me	in	a	chair	.
然后	我	锯	盖伊	坐着	靠近	我	在	一个	椅子	.

然后我看到盖伊坐在我附近的椅子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	was	holding	his	head	in	his	hands	.
他	曾是	保持	他的	头	在	他的	双手	.

他双手抱头。

[ɪm] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

Em	was	saying	to	my	wife	,	"	He	was	beside	himself	.
艾米	曾是	说	到	我的	妻子	,	"	他	曾是	旁	他自己	.

埃姆对我妻子说："他当时情绪非常激动。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

There	wasn't	a	thing	he	could	do	.
那里	不是	一个	事物	他	可以	做	.

他什么也做不了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

I	had	to	get	him	away	from	there
我	有	到	得到	他	离开	从	那里

我必须把他带离那里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [fluː] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ]

and	I	thought	you	wouldn't	mind	if	we	flew	over	here	and	stayed	with
和	我	想法	你	不会	头脑	如果	我们	飞翔	超过	这里	和	入住	和

[juː; jʊ] [tɪl] [ðeɪv] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

you	till	they've	decided	what	to	do	.
你	直到	他们有	决定	什么	到	做	.

我想你不会介意我们飞过来和你待一段时间，直到他们决定怎么做。

" [aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] , " [hə'loʊ] , [gai] .

"	I	walked	over	and	said	,	"	Hello	,	Guy	.
"	我	步行	超过	和	说	,	"	你好	,	盖伊	.

我走过去说："你好，盖伊。"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
" **He** **raised** **his** **head** **and** **then** **stood** **and** **shook** **hands** **.**
" 他 提高 他的 头 和 然后 站立 和 摇晃 双手 .

他抬起头，然后站起来与人握手。

" [its] [ə; eɪ] [mes] .
" **It's** **a** **mess** **.**
" 它是 一个 混乱 .

"一团糟。"

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [der] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
The **whole** **project** **will** **be** **ruined** **and** **we** **don't** **dare** **go** **near** **it** **.** **"**
这 所有的 项目 将要 是 毁坏 和 我们 不 敢 去 靠近 它 . "

整个项目都会毁于一旦，我们不敢靠近。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" **What** **happened** **?** **"**
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？ "

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] — "
" **Just** **as** **we** **set** **it** **off** **—** **"**
" 只是 作为 我们 放 它 离开 — "

"就在我们启动它的时候——"

" [set] [wʌt] [ɔːf] ? "
" **Set** **what** **off** **?** **"**
" 放 什么 离开 ? "

"引发什么？ "

" [ðə; ði] ['rɑːkɪt] . "
" **The** **rocket** **.** **"**
" 这 火箭 . "

"火箭。"

" ['rɑːkɪt] ?
" **Rocket** **?**
" 火箭 ?

"火箭?

" [gai] [groʊn] .
" **Guy** **groaned** **.**
" 盖伊 呻吟 .

"盖伊呻吟了一声。"

" [ðə; ði] ['viːnəs] ['rɑːkɪt] !
" **The** **Venus** **rocket** **!**
" 这 金星 火箭 !

"金星火箭！ "

['rɑːkɪt] ['hærəld] !
Rocket **Harold** **!**
火箭 哈罗德 !

火箭哈罗德!

" [maɪ] [waɪf] [ˌɪntə'dʒektid] .
" **My** **wife** **interjected** **.**
" 我的 妻子 插话 .

我妻子插话道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [gai] [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['hævnt]
" I was telling Guy we didn't know a thing about it because they haven't
" 我 曾是 讲述 盖伊 我们 没有 知道 一个 事物 关于 它 因为 他们 还没有
[dɪ'lɪvərd] ['aʊər; ɑ:r]['peɪpər][ɪn] [wi:ks] .
delivered our paper in weeks .
发表 我们的 纸 在 周 .

"我跟盖伊说我们对此一无所知，因为他们已经好几周没给我们送报纸了。"

[aɪv] [kəm'pleɪnd] —
I've complained —
我已经 抱怨 —

我投诉过了——

" [aɪ] [weɪvd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['saɪləns] .
" I waved her to silence .
" 我 挥手 她 到 沉默 .

我挥手示意她安静下来。

" [goʊ][ɑ:n] , " [aɪ] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] [gai] .
" Go on , " I demanded of Guy .
" 去 在 , " 我 要求 的 盖伊 .

"继续，"我命令盖伊。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] ,
" Just as I pushed the button and the hatch was closing ,
" 只是 作为 我 推动 这 按钮 和 这 孵化 曾是 结束 ,

"就在我按下按钮，舱门即将关闭的那一刻，

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [aulz] ['sə:kld][ðə; ði] [ʃɪp] .
a flock of owls circled the ship .
一个 群 的 猫头鹰 圈起来 这 船 .

一群猫头鹰在船周围盘旋。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [dʒæmd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .
They started flying through the hatch and somehow they jammed it open .
他们 开始 飞行 通过 这 孵化 和 不知何故 他们 卡住 它 打开 .

它们开始飞进舱口，不知怎么的，它们把舱口卡住了。

" [ɪm] [sed] [tu:; tə][maɪ][waɪf] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Em said to my wife , " There must have been a hundred of them .
" 艾米 说 到 我的 妻子 , " 那里 必须 有 到过 一个 百 的 他们 .

"艾姆对我妻子说：'肯定有上百人。'"

[ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [hætʃ] .
They kept coming and coming and flying into that hatch .
他们 保留 未来 和 未来 和 飞行 进入 那 孵化 .

它们不断地飞进那个舱口。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['dʌmpɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] .
Then they began dumping out all the recording instruments .
然后 他们 开始 倾销 出去 全部 这 记录 仪器 .

然后他们开始把所有的录音设备都倒了出来。

[ðə; ði][men] [traɪd][tu:; tə][rʌn][ə; eɪ]['moʊtər] - ['drɪvn] ['lædər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðoʊz] [aulz]
The men tried to run a motor - driven ladder up to the ship and those owls
这 男人 尝试 到 跑步 一个 发动机 - 驱动 梯子 向上 到 这 船 和 那些 猫头鹰
[hɪt][ðə; ði]['draɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
hit the driver on the head and knocked him out with some kind of
打 这 司机 在 这 头 和 敲门 他 出去 和 一些 种类 的
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

这些人试图驾驶机动梯子登上船，结果那些猫头鹰用某种工具击中了驾驶员的头部，把他打晕了。

" [gai] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [griːf] - ['strɪkən] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Guy turned his grief - stricken face to me .**
" 盖伊 转向 他的 悲伤 - 受打击的 脸 到 我 .

"盖伊转过他那张悲痛欲绝的脸看着我。"

" [ðen] [ðə; ði] [hætʃ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [der] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Then the hatch closed and we don't dare go near the ship .**
" 然后 这 孵化 关闭 和 我们 不 敢 去 靠近 这 船 .

"然后舱门关上了，我们不敢靠近那艘船。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['faɪər] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] .
It was supposed to fire in five minutes , but it hasn't .
它 曾是 据称 到 火 在 五 分钟 , 但 它 还没有 .

它本应在五分钟后发射，但还没有。

[ðoʊz] [dæmd] [aulz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] . . . .
Those damned owls could have . . . .
那些 该死的 猫头鹰 可以 有 . . . .

那些该死的猫头鹰本来可以.....

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gler] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
" **There was a glare in the east .**
" 那里 曾是 一个 强光 在 这 东方 .

"东方有一道耀眼的光芒。"

[wiː; wi] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [briːf] [striːk] [ʌv; əv] [gɪlt] ['pens(ə)l] [ɪts] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [blæk]
We all turned and saw a brief streak of gilt pencil its way up the black
我们 全部 转向 和 锯 一个 简短的 条纹 的 镀金 铅笔 它是 方式 向上 这 黑色的
['velvɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
velvet beyond the mountains .
天鹅绒 超过 这 山脉 .

我们都转过身，看到一道金色的铅笔痕迹沿着山后的黑色天鹅绒向上延伸。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **That's it !**
" 那就是 它 !

"就是这样!

" [gai] ['ʃaʊtɪd] .
" **Guy shouted .**
" 盖伊 喊叫 .

"盖伊喊道。"

" [ðæts] [ðə; ði] [ʃɪp] !
" **That's the ship !**
" 那就是 这 船 !

"那就是那艘船！"

" [ðen] [hiː; hi] [moʊn] .
" **Then he moaned .**
" 然后 他 呻吟 .

然后他呻吟了一声。

" [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [lɔːs] .
" **A total loss .**
" 一个 全部的 损失 .

完全损失。

" [aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" **I grabbed him by the shoulders .**
" 我 抓住 他 经过 这 肩膀 .

我抓住他的肩膀。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['viːnəs] ?

"	You	mean	it	won't	make	it	to	Venus	?
"	你	意思是	它	惯于	制作	它	到	金星	?

你的意思是说它到不了金星吗?

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [ɪn] ['mɪzəri] .

"	He	jerked	away	in	misery	.
"	他	猛地一抖	离开	在	苦难	.

他痛苦地挣脱开来。

" [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	,	it	will	make	it	.
"	当然	,	它	将要	制作	它	.

"当然，它肯定能成功。"

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊlz] [kɑːnt] [biː; bi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

The	automatic	controls	can't	be	tampered	with	.
这	自动的	控制	不能	是	篡改	和	.

自动控制系统无法被篡改。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪz] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ɔːr] [ˌtiː 'viː] [ə'bɔːrd] .

But	the	rocket	is	on	its	way	without	any	recording	instruments	or	TV	aboard	.
但	这	火箭	是	在	它是	方式	没有	任何	记录	仪器	或者	电视	船上	.

但火箭在发射过程中没有携带任何记录仪器或电视设备。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [aulz] .

Just	a	load	of	owls	.
只是	一个	加载	的	猫头鹰	.

全是猫头鹰。

" [maɪ] [sʌn] [læft] .

"	My	son	laughed	.
"	我的	儿子	笑了	.

我儿子笑了。

" [aulz] !

"	Owls	!
"	猫头鹰	!

"猫头鹰！"

[maɪ] [dæd] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .

My	dad	can	tell	you	a	thing	or	two	.
我的	爸爸	能	告诉	你	一个	事物	或者	二	.

我爸能跟你讲讲这方面的事。

" [aɪ] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] .

"	I	silenced	him	with	a	scowl	.
"	我	沉默	他	和	一个	皱眉头	.

我怒目而视，让他闭嘴。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] , [ðen] [dɑːnst] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['terəs] .

He	shut	up	,	then	danced	off	across	the	terrace	.
他	关闭	向上	,	然后	跳舞	离开	穿过	这	阳台	.

他闭上了嘴，然后跳着舞穿过露台离开了。

" [mæn] , [mæn] !

"	Man	,	man	!
"	男人	,	男人	!

"老兄，老兄！"

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] !

This	is	the	biggest	!
这	是	这	最大	!

这是最大的!

[ðə; ði][moʊst] — [ðə; ði] ['gretɪst] — [ðə; ði][end] !

The	most	—	the	greatest	—	the	end	!
这	最多	一	这	最	一	这	结尾	！

最棒的——最伟大的——终结！

" [ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

"	The	phone	was	ringing	.
"	这	电话	曾是	铃声	.

电话响了。

[æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [aɪ] [græbd] [maɪ] ['bɔɪz] [ɑːrm] .

As	I	went	to	the	box	on	the	terrace	,	I	grabbed	my	boy's	arm	.
作为	我	去	到	这	盒子	在	这	阳台	，	我	抓住	我的	男孩们	手臂	.

我走到露台上的包厢时，抓住了我儿子的胳膊。

" [dəunt][juː; jʊ] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Don't	you	breathe	a	word	.
"	不	你	呼吸	一个	单词	.

你一个字都不许说。

" [hiː; hi] ['gɪgld] .

"	He	giggled	.
"	他	咯咯地笑	.

他咯咯地笑了起来。

" [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz][ɑːn][juː; jʊ] , [pɑːp] .

"	The	joke	is	on	you	,	Pop	.
"	这	开玩笑	是	在	你	,	流行音乐	.

“老爸，你才是被耍了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?

Why	should	I	say	anything	?
为什么	应该	我	说	任何事物	?

我为什么要说些什么？

[aɪl] [dʒʌst][grɪn][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "

I'll	just	grin	once	in	a	while	.	"
患病的	只是	咧嘴笑	一次	在	一个	尽管	.	"

我偶尔会咧嘴一笑。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] [aʊt] .

"	Now	you	cut	that	out	.
"	现在	你	切	那	出去	.

“现在你把那件事删掉。”

" [hiː; hi] [held] ['ɑːntə][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [foʊn] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hæf] [kən'vʌlst] .

"	He	held	onto	my	arm	and	walked	toward	the	phone	box	with	me	,	half	convulsed	.
"	他	握住	到	我的	手臂	和	步行	朝向	这	电话	盒子	和	我	，	一半	抽搐	.

“他抓住我的胳膊，带着我走向电话亭，浑身抽搐着。

" [weɪt] [tɪl] [men] [lænd][ɑːn] ['viːnəs] [ænd; ənd][faɪnd]['viː'njuːʒənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ledʒənd][ə'baʊt][ðer; ðər] [greɪt] [waɪt] ['fɑːðər] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

"	Wait	till	men	land	on	Venus	and	find	Venusians	with	a	legend	about	their	Great	White	Father	in	California	.
"	等待	直到	男人	土地	在	金星	和	寻找	金星人	和	一个	传奇	关于	他们的	伟大的	白色的	父亲	在	加利福尼亚州	.

“等着瞧吧，等人类登陆金星，发现金星人会讲述他们在加利福尼亚的伟大白人父亲的传说。”

[ðæts] [wen] [aɪl] [tel] .
That's **when** **I'll** **tell** **.**
那就是 什么时候患病的 告诉 .

到时候我再说。

" [ðə; ði] [foʊn] [kɔ:l] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [saɪ'kɑ:tɪk] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [gai] .
" **The** **phone** **call** **was** **from** **a** **screaming** **psychotic** **who** **wanted** **Guy** **.**
" 这 电话 称呼 曾是 从 一个 尖叫 精神病 WHO 通缉 盖伊 .

“电话那头是个歇斯底里的精神病患者，他要找盖伊。”

[aɪ] [stʊd] [nɪr] [gai] [waɪl] [hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] .
I **stood** **near** **Guy** **while** **he** **listened** **to** **the** **excited** **voice** **over** **the** **wire** **.**
我 站立 靠近 盖伊 尽管 他 听着 到 这 兴奋的 嗓音 超过 这 金属丝 .

我站在盖伊旁边，看着他听着电线上兴奋的声音。

['prez(ə)ntli] [gai] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] .
Presently **Guy** **said** **,** **"** **No** **,** **no** **.**
目前 盖伊 说 , " 不 , 不 .

盖伊说道：“不，不。”

[ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [kən'troʊlz] [wɪl] [kə'rekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['faɪərɪŋ] .
The **automatic** **controls** **will** **correct** **for** **the** **delay** **in** **firing** **.**
这 自动的 控制 将要 正确的 为了 这 延迟 在 射击 .

自动控制系统会纠正发射延迟。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] .
It **isn't** **that** **.**
它 不是 那 .

并非如此。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['ɪnstrʊmənts] . . . .
It's **just** **that** **there** **aren't** **any** **instruments** **.** **.** **.** **.**
它是 只是 那 那里 不是 任何 仪器 . . . .

只是这里没有任何乐器.....

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[wʌt] [dʒʌst] ['hæpənd] ?
What **just** **happened** **?**
什么 只是 发生 ?

刚才发生了什么?

[kɑ:m] [daʊn] .
Calm **down** **.**
冷静的 向下 .

冷静下来。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .
I **can't** **understand** **you** **.**
我 不能 理解 你 .

我听不懂你在说什么。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ɪm] [seɪ] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] , " [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] [aʊt] [ðer; ðər]
" **I** **heard** **Em** **say** **to** **my** **wife** **,** **"** **You** **know** **,** **the** **strangest** **thing** **occurred** **out** **there**
" 我 听到 艾米 说 到 我的 妻子 , " 你 知道 , 这 最奇怪的 事物 发生 出去 那里
.
:
.

我听到艾米对我的妻子说：“你知道吗，外面发生了一件非常奇怪的事情。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ðoʊz] [aulz] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

I	thought	it	looked	like	those	owls	were	carrying	things	on	their	backs	.
我	想法	它	看起来	喜欢	那些	猫头鹰	是	携带	事物	在	他们的	背部	.

我觉得那些猫头鹰背上好像背着什么东西。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][men][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ]

One	of	them	dropped	something	and	I	saw	the	men	open	a	package
一	的	他们	掉落	某物	和	我	锯	这	男人	打开	一个	包裹

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [liːf] .

wrapped	in	a	leaf	.
包装	在	一个	叶子	.

其中一人掉了东西，我看到他们打开了一个用树叶包裹的包裹。

[juːd] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [θriː] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] [ˈroʊstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [braʊn]

You'd	never	believe	what	was	in	it	—	three	little	birds	roasted	to	a	nice	brown
你会	绝不	相信	什么	曾是	在	它	—	三	小的	鸟类	烤	到	一个	好的	棕色的

!

!

!

你绝对想不到里面是什么——三只烤得金黄的小鸟！

" [maɪ][sʌn] [nʌdʒd] [ˌem ˈiː] .

"	My	son	nudged	me	.
"	我的	儿子	轻推	我	.

我儿子碰了碰我。

" [smɑːrt] [aulz] .

"	Smart	owls	.
"	聪明的	猫头鹰	.

聪明的猫头鹰。

[lɔːŋ] [trɪp] .

Long	trip	.
长的	旅行	.

长途旅行。

" [aɪ][pʊt][maɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	I	put	my	hand	over	his	mouth	.
"	我	放	我的	手	超过	他的	嘴	.

我捂住了他的嘴。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [gai] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['lɪmpli] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Then	I	saw	that	Guy	was	holding	the	receiver	limply	away	from	his	ear	.
然后	我	锯	那	盖伊	曾是	保持	这	接收者	软弱无力	离开	从	他的	耳朵	.

然后我看到盖伊无力地把听筒拿离耳朵远了。

[hiː; hi] ['splʌtərd] .

He	spluttered	.
他	喷溅	.

他结结巴巴地说。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [teɪpt] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

"	They	just	taped	a	radio	message	from	the	rocket	.
"	他们	只是	录像	一个	收音机	信息	从	这	火箭	.

他们刚刚从火箭上录制了一段无线电信息。

[its] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['wɔznt] [θroʊn] [aʊt] .

It's	true	that	the	radio	wasn't	thrown	out	.
它是	真的	那	这	收音机	不是	抛掷	出去	.

收音机确实没有被扔掉。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][laɪk] [ðɪs] [ɑːn] [ðæt] ['rɑːkɪt] .

But	we	didn't	have	a	record	like	this	on	that	rocket	.
但	我们	没有	有	一个	记录	喜欢	这	在	那	火箭	.

但我们在那枚火箭上并没有取得这样的成绩。

" [hiː; hi] [jeld] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊn] .

"	He	yelled	into	the	phone	.
"	他	大喊	进入	这	电话	.

他对着电话大喊。

" [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	Play	it	back	.
"	玩	它	后退	.

“播放一遍。”

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	He	thrust	the	receiver	at	me	.
"	他	推力	这	接收者	在	我	.

他把听筒猛地塞给我。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['grɪti] [bʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

For	a	moment	,	there	was	only	a	gritty	buzz	from	the	receiver	.
为了	一个	片刻	,	那里	曾是	仅有的	一个	粗粝的	嗡嗡声	从	这	接收者	.

一时间，听筒里只传来一阵刺耳的嗡嗡声。

[ðen] [ðə; ði] [teɪp] ['stɑːrtɪd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] , [haɪ] [vɔɪs] .

Then	the	tape	started	playing	a	soft	,	high	voice	.
然后	这	磁带	开始	玩耍	一个	柔软的	,	高的	嗓音	.

然后录音带开始播放一个柔和而高亢的声音。

" [ðɪs] [ɪz] ['rɑːkɪt] ['hærəld] ['seɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wel] .

"	This	is	Rocket	Harold	saying	everything	is	well	.
"	这	是	火箭	哈罗德	说	一切	是	出色地	.

“我是火箭哈罗德，我向大家报平安。”

[ðɪs] [ɪz] ['rɑːkɪt] ['hærəld] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][men] .

This	is	Rocket	Harold	saying	good	-	by	to	men	.
这	是	火箭	哈罗德	说	好的	-	经过	到	男人	.

这是火箭哈罗德向男人们告别。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [klɪr] - ['læŋgwɪdʒ] , [ə'nʌðər] [vɔɪs] [spoʊk] .

"	There	was	a	pause	and	then	,	in	clear	volpla	language	,	another	voice	spoke	.
"	那里	曾是	一个	暂停	和	然后	,	在	清除	-	语言	,	其他	嗓音	辐	.

“一阵停顿之后，另一个声音用清晰的沃尔普拉语说道。

" [mæn] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

"	Man	who	made	us	,	we	forgive	you	.
"	男人	WHO	制成	我们	,	我们	原谅	你	.

“创造我们的人，我们原谅你。”

[wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] , [bʌt; bət][wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] .

We	know	we	did	not	come	from	the	stars	,	but	we	go	there	.
我们	知道	我们	做过	不是	来	从	这	明星	,	但	我们	去	那里	.

我们知道我们并非来自星辰，但我们却会去往那里。

[aɪ] , [tʃiːf] , [gɪv] [juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

I	,	chief	,	give	you	welcome	to	visit	.
我	,	首席	,	给	你	欢迎	到	访问	.

我，局长，欢迎您来访。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [əˈraʊnd] [tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	We	all	stood	around	too	exhausted	by	the	excitement	to	say	anything	.
"	我们	全部	站立	大约	也	筋疲力尽的	经过	这	激动	到	说	任何事物	.

“我们都激动得筋疲力尽，什么也说不出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , ['sʌd(ə)n] ['sædnəs] .

I	was	filled	with	a	big	,	sudden	sadness	.
我	曾是	已填	和	一个	大的	,	突然	悲伤	.

我突然感到一阵巨大的悲伤。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

I	stood	for	a	long	time	and	looked	out	to	the	east	,
我	站立	为了	一个	长的	时间	和	看起来	出去	到	这	东方	,

我站了很久，向东方眺望。

[wer] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [held] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['faɪəˌflaɪz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

where	the	sprawling	mountain	range	held	a	bowl	of	dancing	fireflies	between	her
在哪里	这	蔓延	山	范围	握住	一个	碗	的	跳舞	萤火虫	之间	她

[blæk] [brests] .

black	breasts	.
黑色的	乳房	.

绵延的山脉在她黑色的胸脯间盛放着一碗翩翩起舞的萤火虫。

['prez(ə)ntli][aɪ] [sed] [tuː; tə][oʊld] [gaɪ] ,

Presently	I	said	to	old	Guy	,
目前	我	说	到	老的	盖伊	,

我随即对老盖伊说：

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mænd] ['rɑːkɪt] ['redi]

"	How	long	do	you	think	it	will	be	before	you	have	a	manned	rocket	ready
"	如何	长的	做	你	思考	它	将要	是	前	你	有	一个	有人值守	火箭	准备好

[fɔːr; fər] ['viːnəs] ? "

for	Venus	?	"
为了	金星	?	"

“你认为多久之后才能研制出载人金星火箭？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神